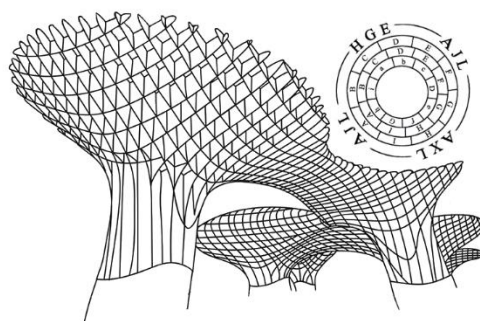


Libro de Resúmenes Book of Abstracts

XXXVI CONGRESO
INTERNACIONAL
ASOCIACIÓN JÓVENES
LINGÜISTAS



XXXVI CONGRESO INTERNACIONAL
ASOCIACIÓN DE JÓVENES LINGÜISTAS
S E V I L L A 2 0 2 2

Universidad de Sevilla
21, 22 y 23 de septiembre 2022

Índice de contenido

| | |
|--|----|
| Comité científico | 8 |
| Comité organizador | 8 |
| Ponencias plenarias | 9 |
| Fuentes Rodríguez, Catalina. <i>Macrosintaxis y sintagmática discursiva</i> | 10 |
| Ivanova, Olga. <i>Lengua y demencia: ¿qué pueden aportar los datos sobre trastorno del lenguaje en enfermedades neurodegenerativas a nuestra comprensión del sistema lingüístico?</i> | 12 |
| López Serena, Araceli. <i>La perspectiva metateórica en la investigación lingüística</i> .. | 14 |
| Padilla Herrada, M ^a Soledad. <i>Los operadores discursivos de afirmación y negación en el español actual</i> | 17 |
| Vande Casteele, An. <i>Competencia pragmática, aprendizaje de ELE e intercambio y enseñanza virtual</i> | 18 |
| Comunicaciones | 20 |
| Agaronyan, Elina. <i>La interlengua. La interferencia léxica</i> | 20 |
| Aguilar Ponce, Inmaculada del Rocío; Muñoz Márquez, María del Mar; Rey Caballero, María y Sanabria Martín, Ángela. <i>Correlación en la adquisición de consonantes en una L2 en relación a su rango frecuencial: un enfoque neurofisiológico</i> | 21 |
| Aguilar Ponce, Inmaculada del Rocío. <i>¿Existe una correlación entre los factores cognitivos atención/memoria léxica y semántica y procesamiento auditivo en un estudiante bilingüe?</i> | 22 |
| Aguilera Parejo, Eva. <i>La variación sociolingüística del heheo en Loja (Granada). Un estudio piloto</i> | 23 |
| Alarcón Reyes, Lucía. <i>Aruba: Multilingualism in the Dutch Caribbean</i> | 24 |
| Albitre Lamata, Paula. <i>De “es menester tratarlo con secreto” a “es muy bien que hagáis ejercicio”: gramaticalización y pragmaticalización en las aserciones de modalidad deóntica</i> | 26 |
| Ariño Bizarro, Andrea. <i>La causalidad en español: un estudio psicolingüístico e intratipológico</i> | 27 |
| Arrington Báez, Jennie Elenor; Jansegers, Marlies y Melis Van Eerdewegh, Chantal. <i>Formas de disculpa en el español de México y España</i> | 28 |
| Ballarín Rosell, María. <i>La (re)construcción de la identidad en contexto migratorio: un análisis sociolingüístico del discurso identitario de mujeres magrebíes en Francia</i> | 29 |
| Barriando Cebrián, Paula. <i>Acercamiento al lenguaje inclusivo no binario: estudio psicolingüístico en la población</i> | 30 |
| Bello Hernández, Irene. <i>Las formas de tratamiento pronominales y nominales en cartas familiares canarias del siglo XVIII</i> | 31 |
| Burguillo Escobar, María Teresa. <i>Espacio y posesión: dos dominios semánticos vinculados</i> | 32 |

| | |
|--|----|
| Cabanes Calabuig, Mireia. <i>What a Bl*ody Discussion! A Three-Parameter Proposal for a Typology of Lexical Expressives</i> | 35 |
| Cabanillas García, David. <i>Influencia del canal sobre la variación coloquial/formal en la conversación por mensajería instantánea. Una aproximación al medio multicanal</i> | 36 |
| Capilla Martín, Mar. <i>Las redes sociales como soporte para la investigación de la lengua</i> | 37 |
| Cardenete Ropero, María. <i>ELE y redes sociales: análisis de materiales en línea</i> | 38 |
| Carralero Fernández, Sara. <i>Información específica del hablante en las características acústicas de las fricativas en inglés</i> | 39 |
| Carrizosa Mariscal, Laura. <i>Exploring general extenders in English and Spanish: A corpus-based study</i> | 42 |
| Castañeda González, Ángela. <i>El diminutivo como intensificador. Estudio sociolingüístico en hablantes vernáculos granadinos e inmigrantes ecuatorianos</i> ... | 43 |
| Company Almagro, Rebeca. <i>The Review Response Genre Expanded: How Students of Tourism in Germany Achieve Service Recovery</i> | 44 |
| Conde Rubio, Rubén. <i>¿Es «en plan» un marcador discursivo? Una aproximación hacia su uso como reformulador explicativo</i> | 45 |
| Danuta Kolodziej, Katarzyna. <i>Análisis contrastivo del sistema modal español y polaco</i> | 47 |
| De Backer, Laurence. <i>¿Influyen las fuentes originales de artículos en el uso de metáforas? El estudio de caso de DACA en el periódico estadounidense El Diario</i> . | 48 |
| Di Nunno, Valentina. <i>Adquisición de los marcadores de discurso en estudiantes de ELE: Análisis comparativo y transferencia interlingüística en el caso específico de los italófonos</i> | 49 |
| El Herch Moummi, Sabah. <i>Traducción y rigor terminológico en el ámbito de la migración internacional (árabe-español)</i> | 50 |
| Espinosa Mojica, Ana Alejandra. <i>Alteraciones pragmáticas en cromosopatías de baja prevalencia. Reporte de un caso con Trastorno del Espectro Autista (TEA)</i> | 51 |
| Esteban Fernández, Nacho. <i>«¡Es oficial! La RAE acepta una palabra»: ideologías lingüísticas en la prensa digital</i> | 52 |
| Extremera Pérez, Belén. <i>Pulso Andaluz: estudio de la percepción social de los estudiantes de la Universidad de Málaga a través de la centralidad léxica</i> | 53 |
| Feifel, Nicole. <i>Marcadores de aproximación y atenuación en el español medieval y clásico</i> | 55 |
| Fernández Melendres, Carla. <i>Creación de un corpus de noticias de gran tamaño en inglés, español y catalán para el análisis del discurso en torno a género y desigualdad social</i> | 56 |
| Ferro, Alessandro. <i>Marcadores discursivos y adquisición lingüística en las interacciones en contexto didáctico (clases de italiano L2)</i> | 57 |
| Fresno Aranda, Isabel. <i>La metáfora en las reseñas académicas: estudio contrastivo inglés-español</i> | 60 |

| | |
|--|----|
| Garay González, Paula. <i>¿Existe un lenguaje de la brujería? Análisis del discurso de la caza de brujas europeas</i> | 61 |
| Garay González, Paula. <i>La pragmática y el respeto. Breve estudio contrastivo de las fórmulas de cortesía en el par lingüístico alemán-español</i> | 63 |
| García Cabello de Alba, Amparo. <i>Análisis de datos de electroencefalografía para el estudio del procesamiento psicolingüístico de la fraseología somática: el caso de 'cabeza' y 'boca'</i> | 64 |
| García Pérez, José y Mata Núñez, Almudena. <i>¿“Todo de ti”? Un análisis multimodal de la imagen de la mujer en los cantantes de reguetón</i> | 65 |
| García-Montes, Andrea. <i>«Yo tengo 13 años no he hecho esas cosas»: la representación discursiva del yo y el tú en las llamadas al Teléfono Anar por casos de ciberacoso sexual a menores</i> | 66 |
| Garde Eransus, Edurne. <i>La representación de las personas inmigrantes en Twitter: el caso de VOX</i> | 67 |
| Gil de Montes Garín, Lucía. <i>La accesibilidad de las etiquetas discursivas anafóricas en textos informativamente densos</i> | 68 |
| González Márquez, Sara. <i>El marcador discursivo 'hombre' en la conversación coloquial y el diálogo literario: usos, funciones y posiciones</i> | 69 |
| Hernández García, Carmen. <i>Verbos de lengua en primera persona en el teatro griego clásico</i> | 71 |
| Herrera Rueda, Diego. <i>El francés acadiano, el chiac y Acadieman. Un conflicto sociolingüístico e identitario</i> | 72 |
| Khaylina, Anastasia. <i>Análisis de los estilos de humor en el corpus VALESCO.HUMOR</i> | 75 |
| Larios Loza, Brenda Berenice. <i>Migrantes irregulares y refugiados centroamericanos en México: actitudes e ideologías lingüísticas</i> | 76 |
| Linares Terry, Kelly. <i>Sobre el tratamiento de las variantes formales en el Diccionario provincial casi razonado de voces y frases cubanas (1875)</i> | 77 |
| López Romero, María. <i>Sobre la relativa de S. OT 436: ¿restrictiva o no restrictiva?</i> | 79 |
| Lorente Sánchez, Juan. <i>Punctuation in Early Modern English Handwriting and Printing: An Analysis of Two Versions of Dodoens' A Nieuwe Herball or Historie of Plants</i> | 80 |
| Lucas Bernabeu, Alicia Milagro. <i>Caracterización prosódica del acto y el subacto</i> .. | 81 |
| Mackova, Eliska. <i>Análisis del discurso de políticos andaluces durante sus intervenciones en Madrid: el fenómeno del seseo</i> | 82 |
| Marín Blanco, Jorge. <i>Análisis de la cobertura informativa de la crisis del Partido Popular desde la teoría del framing</i> | 83 |
| Martín Cuadrado, Carmen. <i>Un acercamiento a la fraseología bejarana</i> | 85 |
| Martín del Barrio, Irene. <i>Los canales de cocina en YouTube. Análisis comparativo en torno a la variable de género</i> | 87 |

| | |
|--|-----|
| Martínez Burgos, Lizeth Andrea & Company Almagro, Rebeca. <i>Material auténtico de Latinoamérica y España en el aula de ELE: una propuesta didáctica para estudiantes universitarios estadounidenses</i> | 89 |
| Martínez García, Carlos. <i>Los objetos tácitos indefinidos no anafóricos: Hacia una visión poliédrica</i> | 90 |
| Martín Sanz, Cristina. <i>La claridad es el barniz de los maestros: las paremias como recurso didáctico en las clases de ELE</i> | 91 |
| Martos Fornieles, Marina. <i>Una aproximación pragmática al uso del optativo con partícula modal en los actos de habla directivos en la Odisea</i> | 93 |
| Mateos Candelario, Laura y Payo Humet, Marcos. <i>Una propuesta formal para los contrastes semánticos entre tener que y deber de</i> | 94 |
| Mesas Casado, Almudena. <i>El discurso epistolar femenino en el siglo XIX: Cartas privadas del Archivo Histórico de la Nobleza</i> | 95 |
| Micucci, Giona. <i>La mediación como recurso para la enseñanza de ELE</i> | 96 |
| Montenegro Pérez, Andrea. <i>La traducibilidad del minionense</i> | 97 |
| Morales Rodríguez, Elvira Margarita. <i>Enseñanza de EL2 durante la pandemia: el papel de las nuevas tecnologías</i> | 98 |
| Morata, Antonio. <i>Dos maneras distintas de pensar para hablar en español y en danés</i> | 99 |
| Moreno Yusta, Daniel y Engra Minaya, Sara. <i>¿Existe una lingüística queer de habla hispana? Estado de la cuestión de los estudios lingüísticos de género y sexualidad en el ámbito hispano</i> | 100 |
| Moyano Moreno, Isabel. <i>Humanidades digitales y estilometría: Lectura distante, lingüística digital y visualización macroscópica de textos</i> | 102 |
| Navarro Ciurana, David. <i>Protoconstrucciones de discurso referido en el habla infantil: valores evidenciales y epistémicos</i> | 103 |
| Ochoa Obeso, Esther. <i>Uso de los marcadores discursivos en la demencia tipo Alzheimer: estado de la cuestión</i> | 104 |
| Pascual Oliva, Daniel. <i>Diseño teórico y metodológico de una taxonomía de estrategias pragmáticas: el análisis de la comunicación digital de proyectos de investigación</i> | 105 |
| Peiró-Márquez, Laura. <i>¿Cómo investigamos los gestos que hacemos mientras hablamos sobre el movimiento? Herramientas de análisis y elicitación psicolingüística</i> | 106 |
| Pérez Tissens, René. <i>Enregistered Southwestern English forms in 19th-century dialectal translations of The Song of Solomon</i> | 108 |
| Pérez Vargas, Rocío. <i>Dominancia lingüística y poder: análisis de la manipulación y el abuso en «Othello» y «The Crucible»</i> | 109 |
| Ponce Bejarano, Jorge. <i>Adverbios de confirmación y su evolución a conectores: el caso del gr. oŭv</i> | 109 |
| Popova, Olga. <i>Problemas generales de la traducción jurídico-administrativa (español-ruso) en el ámbito académico</i> | 111 |

| | |
|---|-----|
| Pozo García, Elena. <i>Canadian female childhood in the eighteenth century. A critical analysis of its linguistic representation</i> | 112 |
| Ramos Fernández, Unai. <i>Las políticas lingüísticas en Marruecos y la reacción de los hablantes nativos: el caso de Aḥmad aṣ-Ṣubayḥī (1882-1944)</i> | 114 |
| Ramos Romero, Alba. <i>La interferencia fonológica del italiano en inglés como L2: El inglés como espejo de algunos fenómenos consonánticos italianos</i> | 115 |
| Ramos Sánchez, Víctor. <i>La discriminación racial a través del lenguaje en el discurso político español</i> | 116 |
| Requena Millán, Andrea María. <i>Signo y cognición: la neurosemántica epistémica de Maurice Toussaint como hipótesis para el análisis de los mecanismos de motivación lingüística del español</i> | 118 |
| Ren, Zhongde. <i>Construcciones concesivas lógicas y argumentativas: contenido, comprobación y contraste</i> | 121 |
| Reyes, Belén. <i>Análisis comparativo del sonido /x/ en diferentes contextos de aprendizaje</i> | 122 |
| Riopedre Ferreira, Lucía. <i>Formas de tratamiento en documentación colonial peruana del siglo XVII</i> | 123 |
| Rodríguez Gascón, Sara. <i>¿Qué nos impide acceder a las palabras? La construcción de una batería de pruebas para la evaluación de la anomia en la afasia</i> | 124 |
| Rodríguez Pérez, Pablo. <i>Las hablas tradicionales en el occidente de Zamora. Conciencia y actitud lingüística</i> | 126 |
| Roels, Linde y De Latte, Fien. «Tía, que hay un huevo de cosas». <i>Difusión social de dos fenómenos expresivos del lenguaje juvenil madrileño a lo largo del siglo XXI</i> 127 | |
| Ruiz Lupiáñez, Juan José. <i>Análisis de iniciativas para enseñanza de ELE a refugiados ucranianos. Una respuesta lingüística al reto demográfico</i> | 128 |
| Sainz-Pardo Sainz, Maria. <i>The protective effects of bilingualism against language decline in dementia. A study in Alzheimer's Disease</i> | 129 |
| Sánchez González, Jorge Juan. <i>El humor empieza en la palabra: humor, ironía y sarcasmo en el siglo XXI</i> | 130 |
| Shorokhova, Elena. <i>Estrategias de invitación en español y ruso: análisis comparativo de la cortesía</i> | 131 |
| Serrano García, Paloma. <i>La recuperación informativa o regresión: similitudes y diferencias con la digresión, el cambio temático, la reparación del discurso y la reformulación</i> | 132 |
| Silvestre Llamas, Miguel. <i>Ideas lingüísticas en la prensa española de la segunda mitad del siglo XIX. Percepciones, fuentes y discursos en torno a las voces provinciales</i> | 133 |
| Soto Núñez, Rocío Natividad. <i>Estudio de caso. Efectos a largo plazo del cáncer infantil: Dificultades lingüísticas</i> | 135 |
| Suárez Caramés, Elisa. <i>El paisaje lingüístico de Vigo: funciones y relación entre gallego y español</i> | 136 |
| Téllez-Pérez, Clara. <i>Hablar del pasado en España y Ecuador: percepción psicolingüística del pretérito perfecto simple desde una perspectiva dialectal</i> | 138 |

| | |
|---|-----|
| Torregrosa Peláez, Beatriz Teresa. <i>El significado lingüístico desde la disfunción cognitiva. Análisis del procesamiento del lenguaje en pacientes con demencia semántica</i> | 139 |
| Torre Martínez, Noelia de la. <i>¿Me lo puedes decir mejor?: propuesta didáctica de la atenuación pragmática en las aulas de Secundaria</i> | 141 |
| Urbano Jiménez, Patricia Ainoa. <i>Importancia de la pragmática en la enseñanza de lenguas extranjeras (el caso del francés)</i> | 142 |
| Van Den Driessche, Nele. <i>Evolución sociolingüística de la construcción con «es que» en el siglo XXI</i> | 143 |
| Vanhaverbeke, Margot. <i>El cambio de código español-inglés en los Estados Unidos: el caso del diminutivo</i> | 144 |
| Wood Borque, Paula. <i>Multimodal discourse analysis of audiovisual materials for the EFL classroom</i> | 145 |
| Yániz Ciriza, Javier. <i>I disagree: Gestos co-verbales en la manifestación del desacuerdo</i> | 146 |
| Xiao, Liyan. <i>Análisis de correlación multinivel del conector reformulativo basado en corpus</i> | 147 |

Comité científico

| | |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| Víctor Pérez Béjar | Universidad de Córdoba |
| María Soledad Padilla Herrada | Universidad Carlos III de Madrid |
| Mabel Giammatteo | Universidad de Buenos Aires |
| Shima Salameh Jiménez | Universidad Jaime I |
| Katharina Gerhalter | Universidad de Graz |
| María Heredia Mantis | Universidad de Sevilla |
| Barbara Pihler Ciglič | Universidad de Liubliana |
| Natalia Silva López | Universidad de Sevilla |
| José Carlos Martín Camacho | Universidad de Extremadura |
| María Méndez Orense | Universidad de Sevilla |
| Ester Brenes Peña | Universidad de Córdoba |
| Covadonga Lamar Prieto | Universidad de California |
| Leyre Martín Aizpuru | Universidad de Sevilla |
| M ^a Amparo Soler Bonafont | Universidad Complutense de Madrid |
| José Alejandro Correa Duarte | Instituto Caro y Cuervo |
| Cristina Lastres López | Universidad de Sevilla |
| Łukasz Berger | Universidad Adam Mickiewicz |
| Rubén González Vallejo | Università degli Studi di Macerata |
| Verónica Moreno Campos | Universidad de Castilla La Mancha |

Comité organizador

| | |
|-------------------------|---|
| José García Pérez | Universidad de Sevilla |
| Almudena Mata Núñez | Universidad de Sevilla |
| Isamary Aldama Pando | Universidad de Sevilla |
| María López Romero | Universidad de Sevilla |
| Rebeca Company Almagro | Universidad de Sevilla – Leuphana Universität Lüneburg |
| Paula Gil y Martínez | Universidad de Sevilla |
| Irene Martín del Barrio | Universidad de Sevilla |
| Alessandro Ferro | Universidad de Sevilla |

Ponencias plenarias

Catalina Fuentes Rodríguez
Universidad de Sevilla

Olga Ivanova
Universidad de Salamanca

Araceli López Serena
Universidad de Sevilla

Soledad Padilla Herrada
Universidad Carlos III de Madrid

An Vande Casteele
Vrije Universiteit Brussels

Fuentes Rodríguez, Catalina. *Macrosintaxis y sintagmática discursiva*

Universidad de Sevilla

cfuentes@us.es

Los estudios sobre el discurso se mueven entre el mantenimiento (o extensión) de los presupuestos de la sintaxis oracional o la consideración de que este ámbito compete exclusivamente a la pragmática. Sin embargo, desde acercamientos diversos se ha venido demostrando la existencia de una sintaxis (Fuentes Rodríguez, 2012; Haselow 2016...), con unos huecos funcionales propios del enunciado, que expresan aspectos ligados a la intervención del hablante. A la vez, las relaciones entre los enunciados se explican desde la cohesión (Halliday-Hasan, 1976) o las relaciones “retóricas” (Mann- Thompson, 1988). El estudio de la periferia del enunciado, los estudios sobre macrosintaxis (Berrendonner, 1990; Blanche Benveniste, 2002; Deulofeu, 2016; Fuentes Rodríguez, 2017, 2020), sobre *thetical grammar* (Kaltenböck *et al.*, 2011) o la *Functional Discourse Grammar* (Hengeveld-Mackenzie, 2008) abren el campo a otras realidades donde, al menos, la sintaxis se combina con ámbitos más ligados a la realización (pragmática). En nuestra propuesta de Lingüística pragmática (2017 [2000]) ya abordamos la necesidad de un enfoque modular en el que se tuviera en cuenta la coexistencia de micro, macro y superestructura en simbiosis productiva, para poder explicar la comunicación realizada por el hablante en una interacción comunicativa. El contexto es, por tanto, fundamental, y la investigación ha mostrado que los contenidos procedimentales, ligados hasta ahora a los marcadores discursivos, se van extendiendo a las construcciones (Goldberg 1995; Gras, 2010; Fuentes Rodríguez, 2021), a las secuencias conversacionales, para terminar exigiendo “otra mirada”, más amplia, de la sintaxis del discurso.

En esta ponencia queremos reflexionar sobre esta (macro)sintaxis del discurso y concretamente sobre la dimensión sintagmática: la combinación en el interior del enunciado y entre enunciados. En este ámbito de trabajo nuestros jóvenes lingüistas pueden encontrar retos interesantes.

Referencias

- BERRENDONNER, A. (1990). Pour une macro-syntaxe. *Travaux de linguistique*, 21, 25-36.
- BLANCHE-BENVENISTE, C. (2002). Macro-syntaxe et micro-syntaxe: les dispositifs de la rection verbale. En H. L. Andersen & H. Nølke (Eds.), 95-115.
- DEULOFEU, J. (2016). La macrosyntaxe comme moyen de tracer la limite entre organisation grammaticale et organisation du discours. *Modèles linguistiques*: 135-166.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (2012). El margen derecho del enunciado. *RSEL*, 42(2), 63-93.
- (2017). Macrosintaxis y lingüística pragmática. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 71, 5-34. DOI: 10.5209/CLAC.57301.
- (2017 [2000]). *Lingüística pragmática y análisis del discurso*. Arco Libros.
- (2020). Por qué hablar de macrosintaxis. En M. Casas Gómez *et al.* (Eds.), *Actas del XL Congreso Internacional de Lingüística Funcional* (pp. 33-66). Universidad de Cádiz.

- (2021). Macrosintaxis y discurso: construcciones y categorías específicas. En J. Santana *et al.* (Eds.), *Aportaciones al estudio de las lenguas: Perspectivas teóricas y aplicadas* (pp. 141-172). Peter Lang.
- GOLDBERG, A. E. (1995). *Constructions. A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. University of Chicago Press.
- GRAS, P. (2010). *Gramática de construcciones en interacción. Propuesta de un modelo y aplicación al análisis de estructuras independientes con marcas de subordinación en español* [Tesis Doctoral, Universitat de Barcelona].
- HALLIDAY, M.A.K. y HASAN, R. (1976). *Cohesion in English*. Longman.
- HASELOW, A. (2016). Micro- et macro-syntaxe: sur deux principes de catégorisation cognitive en langue orale spontanée. *Modèles linguistiques*, 74, 29-50. DOI: 10.4000/ml.1895
- HENGVELD, K. y MACKENZIE, L. (2008). *Functional Discourse Grammar*. Oxford University Press.
- KALTENBÖCK, G., HEINE, B. y KUTEVA, T. (2011). On Thetical Grammar. *Studies in Language*, 35(4), 852–897.
- MANN, W.C. y THOMPSON, S. A. (1988). Rhetorical Structure Theory: Toward a Functional Rhetory of Text Organization. *Text*, 8(3), 243-281.

Ivanova, Olga. *Lengua y demencia: ¿qué pueden aportar los datos sobre trastorno del lenguaje en enfermedades neurodegenerativas a nuestra comprensión del sistema lingüístico?*

Universidad de Salamanca, Instituto de Neurociencias de Castilla y León
olga.ivanova@usal.es

Una de las principales aportaciones de la investigación clínica a la lingüística es la oportunidad que brinda para proyectar los resultados experimentales sobre las alteraciones del lenguaje a la revisión de las teorías lingüísticas. Hace más de treinta años, Libben (1990) subrayaba que los trastornos del lenguaje constituyen una fuente única para la comprensión de la arquitectura funcional de la competencia lingüística. El desarrollo de técnicas experimentales y protocolos de evaluación cada vez más complejos permite, hoy en día, llegar a la formulación de propuestas, modelos y teorías sin precedentes para entender cómo funciona el lenguaje humano y cómo se relacionan entre sí los diferentes niveles lingüísticos en hablantes con diferentes estados neurocognitivos.

Una de las fuentes de mayor interés para la teorización lingüística es la que deriva de la observación de las alteraciones del lenguaje en la demencia: un espectro de enfermedades neurodegenerativas que desencadenan en trastornos del habla y el lenguaje en relación directa con deterioros cognitivos específicos. Su especial valor en este ámbito viene dado por dos peculiaridades. En primer lugar, permiten relacionar un trastorno específico con una disfunción neurocognitiva específica, aportando evidencias a favor o en contra de la teoría de la modularidad. En segundo lugar, y de modo especialmente atractivo, permite observar los patrones de deterioro lingüístico en hablantes con competencia comunicativa plenamente desarrollada. Estos últimos datos resultan muy útiles para indagar en, al menos, dos cuestiones: la robustez de diferentes fenómenos del lenguaje humano y la interrelación entre los niveles lingüísticos.

La presente investigación parte del análisis de las alteraciones del lenguaje en diferentes tipos de demencia (enfermedad de Alzheimer, demencia semántica, demencia frontotemporal, demencia vascular y demencia con cuerpos de Lewy) para indagar en estas dos cuestiones de relevancia para la teoría lingüística. Su propósito es identificar los patrones neurocognitivos de la robustez de ciertos fenómenos del lenguaje frente a otros, y discutir el modelo de modularidad implicativa de los niveles del lenguaje tradicionalmente reconocidos por la lingüística teórica.

Referencias

- CUMMINGS, L. (2020). *Language in dementia*. Cambridge University Press.
- DUNCAN, E.S. y SMALL, S. L. (2016). Increased modularity of resting state networks supports improved narrative production in aphasia recovery. *Brain Connectivity*, 6(7), 524-529.
- KLIMOVA, B. y KUCA, K. (2016). Speech and language impairments in dementia. *Journal of Applied Biomedicine*, 14(2), 97-103.
- MEILÁN, J.J.G., MARTÍNEZ-SÁNCHEZ, F. y IVANOVA, O. (2018). Speech production in persons with dementia. *Current Alzheimer Research*, 15(2), 102-103.

- HICKOK, G. y POEPPPEL, D. (2007). The cortical organization of speech processing. *Nature Reviews Neuroscience*, 8, 392-402.
- IVANOVA, O. ET AL. (2022). Discriminating speech traits of Alzheimer's disease assessed through a corpus of reading task for Spanish language. *Computer Speech & Language*, 73, 101341.
- IVANOVA, O. (2022, en prensa). Lengua y demencia: la lingüística clínica en torno a la teoría (modular) del lenguaje.
- LIBBEN, G. (1990). Morphological representations and morphological deficits in aphasia. En J.-L. Nespoulous y P. Villard (Eds.), *Morphology, Phonology, and Aphasia* (pp. 20-31). Springer-Verlag.
- MESULAM, M.M. ET AL. (2021). Modularity and granularity across the language network – A primary progressive aphasia perspective. *Cortex*, 141, 482-496.
- REILLY, J., TROCHE, J. y GROSSMAN, M. (2014). Language processing in dementia. En A. E. Budson y N.W. Kowall (Eds.), *The handbook of Alzheimer's disease and other dementias* (pp. 336–368). Wiley Blackwell.
- TREMBLAY, P. y DICK, A.S. (2016). Broca and Wernicke are dead, or moving past the classic model of language neurobiology. *Brain & Language*, 162, 60-71.

López Serena, Araceli. *La perspectiva metateórica en la investigación lingüística*

Universidad de Sevilla

cheilop@us.es

La actividad de todo investigador *honesto* está guiada, *siquiera sea implícitamente*, por un conjunto de creencias relativas a la solidez y solvencia científicas de los principios teóricos y metodológicos en que descansa todo proyecto de investigación, independientemente de su envergadura. Este hecho, consustancial al quehacer científico en cualquier rama del saber, afecta, naturalmente, también a la lingüística; de ahí que quienes investigamos en esta área de conocimiento no podamos sustraernos a la obligación de plantearnos, *siquiera sea implícitamente*, una serie de cuestiones relativas a la legitimidad científica y a la fiabilidad de los principios, conceptos y categorías que conforman el marco teórico con ayuda del cual aprehendemos, identificamos, examinamos y describimos los aspectos de la competencia lingüística, el acervo idiomático y la realización discursiva que hemos escogido como objeto de estudio. Aunque la práctica de poner al descubierto las creencias, generalmente implícitas, en que se sustentan las decisiones teóricas y metodológicas que necesariamente tomamos al diseñar y llevar a cabo una determinada investigación –así como al presentar los resultados obtenidos, bien en forma de comunicación oral, bien en forma de artículo, capítulo de libro o monografía científica– no está en absoluto extendida, no creo que nadie albergue dudas sobre su utilidad real, en la medida en que reflexionar sobre nuestras prácticas investigadoras nos conducirá, innegablemente, a detectar qué aspectos debemos reforzar y cuáles convendría declinar.

Al investigador novel, este tipo de reflexión epistemológica le puede parecer, bien innecesaria, bien excesivamente abstracta y, por tanto, inalcanzable. Y, sin embargo, los principios epistemológicos que articulan la perspectiva metateórica en la investigación lingüística, por un lado, son muy reducidos y extraordinariamente sencillos de entender y, por otro lado, están estrechamente vinculados con preguntas prácticas particulares que todo lingüista se plantea en algún momento, como por ejemplo: ¿Qué corpus es el más idóneo para el tipo de investigación que tengo en mente llevar a cabo? ¿Debo cuantificar –y, si es así, cómo– los datos en que se basan mis conclusiones? ¿Cuántos datos son suficientes para dar por finalizado el examen del corpus? ¿En virtud de qué criterios debo contrastar las alternativas teóricas que me ofrece el actual estado de la cuestión en el ámbito específico de la investigación que he escogido para mi estudio? ¿Qué preguntas de investigación tendría interés formular a raíz de los datos que he obtenido?

A la luz de las anteriores precisiones, se entenderá –espero– el doble propósito de mi ponencia, que persigue, en primer lugar, recordar cuáles son los principios epistemológicos que articulan la perspectiva metateórica en la investigación lingüística (de los que me he ocupado por extenso en muchas de mis publicaciones filosófico-científicas) y mostrar, en segundo lugar, cómo estos principios nos pueden ayudar a dar respuesta a preguntas como las que se acaban de enumerar.

Referencias

- BERNARDO PANIAGUA, J. M. (1995). *La construcción de la lingüística. Un debate epistemológico*. Universidad de Valencia (Anexo número 9 de la revista *LynX*).
- BOTHA, R. P. (1989). *Challenging Chomsky. The Generative Garden Game*. Blackwell.
- (1992). *Twentieth Century Conceptions of Language*. Blackwell.

- BUNGE, M. (1980). *Epistemología*. Ariel.
- (1983). *Lingüística y Filosofía*. Ariel.
- CARP, P. (1990). *Linguistic Realities. An autonomist metatheory for the generative enterprise*. Cambridge University Press.
- (1993). Philosophy of Linguistics and of Science, en Ron E. Asher (ed.), *The Encyclopedia of Language and Linguistics*. Oxford, Pergamon Press, vol. 6, 3027-3028.
- (2006²). Philosophy of Linguistics. En K. Brown (ed.), *Encyclopedia of Language and Linguistics* (pp. 331-337). Elsevier.
- CHALMERS, A. F. (1982 [2000³]). *¿Qué es esa cosa llamada ciencia? Una valoración de la naturaleza y el estatuto de la ciencia y sus métodos*. Siglo XXI. (Trad. del original inglés de 1976. 3.^a edición en España revisada y ampliada).
- DIÉGUEZ LUCENA, A. (2005). *Filosofía de la ciencia*. Servicio de Publicaciones e Intercambio Científico de la Universidad de Málaga.
- DÍEZ, J. A. y ULISES MOULINES, C. (1999). *Fundamentos de filosofía de la ciencia*. Ariel.
- ECHEVERRÍA, J. (1999). *Introducción a la metodología de la ciencia. La filosofía de la ciencia en el siglo XX*. Cátedra.
- ESCANDELL VIDAL, M. V. (2003). La investigación en Pragmática. *Interlingüística*, 14, 45-58. [en línea] <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=919034> (Última consulta: 11/03/2019).
- ESTANY, A. (1993). *Introducción a la Filosofía de la Ciencia*. Crítica.
- FERNÁNDEZ PÉREZ, M. (1984). El carácter de la ciencia lingüística, *Verba*, 11, 129-156.
- (1986). *La investigación lingüística desde la Filosofía de la Ciencia (A propósito de la lingüística chomskiana)*. Santiago de Compostela: Universidad (Anexo 28 de *Verba*).
- ITKONEN, E. (2003 [2008]). *¿Qué es el lenguaje? Introducción a la Filosofía de la Lingüística*. Madrid: Biblioteca Nueva (introducción, versión española y notas de Araceli López Serena del original inglés *What is Language? A Study in the Philosophy of Linguistics*. Turku, University of Turku, 2003).
- JIMÉNEZ RUIZ, J. L. (2006). *Metodología de la investigación lingüística*. Publicaciones de la Universidad de Alicante.
- LÓPEZ SERENA, A. (2009). Eugenio Coseriu y Esa Itkonen: Lecciones de filosofía de la lingüística. *Energieia 1*, 1-49 [en línea] <www.energeia-online.de> (Última consulta: 11/03/2019).
- (2014). Selección natural, explicación racional y cambio lingüístico: Hacia una fundamentación epistemológica no evolucionista de la teoría de la gramaticalización. *Rilce*, 30(3), 724-775.
- (2015). La tensión entre teoría y norma en la *Nueva gramática de la lengua española*. Una falsa disyuntiva *epistemológica*. *BRAE* tomo XCV, cuaderno CCCXI (enero-junio 2015), 143-166.
- (2016). El establecimiento de niveles y unidades en el análisis del discurso. Una primera aproximación metateórica. En *idem*, Narbona Jiménez, A. y S. del Rey Quesada (Dirs.), *El*

español a través del tiempo. Estudios ofrecidos a Rafael Cano Aguilar. Editorial Universidad de Sevilla (pp. 1152-1175, vol. 2).

- (2018). Intuición, teoría y datos en historia de la lengua. Las hipótesis sobre la gramaticalización del *por cierto* epistémico en español a la luz de la Filosofía de la lingüística. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI)* XVI (1), 31, 163-185.
- (2019a). La interrelación entre Lingüística y Filosofía en *Sincronía, diacronía e historia* de Eugenio Coseriu. *Onomázein*, 45. DOI: 10.7764/onomazein.45.10
- (2019b). *La lingüística como ciencia humana. Una incursión desde la filosofía de la ciencia.* Arco/Libros.
- MARTÍ SÁNCHEZ, M. (1993), Acerca de la relación entre la lingüística y su atmósfera filosófica y científica, *Verba*, 20, 7-27.
- (1998). *En torno a la científicidad de la Lingüística: Aspectos diacrónicos y sincrónicos.* Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.
- POPPER, K. (1963[1972]). *Conjectures and refutations: the growth of scientific knowledge.* Londres: Routledge. [Hay versión española: *Conjeturas y refutaciones: el desarrollo del conocimiento científico* (trad. de Néstor Mínguez). Barcelona, Paidós, 2003].
- (1972). *Objective knowledge: an evolutionary approach.* Oxford University Press. Hay versión española: *Conocimiento objetivo: un enfoque evolucionista* (trad. de Carlos Solís Santos). Madrid: Tecnos, 1992.

Padilla Herrada, M^a Soledad. *Los operadores discursivos de afirmación y negación en el español actual*

Universidad Carlos III de Madrid
mspadilla@us.es

En esta investigación tomamos como objeto de análisis determinadas estructuras sintácticas propias del español actual que aparecen en *intervenciones reactivas* y ocupan el mismo hueco funcional que los operadores modales. Hemos distinguido entre dos grandes grupos de expresiones, tomando como criterio el contenido modal que manifiestan. Así, nos centramos, por una parte, en formas afirmativas y por otra, en formas negativas.

Desde un punto de vista estructural, estas expresiones se originan a partir de oraciones completas, subordinadas (*como quieras*) o no (*ya ves*), y también a partir de sintagmas de distinto tipo que, en contextos reactivos, no conforman una oración, pero sí un enunciado reactivo modal (*ni de coña, un carajo*). Se trata de unidades marcadas diafásicamente, ya que aparecen en la conversación coloquial recogida en el *Corpus MEsA*.

Nuestro marco teórico es la Macrosintaxis de Fuentes Rodríguez (2017, 2019, 2020), desarrollada desde el modelo de Lingüística Pragmática (Fuentes Rodríguez, 2017 [2000]).

Referencias

- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (2017 [2000]): *Lingüística Pragmática y Análisis del discurso*. Arco Libros.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (2017). Macrosintaxis y lingüística pragmática. *Círculo De Lingüística Aplicada a La Comunicación*, 71, 5-34.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (2019). Categorías discursivas y segmentación en macrosintaxis. En C. Fuentes Rodríguez y S. Gutiérrez Ordóñez (Eds.), *Avances en Macrosintaxis* (pp. 15-65). Arco Libros.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (Coord.) (2020): *Operadores en proceso*. Lincom.

Vande Casteele, An. *Competencia pragmática, aprendizaje de ELE e intercambio y enseñanza virtual*

Vrije Universiteit Brussel
an.vande.casteele@vub.be

La presente comunicación versa sobre los retos que presenta la competencia pragmática para aprendientes de ELE y más precisamente trata el empleo de los marcadores discursivos. Explicamos cómo un proyecto basado en intercambio y enseñanza virtual puede responder a estos desafíos.

Como los marcadores discursivos son elementos que facilitan y guían la interpretación de un discurso, son importantes a la hora de comunicarse. En la presentación discutiremos los distintos marcadores que más frecuentemente se emplean en las producciones de aprendientes de ELE y comentaremos cómo una plataforma como PRACOMUL puede emplearse en la enseñanza de los marcadores. Explicaremos cómo este proyecto que se basa en un aprendizaje centrado en el aprendiente puede integrarse en un currículo internacionalizado que promueve la cooperación entre estudiantes y la adquisición de destrezas interculturales.

Para terminar no solo enfatizaremos la vertiente didáctica, sino también el rol que puede asumir la plataforma para investigadores interesados en analizar el discurso de aprendientes con distintas lenguas maternas y en contrastarlo con el de hablantes nativos.

Referencias

- CASADO VELARDE M. (2002). El Diccionario del español actual y los marcadores del discurso. En P. Álvarez de Miranda y J. Polo (Eds.), *Lengua y diccionarios. Estudios ofrecidos a Manuel Seco* (pp. 279-290). Arco/Libros.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (2009). *Diccionario de conectores y operadores del español*. Arco/Libros.
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (1997). *La oración y sus funciones*. Arco/Libros.
- JACOBS, G. M., RENANDYA, W. A. y POWER M. (2016). *Simple, powerful strategies for Student Centered Learning*. Springer International Publishing.
- MARTI SÁNCHEZ, M. (2008). *Los marcadores en español L/E: conectores discursivos y operadores pragmáticos*. Arco/Libros.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M. A. y PORTOLÉS LÁZARO, J. (1999). Los marcadores del discurso. En I. Bosque y V. Demonte (Eds), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española* (vol. 3, pp. 4051-4213). Espasa Calpe.
- MONTOLÍO DURÁN, E. (1998). La Teoría de la Relevancia y el estudio de los marcadores discursivos. En M. A. Martín Zorraquino y E. Montolío Durán (Eds), *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis* (pp. 93-119).
- PIHLER CIGLIČ, B., SCHYVENS, H., FUENTES RODRÍGUEZ, C. y VANDE CASTEELE, A. (2021). Enseñar y aprender los marcadores discursivos en español/LE. *Colindancias*, 12, 141-161.
- PIHLER CIGLIČ, B. y VANDE CASTEELE, A. (2021). Un estudio contrastivo del empleo de los marcadores del discurso por los estudiantes universitarios de ELE. En C. Fuentes Rodríguez et al. (Eds.), *Sintaxis discursiva* (pp. 347-370). Peter Lang.

- PORTOLÉS LÁZARO, J. (2007). *Marcadores del discurso*. Ariel.
- RENANDYA, W. A. Y JACOBS, G. M. (2017). Cooperative Learning: Addressing implementation issues. *Indonesian Journal of English Language Teaching*, 12(2), 101-113.
- SCHMIDT, R. (2001). Attention. En P. Robinson (Ed.), *Cognition and second language instruction* (pp. 3-32). Cambridge University Press.
- TAGUCHI, N. (2011). Teaching pragmatics: Trends and issues. *Annual Review of Applied Linguistics*, 31, 289–310.
- TORRE TORRE, A. (2017). Tratamiento de los marcadores discursivos en documentos de referencia y curriculares: el caso del MCER y del PCIC. *MarcoELE: Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*, 25. Disponible en: <http://marcoele.com/descargas/25/torre-marcadores.pdf>

Comunicaciones

Agaronyan, Elina. *La interlengua. La interferencia léxica*

Universidad Rey Juan Carlos
elinaagaronyan@gmail.com

El aprendizaje de lenguas extranjeras ya forma parte de nuestra vida. Al analizar el proceso de adquisición de lenguas extranjeras se pueden destacar los siguientes elementos: la lengua materna del estudiante (LM); la lengua extranjera (LE) y la interlengua (IL), uno de los elementos más importantes de este proceso.

Intentamos analizar el concepto de interlengua, una de las nociones primordiales en el campo de la lingüística aplicada, que nos ayuda entender qué motivos tienen los estudiantes extranjeros de cometer errores, aprendiendo español como lengua extranjera. Realizamos un cotejo de definiciones de interlengua que presentan varios autores desde diferentes teorías y puntos de vista: la perspectiva variacionista, teoría de conductismo, mentalismo, códigos lingüísticos, perspectiva lingüística, sociolingüística, pragmática. Este análisis tan detallado nos permite investigar con más profundidad la adquisición de lenguas maternas y extranjeras, las características de la interlengua. Acompañaremos nuestra pequeña indagación con los ejemplos reales de las composiciones de los alumnos universitarios americanos del nivel de dominio de español B1, B2, de la edad 18-20 años que han venido a España a estudiar español como lengua extranjera. Examinamos sus errores semánticos y de derivación desde el punto de vista de la transferencia de la L1 inglés de forma completa y parcial. Desde forma práctico explicaremos las causas de los errores cometidos. Terminaremos el estudio sacando conclusiones sobre los elementos significativos en el campo de adquisición de lenguas extranjeras.

Referencias

- ALEXOPOULOU, A. (2011). La función de la interlengua en el aprendizaje de lenguas extranjeras. *Revista Nebrija de Lingüística aplicada a la enseñanza de Lenguas*, 9, 86-101.
- ELLIS (1989). Are classroom and naturalistic acquisition the same? A study of the classroom acquisition of German word order rules. *Studies in Second Language Acquisition*, 11(3), 305-328.
- KRASHEN, S. (1982). *Perspectives on Pedagogical Grammar*. Pergamon.
- LICERAS, J. M. (1992). *La adquisición de las lenguas extranjeras: hacia un modelo de análisis de la interlengua*. Visor.
- LÓPEZ, S. F. (1995). Errores e interlengua en el aprendizaje del español como lengua extranjera. *Didáctica. Lengua y literatura*, 7, 203-216.
- MORENO FERNÁNDEZ, F. (2004). El contexto social y el aprendizaje de una L2/LE. En J. Sánchez Lobato, I. Santos Gargallo y H. López Morales (Eds.), *Vademécum para la formación de profesores: enseñar español como segunda lengua (L2), lengua extranjera (LE)* (pp. 287-304). SGEL.

- OTTONELLO, M. B. (2005). La interlengua del hablante no nativo. En *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) /lengua extranjera (LE)* (pp. 369-389). SGEL.
- SELINKER, L. (1972). Interlanguage. *International Review of Applied Linguistics*, 10, 201-231.
- TARONE, E. y PARRISH, B. (1988). Task related variation in interlanguage: The case of articles. *Language Learning*, 21-44.
- VILA, N. B. (2014). La Interlengua ¿Frontera cercana o lejana? Acercamiento a la importancia de la Pragmática. *Ogigia: Revista electrónica de estudios hispánicos*, 15, 43-60.

Aguilar Ponce, Inmaculada del Rocío; Muñoz Márquez, María del Mar; Rey Caballero, María y Sanabria Martín, Ángela. *Correlación en la adquisición de consonantes en una L2 en relación a su rango frecuencial: un enfoque neurofisiológico*

Inmaculada del Rocío Aguilar Ponce
Universidad de Sevilla
inmarocio@gmail.com

María del Mar Muñoz Márquez
Universidad de Sevilla
marmunmar16@us.es

Ángela Sanabria Martín
Universidad de Sevilla
angelasmartin99@gmail.com

La adquisición del lenguaje en niños ha sido descrita con detalle en numerosas lenguas, especialmente en lengua inglesa, pero también en español. Los estudios realizados hasta la fecha han hecho hincapié en aspectos fonológicos del lenguaje y no existe suficiente evidencia que correlacione la fisiología de la audición con la adquisición de los sonidos de una lengua.

En este estudio, se utiliza una población de hablantes con nivel de competencia alta en inglés y español, además de un grupo de control de monolingües en español (de España, siempre) a los que se les ha realizado un test de percepción de palabras no léxicas de una única sílaba. Los resultados del test se han correlacionado con variables neuropsicológicas de atención e inhibición, memoria de trabajo y flexibilidad cognitiva-rapidez de procesamiento. Finalmente, los resultados se compararon con un registro de electroencefalografía consistente en potenciales evocados auditivos a partir de un paradigma *oddball* de dos frecuencias (500Hz y 1000Hz).

Los resultados apuntan a una correlación entre el rango de frecuencia de las consonantes y la capacidad cognitiva y organización cortical de los participantes en su identificación.

Referencias

- PEÑA-CASANOVA, P. y DIÉGUEZ-VIDE, F. (2012). *Cerebro y lenguaje: Sintomatología neurolingüística*. Médica Panamericana.
- PURVES, D., AUGUSTINE, G. J., FITZPATRICK, D., HALL, W. C. Y LAMANTIA, A. S. (2007). *Neurociencia*. Médica Panamericana.
- REDOLAR RIPOLL, D. (2015). *Neurociencia cognitiva*. Médica Panamericana.
- SILKES, J. (2000). Anatomy and Physiology for Speech, Language, and Hearing and Video Anatomy and Physiology Labs for Speech and Language. *Ear and Hearing*, 21(4), 342.

Aguilar Ponce, Inmaculada del Rocío. *¿Existe una correlación entre los factores cognitivos atención/memoria léxica y semántica y procesamiento auditivo en un estudiante bilingüe?*

Universidad de Sevilla
inmarocio@gmail.com

El presente estudio se llevó a cabo con la finalidad de analizar el papel fundamental que juegan tanto la atención como la memoria semántica y léxica en el proceso auditivo cuando se trata de la adquisición y el aprendizaje en una L2. Para demostrar su importancia en el procesamiento auditivo, el propósito de este estudio fue comprobar si existía o no una estrecha relación primero entre la atención y la tarea auditiva, después entre la memoria inmediata/diferida y la tarea auditiva, y finalmente entre la memoria léxica y la tarea auditiva. Para corroborar la existencia de dicha relación entre dichos factores cognitivos en cuanto al procesamiento auditivo, se diseñó una tarea de discriminación auditiva para un grupo bilingüe de hablantes nativos de español que aprenden una L2. Dicho grupo estuvo expuesto a una serie de parejas de palabras en inglés con el fin de detectar, mediante únicamente una entrada auditiva, qué palabras eran similares y qué palabras eran diferentes. Los resultados de los tests neuropsicológicos, en concreto, el test del Efecto Stroop y el test de la Escala Adulta de Inteligencia de Wechsler, comparados con la tarea auditiva, mostraron finalmente que no había ninguna correlación entre dichas variables. Este estudio ha hecho posible profundizar más en cómo el ser humano percibe y procesa la información auditiva en su cerebro, es decir, qué sucede cuando el individuo recibe un estímulo a través del canal auditivo, qué recorrido sigue la onda sonora antes de llegar a la corteza auditiva y qué áreas o factores cognitivos están involucrados cuando se trata de la velocidad del procesamiento auditivo. Este estudio se ha tomado como base para futuras investigaciones dentro del campo de la psicoacústica dado que para entender cómo se procesa la información auditiva es esencial comprender qué es el sonido y su anatomía.

Referencias

- ASLIN, R. N., PISONI, D. B., HENNESSY, B. L., & PEREY, A. J. (1981). Discrimination of voice onset time by human infants: New findings and implications for the effects of early experience, *Child Development*, 52, 1135-1145.

- BEN-ZEEV, S. (1977). The influence of bilingualism on cognitive strategy and cognitive developmentl, *Child Development*, 48, 1009-1018.
- BOBADILLA, F. (1982). La discriminación auditiva y la enseñanza de lenguas extranjeras, *Lenguas modernas*, (9-10), 83-103.
- GAZZANIGA, M., IVRY, R., MANGUN, G., Y STEVEN, M. (2014). *Cognitive neuroscience: the biology of the mind* (Fourth edition). W.W. Norton
- LEZAK, M. (2004). Neuropsychological assessment (4th. ed). Oxford University Press.
- RAZ, A. Y BUHLE, J. (2006). Typologies of attentional networks, *Nature Reviews Neuroscience*, 7(5), 367-379.
- REDOLAR, D., BLÁZQUEZ, J.L, Y GONZÁLEZ, B. (2013). *Neuropsicología*. Ed. UOC.
- SHIPSTEAD, Z., LINDSEY, D. R., MARSHALL, R. L., Y ENGLE, R. W. (2014). The mechanisms of working memory capacity: Primary memory, secondary memory, and attention control, *Journal of Memory and Language*, 72, 116-141.
- TÉLLEZ, A. Y TÉLLEZ, H. (2006). *Atención, aprendizaje y memoria: aspectos psicobiológicos*. MAD
- TULVING, E. (1985). How Many Memory Systems Are There?, *American Psychologist*, 40, 385-398.

Aguilera Parejo, Eva. *La variación sociolingüística del heheo en Loja (Granada). Un estudio piloto*

Universidad de Granada
evaap1997@correo.ugr.es

Este estudio sociolingüístico versa sobre el heheo, la articulación debilitada (aspirada o elidida) de /s/ y/o /q/ en situación explosiva, en la comunidad de habla de Loja (Granada).

Sigue la metodología de la sociolingüística sincrónica, basada en la recogida de datos *in situ* mediante entrevistas grabadas con informantes locales. Se parte de la siguiente hipótesis: El heheo no es un fenómeno fonético «propio del habla inculta»; sino que está presente en el habla de toda la población, independientemente del nivel socioeducativo del hablante.

El objetivo principal es analizar qué sector(es) de la población incorpora(n) este rasgo fonético en su habla, determinando qué factores sociológicos influyen en su manifestación.

Tras el análisis estadístico de la variable dependiente (realización de /qs/) en función de diferentes variables sociales (sexo, edad y nivel educativo), se concluye que la hipótesis de partida se cumple: El heheo es un fenómeno transversal que no entiende de niveles socioeducativos. Se desmonta así el principal prejuicio que rodea al heheo. Como conclusiones adicionales encontramos que: (1) El ceceo se alza como la norma más frecuente en Loja. (2) El interés por la distinción entre /s/ y /q/ es reciente, por lo que Loja se desmarcaría de la tendencia convergente hacia la distinción que se da en Andalucía Oriental. (3) Hombres y mujeres no se comportan de igual forma ante la realización de /qs/. (4) La evolución diacrónica de las principales soluciones no distinguidoras sugiere

que el heheo podría encontrarse en expansión, mientras que el ceceo estaría en proceso de retroceso.

Con todo ello se pretende aportar nueva información acerca de este fenómeno tan escasamente analizado y que en sí constituye un hueco investigador. Así, se espera ahondar en el conocimiento sobre la heterogeneidad de las hablas andaluzas para que se vean reconocidas y dignificadas en toda su riqueza.

Referencias

- AGUILERA PAREJO, E. (2021). La variación fonética en el andaluz: el heheo. Un estudio sociolingüístico desde Loja (Granada). *Estudios Interlingüísticos*, 9, 13-27.
- KAPOVIĆ, M. (2015). El debilitamiento de la s explosiva en español: extensión geográfica y factores condicionantes. *Revista de Lingüística Española Actual*, 37 (1), 73-100.
- MONDÉJAR CUMPIÁN, J. (1986). *Las hablas andaluzas*. Editoriales Andaluzas Reunidas.
- MONDÉJAR CUMPIÁN, J. (1991). *Dialectología andaluza*. Estudios. Don Quijote.
- MOYA CORRAL, J. A. (2018). Sobre el equilibrado reajuste de las hablas andaluzas. *Itinerarios*, 28, 35-67.
- MOYA CORRAL, J. A. y SOSIŃSKI, M. (2015). La inserción social del cambio. La distinción s/θ en Granada. Análisis en tiempo aparente y en tiempo real. *Lingüística Española Actual*, 37(1), 33-72.
- NARBONA JIMÉNEZ, A., CANO AGUILAR, R. y MORILLO-VELARDE PÉREZ, R. (1998). *El español hablado en Andalucía*. Ariel.
- RODRÍGUEZ PRIETO, J. P. (2008). Distribución geográfica del «jejeo» en español y propuesta de reformulación y extensión del término. *Revista Española de Lingüística*, 38(2), 129-144.
- RODRÍGUEZ PRIETO, J. P. (2014). Ejemplos de jejeo salvadoreño en Cuentos de barro de Salarrué. *Onomázein: Revista de Lingüística, Filología y Traducción de la Pontificia Universidad Católica de Chile*, 29, 78-89.
- VILLENA PONSODA, J. A. (2005). Efectos fonológicos de la coexistencia de modelos ideales en la comunidad habla y en el individuo. Datos para la representación de la variación fonológica del español de Andalucía. *Interlingüística*, 16(1), 43-70.

Alarcón Reyes, Lucía. *Aruba: Multilingualism in the Dutch Caribbean*

Universidad de Sevilla

lucialarcon97@gmail.com

Aruba, the constituent country of the Kingdom of the Netherlands located in the Caribbean Sea, has been considered a clear representation of what the result of language contact is. In its particular case Papiamentu (a Creole language based on Portuguese and Spanish), Spanish and Dutch are widely spoken on the island.

This research aims to study the role of the languages cited above as well as the influence of each of them when it comes to the performance of Arubans speaking English.

In order to examine these aspects, real recordings of Arubans' speech that I had the chance to work on during my academic year in the Rijksuniversiteit Groningen (The Netherlands) will be analyzed. As participants belong to different ages, genders and social status, the results will provide conclusions that could be conceived as a portrayal of the linguistic situation of the whole Aruban society.

In light of the analysis, it will be reached the conclusion that each of these languages are used with different purposes. According to Bamberger, English turns out to be quite useful in terms of tourism and the industrial expansion of Aruba while Papiamentu is taken as the local language. Nevertheless, Dutch seems to be imposed by institutions and Spanish is spoken at schools. Bearing all this in mind, it seems that there is a clash between the colonial language imposed by the government and the language that locals prefer to use in their daily life.

Referencias

- ARENAS H.S. Y GEISSE M.G. (2010). Dissolution of the netherlands antilles in the world-wide political order, *Rev. Electron. geogr.austral*.
- BAMBERGER, F. M. (2016). *The role of English in Aruba's linguistic landscape: representation of Aruba's four dominant languages in written form in the ublic sphere*. Faculty of Humanities Theses. (Master thesis)
- CVEJANOVICH, G. J. (1985). Aruba: ¿próximo miiniestado independiente? *Nueva sociedad*, (80), 4-10.
- CHOGHARI M., (2016). *El papiamentu: un tesoro lingüístico*. Universidad de Ljubljana.
- DE VROE, M. B. (2016). *Twisted tongues, hybrid identities: the role language use and identity play in the integration of aruban students in the netherlands*. Univeristy of Utrecht.
- IECEUTIES.ORG. 2014. *El Árabe Ceutí Es La Lengua Habitual Del 62,9% De Los Ceutíes Árabo-Musulmanes*. [online] Available at: [Accessed 3 January 2021].
- JACOBS, B., Y VAN DER WAL, M. (2015). The discovery, nature, and implications of a Papiamentu text fragment from 1783, *Journal of Pidgin and Creole Languages*, 30(1), 44-62.
- MEYERHOFF, M. (2006). *Introducing sociolinguistics*. London: Routledge.
- OOSTINDIE, G. (1986). Caribbean studies (1985), *Boletín De Estudios Latinoamericanos Y Del Caribe*, (41), 105-117. Retrieved from <http://www.jstor.org/stable/25675322>
- PONGAN, JOSHUA M. (2020). *Factores lingüísticos y no-lingüísticos en el contacto entre el papiamentu y el español en Aruba*. Diss. Temple University. Libraries, 2020.
- QUAMINA-AIYEJINA L. (2000). Language is more than language in the development of curacao, *Education For All In The Caribbean: Assessment 2000 Monograph Series*.
- WIEL, I. R. (2007). *Perceptions on the social status of Papiamentu in Contrast To Its Official Significance in Aruba and Curaçao*. Univeristy of North Florida.

Albitre Lamata, Paula. *De “es menester tratarlo con secreto” a “es muy bien que hagáis ejercicio”*: gramaticalización y pragmaticalización en las aserciones de modalidad deóntica

Universidad Complutense Madrid
palbitre@ucm.es

Actualmente, los hablantes empleamos distintos mecanismos lingüísticos para llevar a cabo actos de habla directivos, entendidos como enunciados en los que el emisor pretende conseguir que el destinatario lleve a cabo una actividad deseada por aquel (Searle, 1969; Lyons, 1977) y que, desde su punto de vista, el destinatario es capaz de realizar. Entre estos mecanismos se hallan las aserciones de modalidad deóntica.

El objetivo de la presente comunicación es analizar y categorizar las construcciones empleadas para llevar a cabo aserciones de modalidad deóntica a lo largo de la historia del español. Este trabajo se centra en las características del proceso que conduce a la creación de construcciones deónticas a partir de elementos dotados de significado léxico. Asimismo, analizaremos la relación entre este proceso y los de gramaticalización y pragmaticalización, prestando especial atención tanto a su distribución sociocultural como a sus preferencias discursivas.

El estudio se realiza sobre un corpus histórico (siglos XVI-XIX), conformado por 760 cartas privadas y seis manuales epistolares (Torquemada, Pérez del Barrio, Pereyra, Begas, Marqués, y Espejo y Pellicer). Los 434 enunciados que contienen aseveraciones de modalidad deóntica documentados se pueden clasificar en dos grupos:

- Formados por verbos modales: *deber*, *haber de* o *tener que* + infinitivo
- Predicados impersonales (verbo *ser* + adjetivo + *que*): *es menester*, *es necesario*, *es importante*, *es bueno* o *es obligatorio*

Los resultados obtenidos permiten delimitar la trayectoria evolutiva de estos enunciados de valor deóntico, constatando cómo la preferencia por los mecanismos lingüísticos ha ido modificándose a lo largo de los siglos: mientras que en los siglos XVI y XVII, *haber de* + infinitivo y *es menester que* constituían las formas prototípicas para llevar a cabo este tipo de enunciados, en los siglos XVIII y XIX lo son *deber* y *es necesario que*, construcciones que todavía hoy seguimos empleando.

Referencias

- BRAVO, A. (2017). *Modalidad y verbos modales*. Arco Libros.
- BRENES PEÑA, E., FUENTES RODRÍGUEZ, C. y GONZÁLEZ SANZ, M. (Coords.) (2020). *(Des)cortesía, actividades de imagen e identidad*. Universidad de Sevilla. DOI: https://doi.org/10.12795/9788447230211_8.
- BROWN, P. y LEVINSON, S. (1987 [1978]). *Politeness. Some Universals in Language Usage*. Cambridge University Press. DOI: <https://doi.org/10.1017/CBO9780511813085>
- CRUZ VOLIO, M. G. (2017). *Actos de habla y modulación discursiva en español medieval. Representaciones de (des)cortesía verbal histórica*. Peter Lang. DOI: <https://doi.org/10.3726/b11018>

- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (2015 [2000]). *Lingüística pragmática y Análisis del discurso*. Arco Libros.
- IGLESIAS RECUERO, S. (2016). Otra cara de la pragmática histórica: la historia de los actos de habla en español. Peticiones y órdenes en las Novelas ejemplares de Cervantes. En A. López Serena *et al.* (Eds.), *El español a través de los tiempos. Estudios ofrecidos a Rafael Cano* (vol. 2, pp. 971–994). Universidad de Sevilla.
- LYONS, J. (1977). *Semantics* (2 vols.). Cambridge University Press.
- SEARLE, J. (1969). *Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language*. Cambridge University Press.

Ariño Bizarro, Andrea. *La causalidad en español: un estudio psicolingüístico e intratipológico*

Universidad de Zaragoza
aribiz@unizar.es

Estudios recientes sobre la codificación y conceptualización de los eventos causales en español han evidenciado que la intencionalidad, esto es, el grado de participación activa del agente en el evento, es un aspecto semántico fundamental para los hablantes de esta lengua (Ariño-Bizarro e Ibarretxe-Antuñano, 2020). En particular, se ha visto cómo los hablantes de la variedad diatópica del castellano de Aragón fijan su atención cognitiva y lingüística en la intención del agente tanto para describir los eventos (caerse vs. tirar) como para pensar sobre la responsabilidad causal de los intervinientes en la acción.

Sin embargo, no se ha estudiado todavía si todas las variedades de esta lengua presentan diferencias en la codificación de este dominio cognitivo (Berthele, 2006; Hijazo-Gascón e Ibarretxe-Antuñano, 2013). Para comprobar, por tanto, si es una tendencia general del español o particular de la variedad del castellano de Aragón, y si la relación entre el lenguaje y la cognición se mantiene en todas las variedades (Slobin, 1991, 1996), se ha llevado a cabo un estudio psicolingüístico e intratipológico a través del servidor Limesurvey.

Para ello, se han diseñado dos tareas: una verbal de descripción lingüística de eventos causales y otra no verbal de categorización, en la que se solicita al participante que atribuya el grado de responsabilidad causal a los actores que participan del evento. Los datos provienen de 250 hablantes nativos de español y han sido obtenidos a partir de 24 vídeos del proyecto Causality Across Languages (CAL, SUNY-Buffalo).

Los resultados muestran que no existen diferencias en la codificación de los eventos causales entre las variedades del español tanto de España como de Hispanoamérica. De este modo, el uso de estructuras similares supone un mismo modo de conceptualización de la causalidad.

Referencias

- ARIÑO-BIZARRO, A. y Ibarretxe-Antuñano, I. (2020). La accidentalidad de los eventos causales desde la perspectiva de la tipología semántica. En F. López (Coord.), *La involuntariedad en español* (pp. 33-54). Peter Lang.

- BERTHELE, R. (2006). *Ort und Weg. Eine vergleichende Untersuchung der sprachlichen Raumreferenz in Varietäten des Deutschen, Rätoromanischen und Französischen*. Mouton de Gruyter.
- HIJAZO-GASCÓN, A. y IBARRETXE-ANTUÑANO, I. (2013). Las lenguas románicas y la tipología de los eventos de movimiento. *Romanische Forschungen*, 125(4), 467-494.
- SLOBIN, D. I. (1991). Learning to think for speaking. Native language, cognition, and rhetorical style. *Pragmatics*, 1, 7-29.
- SLOBIN, D. I. (1996). Two ways to travel: Verbs of motion in English and Spanish. En M. Shibatani y S. A. Thompson (Eds.), *Grammatical constructions. Their Form and Meaning* (pp. 195-317). Oxford Clarendon Press.

Arrington Báez, Jennie Elenor; Jansegers, Marlies y Melis Van Eerdewegh, Chantal. *Formas de disculpa en el español de México y España*

Jennie Elenor Arrington Báez
Universidad de Gante
jennieelenor.arringtonbaez@ugent.be

Marlies Jansegers
Universidad de Gante
marlies.jansegers@ugent.be

Chantal Melis van Eerdewegh
Universidad Nacional Autónoma de México
chantal.m.melis@gmail.com

En contraste con gran parte de los estudios sobre estrategias de disculpa en español, los cuales focalizan su atención en las estrategias indirectas, el presente trabajo mostrará un análisis sintáctico-semántico detallado de las expresiones directas usadas en el acto de habla de disculpa en el español de México y España, así como las propiedades morfosintácticas de las mismas. Además, mostraremos cuáles son las preferencias en cada sociolecto. Dicho estudio está fundamentado en el análisis del corpus de producciones de lengua oral, correspondientes al S. XX y XXI, extraídas de distintas bases de datos: PRESEEA, CSCM, CREA y CORMA.

Usar un corpus y métodos de análisis lingüísticos para estudiar un fenómeno pragmático como el acto de habla no es evidente, pues la interpretación de éstos dependen del contexto en que se producen. Sin embargo, en los corpus de producciones orales podemos identificar, en nuestro caso, los verbos performativos que se usan en las expresiones explícitas de disculpa como *disculpar(se)* y *perdonar*, sustantivos cognados como *disculpa* y *perdón*, y las fórmulas *lo siento* o *lo lamento*. De esta manera, podemos describir la frecuencia de uso, así como las funciones que desempeñan. Usando una aproximación pragmática se buscará combinar un análisis cuantitativo y cualitativo.

Desde una perspectiva morfosintáctica, destacaremos la tendencia a emplear las mismas formas ritualizadas, dentro de un panorama más amplio de posibilidades. Asimismo, advertiremos que *disculpar(se)* aparece con poca frecuencia en su versión

reflexiva (*me disculpo*), prefiriéndose las peticiones de perdón (*discúlpame* o *discúlpeme*), que de alguna manera apelan a la generosidad del interlocutor y presuponen su disposición a cambiar su actitud de ‘ofendido’ (cf. Jucker, 2019). El análisis nos llevará a reconocer que, en cuanto a la función discursiva de las formas, en múltiples casos no expresan una disculpa genuina, sino un ritual social.

Referencias

- BROWN, P. y LEVINSON, C. S. (1987). *Politeness. Some Universals in Language Usage*. Cambridge University Press.
- CORMA: Corpus Oral de Madrid.
- CREA: Corpus de Referencia del Español Actual.
- CSCD: Corpus sociolingüístico de la Ciudad de México.
- FRASER, B. 1981. On apologizing. En F. Coulmas (Ed.), *Conversational routine* (pp. 259-271). Mouton.
- GHEZZI, C. y MOLINELLI, P. (2019). Italian *scusa* from politeness to mock politeness. *Journal of Pragmatics*, 142, 245-257.
- GOFFMAN, E. (1972). On face-work: An analysis of ritual elements in social interaction. En J. Laver y S. Hytcheson (Eds.), *Communication in face-to-face-interaction* (pp. 319-346). Penguin.
- GÓNZALEZ-CRUZ, M. I. (2012). Apologizing in Spanish: a study of the strategies used by university students in Las Palmas de Gran Canaria. *Pragmatics*, 22(4), 543-565.
- JUCKER, A. H. (2019). Speech act attenuation in the history of English: the case of apologies. *Glossa*, 4(1), 45, 1-25.
- LEECH, G. N. (1983). *Principles of Pragmatics*. Longman.
- PRESEEA: Corpus del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América.
- SEARLE, J. R. (1969). *Speech acts: An essay in the philosophy of language*. Cambridge University Press.
- SIEBOLD, K. (2008). *Actos de habla y cortesía verbal en español y en alemán: estudio pragmalingüístico e intercultural*. Peter Lang.
- YU LIU, T. (2015). *Estudio pragmalingüístico español y chino de actos de habla expresivos: disculpas y agradecimiento* [Tesis doctoral, Universidad de Valladolid].
- Ballarín Rosell, María. *La (re)construcción de la identidad en contexto migratorio: un análisis sociolingüístico del discurso identitario de mujeres magrebíes en Francia*

Universidad de Zaragoza
mballarin@unizar.es

La configuración de la propia identidad es un proceso particularmente tortuoso para las personas migrantes, que se encuentran confrontadas a una lucha interna entre el apego a sus rasgos identitarios de origen y la adopción de una nueva identidad asociada a la comunidad de acogida. La lengua juega un rol determinante en este proceso, ya que la identidad se construye, en gran medida, a partir de ella (Billiez, 1985; Charaudeau, 2009; Gauthier, 2011).

En esta comunicación, presentaré los resultados de un estudio sociolingüístico etnográfico llevado a cabo en París en el que se analizan los discursos identitarios de mujeres migrantes de origen magrebí y su relación con sus prácticas y actitudes lingüísticas.

El corpus se compone de ocho entrevistas semidirigidas realizadas entre febrero y marzo de 2020, en el marco de la elaboración de mi Trabajo de Fin de Máster, cuyo objetivo era llevar a cabo una descripción de las prácticas y actitudes lingüísticas de las informantes. Dichas entrevistas fueron transcritas y analizadas desde un enfoque cualitativo hermenéutico y los datos recogidos permitieron analizar varios ejes, entre ellos la construcción de la (nueva) identidad lingüística.

El estudio demostró que la configuración de la identidad de nuestras informantes está fuertemente enraizada en sus actitudes y hábitos lingüísticos y sacó a la luz la existencia de conflictos identitarios en los discursos de estas mujeres. Principalmente, estos conflictos aparecen reflejados (i) en incoherencias en el discurso sobre la propia identidad, en parte debidas a la dicotomía que a menudo existe entre la identidad percibida y la identidad “sobre el papel” y (ii) en la inconsistencia en la percepción de la alteridad, mostrándose en ocasiones pertenecientes a la comunidad francesa y en otras rechazando su vinculación con esta última.

Referencias

- BILLIEZ, J. (1985). La langue comme marqueur d'identité. *Revue européenne des migrations internationales*, 1(2), 95-105.
- GAUTHIER, C. (2011). Changer de langue pour échapper à la langue ? L' « identité linguistique » en question. *Revue de littérature comparée*, 338(2), 183-196.
- CHARAUDEAU, P. (2009). Identité linguistique, identité culturelle : Une relation paradoxale. En Chr. Lagarde (Dir.), *Les discours sur les « langues d'Espagne »* (pp. 21-38). Presses universitaires de Perpignan.

Barriando Cebrián, Paula. *Acercamiento al lenguaje inclusivo no binario: estudio psicolingüístico en la población*

Universidad de Sevilla
paubarc@alum.us.es

Este trabajo parte de una revisión bibliográfica sobre el lenguaje inclusivo no binario y presenta los resultados de una intervención psicométrica. Para ello se diseñó y generó un material específico que muestra la existencia del lenguaje inclusivo que va más allá del

binomio hombre-mujer, propuesto por el colectivo LGTBIQ+ y el defendido por colectivos feministas en Argentina que implica a toda la sociedad.

Este trabajo se enmarca en un estudio Psicolingüístico. Pretende demostrar en la medida de lo posible la reacción de la población ante el nuevo fenómeno lingüístico regido por el lenguaje inclusivo no binario —mediante el uso del morfema -e como género neutro— y, con ello, investigar si la población está dispuesta al cambio cuando es expuesta a una intervención. Para ello se ha hecho un estudio psicométrico desde el área de la Lingüística. Tras la lectura y visualización de un corpus previamente recogido creado por discursos orales y escritos que contienen el morfema -e como género neutro, la población ha respondido a una serie de encuestas.

Se dividió la muestra escogida de participantes en tres grupos: Consumo, Producción y Control. El grupo Consumo recibió el material. El grupo Producción no solo lo recibió, sino que trabajó el contenido a través de un guion específico. Y el grupo Control no tuvo que realizar actividades. Los tres grupos respondieron a un mismo cuestionario antes y después de la intervención. La hipótesis de partida pretende demostrar de manera científica y objetiva que los resultados de las actitudes se hacen más acordes con el lenguaje inclusivo no binario si se participa en la intervención y más aún cuando se genera una producción personal.

Referencias

- BARBERO GARCÍA, M. I. (Coord.), VILA ABAD, E. y HOLGADO TELLO, F. P. (2015a). *Psicometría*. Sanz y Torres.
- BARBERO GARCÍA, M. I., VILA ABAD, E. y HOLGADO TELLO, F. P. (2015b). *Formulario de Psicometría y Tablas Estadísticas*. Sanz y Torres.
- FÁBREGAS, A. (2021). [En línea] <https://youtu.be/iAW3bWnCLkk> Fundeu. (n.d.). Lenguaje inclusivo: una breve guía sobre todo lo que está pasando. Recuperado de <https://www.fundeu.es/lenguaje-inclusivo/>
- LÓPEZ, A. (2019). Tú, yo, elle y el lenguaje no binario. La Linterna del Traductor. En línea: <http://lalinternadeltraductor.org/n19/traducir-lenguaje-no-binario.html>
- MINISTERIO DE LAS MUJERES, GÉNEROS Y DIVERSIDAD ARGENTINA (2020). (Re)Nombrar: Guía para una comunicación con perspectiva de género. En línea: <https://www.argentina.gob.ar/generos/renombrar-guia-comunic-con-persp-de-genero>
- MANZANO-ARRONDO, V. (2020). Cómo hacer un cuestionario. En línea: <https://asignatura.us.es/psicometria/apuntes/cuestionario.pdf>

Bello Hernández, Irene. *Las formas de tratamiento pronominales y nominales en cartas familiares canarias del siglo XVIII*

Universidad Complutense de Madrid
irebello@ucm.es

Para las Islas Canarias existe una abundantísima literatura dedicada a la descripción de las formas de tratamiento en el español actual de la zona que no tiene eco en una correspondiente bibliografía acerca de la configuración histórica de la cortesía en el Archipiélago. Uno de los pocos estudios que existen en el ámbito histórico es el de García Rivero (2017), que analiza las formas de tratamiento nominales y pronominales en una novela de principios del siglo XX. También Morera (2004), en un amplio artículo acerca de las características del español canario del siglo XVIII, dedica un breve apartado a las formas de tratamiento nominal. A esto se suma la tesis doctoral de Elena Padrón Castilla (en preparación), quien se basa en cartas y declaraciones de testigos en juicios para el estudio de la historia y evolución de los pronombres de tratamiento en el español de las Islas. El uso de la correspondencia como fuente para el estudio filológico del español de la zona tampoco parece haber arraigado en este territorio de la misma manera en que lo ha hecho en otros puntos de la Península y América.

De lo dicho se deriva la necesidad de contribuir al conocimiento acerca de los mecanismos de cortesía en el Archipiélago a lo largo de su historia, y de hacerlo mediante la edición de documentación con criterios que conviertan el texto de origen en una fuente de datos válida para el lingüista. Este es el objetivo de esta comunicación: la aproximación a las formas de tratamiento pronominales y nominales del español canario del siglo XVIII a través de cartas de particulares, con especial interés en la descripción de cómo operaban las normas de cortesía dentro de un ambiente tan reducido y con una jerarquía tan definida como es núcleo familiar.

Referencias

- GARCÍA RIVERO, N. (2017). Relaciones sociales y formas de tratamiento en la novela La Lapa (1908). *Res Diachronicae*, 15, 14-33.
- MORERA, M. (2004). Algunas características del español canario del siglo XVIII. *Anuario de Estudios Atlánticos*, 50(1), 155-209.

Burguillo Escobar, María Teresa. *Espacio y posesión: dos dominios semánticos vinculados*

Universidad Complutense de Madrid
 maburgui@ucm.es

La teoría argumental de los predicados ha sido frecuentemente demostrada a través de la prueba de la transformación en posesivos de los complementos del nombre (CCNN) de sustantivos deverbales (o de sustantivos con despliegue argumental propio). Reflejo de ello son los principios para la posesivización, que restringen formalmente, en el nivel léxico-semántico (ser o no ser argumento del nombre) y en el nivel sintáctico (ser SPREP o SN), la transformación en posesivos de los CCNN.

Sin embargo, los juicios de gramaticalidad de los ejemplos que avalan estos principios no están exentos de la necesidad de una revisión profunda: dado un contexto donde la entidad denotada por el CN haya sido activada resultan totalmente posibles en la lengua.

Este hecho deja ver que los posesivos no dependen del estatus léxico y formal de los complementos, sino de cuestiones informativas y contextuales: dependen de la saliencia o prominencia ontológica y cognitiva de los referentes designados por los CNN.

Ahora bien, ¿qué codifica particularmente el posesivo? En este punto entra la ‘espacialidad’ como primitivo experiencial y lingüístico. Los posesivos encarnan una metáfora espacial que hace conceptualizar la entidad poseída dentro de la esfera de la entidad poseedora. Prueba de ello es que los únicos CCNN que no pueden ser posesivizados a pesar de que el contexto sea evocado de manera propicia a tal fin son los complementos locativos que expresan una relación distinta a la inclusión espacial (‘procedencia’ u ‘origen’, por ejemplo), aunque estos sean complementos de régimen del verbo del que proviene el nombre (esto es, argumentos ineludibles del predicado).

Se demuestra la necesidad de incorporar la teoría de la metáfora tanto a las líneas que trabajan con primitivos semánticos como a las corrientes que estudian la descomposición léxica de las formas de una lengua.

Referencias

- ABNEY, S. (1987). *The English noun phrase in its sentential aspect* [Tesis doctoral inédita, MIT]
- AIKHENVALD, A. (2012). Possession and ownership: a cross-linguistic perspective. En A. Aikhenvald y R. M. Dixon (Eds.), *Possession and Ownership: A Cross-Linguistic Typology*. Oxford University Press.
- AKALHEINE, B. (1997). *Possession. Cognitive sources, forces and grammaticalization*. Cambridge University Press.
- ANDERSON, J. M. (1971). *The Grammar of Case. Towards a Localistic Theory*. Cambridge University Press.
- ANDERSON, J. R. (1983). *The architecture of cognition*. Harvard University Press.
- ARIEL, M. (1990). *Accessing noun-phrase antecedents*. Routledge.
- BARKER, C. (1995). *Possessive Descriptions*. Center for the Study of Language and Information.
- BAUER, B. (2000). *Archaic Syntax in Indo-European*. Mouton de Gruyter.
- BENDIX, E. H. (1966). *Componential Analysis of General Vocabulary*. Indiana University.
- BOHR, N. (1987). *Essays 1958–1962 on Atomic Physics and Human Knowledge*. Ox Bow Press.
- BOSQUE, I. y GUTIÉRREZ-REXACH, J. (2009). *Fundamentos de sintaxis formal*. Akal.
- CIFUENTES, J. L. (2015). *Construcciones posesivas en español*. Brill-Rodopi.
- COLLINS, A. M. y QUILLIAN, M. R. (1969). Retrieval time from semantic memory. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 8, 240-247.
- DEANE, P. D. (1992). *Grammar in mind and brain: Explorations in cognitive syntax*. Mouton de Gruyter.
- EGUREN, L. (2016). Pronombres personales. En J. Gutiérrez-Rexach, J. (Coord.), *Enciclopedia de Lingüística Hispánica* (vol. 1, pp. 859-869). Routledge.
- ESCANDELL, M. V. (1997). *Los complementos del nombre*. Arco Libros.
- ESCANDELL, M. V. (2000). Notas sobre la gramática de los posesivos. En P. Gómez Manzano et al. (Eds.), *Lengua y discurso: Estudios dedicados al profesor Vidal Lamíquiz*. Arco Libros.

- FAUCONNIER, G. (1985). *Mental spaces: Aspects of Meaning Construction in Natural Language*. MIT Press/ Bradford.
- FERNÁNDEZ LEBORANS, M. J. (2003). *Los sintagmas del español I. El sintagma nominal*. Arco Libros.
- GIVÓN, T. (1976). Topic, Pronoun and Grammatical Agreement. En C. Li (Ed.), *Subject and Topic*. Academic Press.
- GIVÓN, T. (1983). *Topic Continuity in Discourse. A quantitative cross-language study*. John Benjamins Publishing Company.
- GUNDEL, J. K., HEDBERG, N. y ZACHARSKI, R. (1993). Cognitive status and the form of referring expressions in discourse. *Language*, 69, 274-307.
- HARRIS, J. (1715). *Hermes*. T. Bolas.
- HARTUNG, J.-A. (1831). *Ueber die Casus, ihre Bildung und Bedeutung in der griechischen und lateinischen Sprache*. Erlangen.
- HEINE, B. (2001). Ways of explaining possession. En I. Baron *et al.* (Eds.), *Dimensions of possession*. John Benjamins Publishing Company.
- HERSLUND, M. y BARON, I. (2001a). Introduction: Dimensions of possession. En I. Baron *et al.* (Eds.), *Dimensions of possession*. John Benjamins Publishing Company.
- HERSLUND, M. y BARON, I. (2001b). Semantics of the verb have». En I. Baron *et al.* (Eds.), *Dimensions of possession*. John Benjamins Publishing Company.
- HJELMSLEV, L. (1935). La catégorie des cas. Étude de grammaire générale. Première partie. *Acta Jutlandica*, 7(1), Universitetsforlaget Aarhus.
- HJELMSLEV, L. (1937). *La catégorie des cas. Étude de grammaire générale. Deuxième partie*, Universitetsforlaget Aarhus.
- HØEG MÜLLER, H. (2001). Spanish N de N structures from a cognitive perspective. En I. Baron *et al.* (eds.), *Dimensions of possession*. John Benjamins Publishing Company.
- HUERTA FLORES, N. (2006). Los posesivos. En C. Company (Coord.), *Sintaxis histórica de la lengua española* (vol. 2. 1, pp. 611-757), Fondo de Cultura Económica.
- JACKENDOFF, R. (1976). Toward an explanatory semantic representation. *Linguistic Inquiry*, 7(1), 89-150.
- LAKOFF, G. y JOHNSON, M. (1980). *Metaphors We Live By*. The University of Chicago Press.
- LANGACKER, R. W. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar. Vol. 1: Theoretical Prerequisites*. Stanford University Press.
- LANGACKER, R. W. (1991). *Foundations of Cognitive Grammar. Vol. 2: Descriptive Application*. Stanford University Press.
- LANGACKER, R. W. (2007). Cognitive Grammar. En D. Geeraerts y H. Cuyckens (Eds.), *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*. Oxford University Press.
- LANGACKER, R. W. (2009). *Investigations in Cognitive Grammar*. Mouton de Gruyter.
- LYONS, J. (1977). *Semantics* (2 vols.). Cambridge University Press.
- MCGREGOR, W. (Ed.) (2009). *The Expression of Possession*. Mouton de Gruyter.

- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Espasa.
- SCHMID, H.-J. (2007). Entrenchment, salience, and basic levels. En D. Geeraerts y H. Cuyckens (Eds.), *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*. Oxford University Press.
- SEILER, H. (1983). *Possession as an operational dimension of language*. Gunter Narr.
- TALMY, L. (2007). Attention Phenomena. En D. Geeraerts y H. Cuyckens (Eds.), *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*. Oxford University Press.
- TAYLOR, J. R. (1996). *Possessives in English. An Exploration in Cognitive Grammar*. Oxford Clarendon Press.
- WÜLLNER, F. (1827). *Die Bedeutung der sprachlichen Casus und Modi*. Münster.

Cabanes Calabuig, Mireia. *What a Bl*ody Discussion! A Three-Parameter Proposal for a Typology of Lexical Expressives*

University of Cambridge
mc2140@cam.ac.uk

Research carried out in the area of expressive language has traditionally been focused on a small number of items (e.g., *b*stard*, *bl*ody*, *d*mn* and *f*cking*) that shared set characteristics (Potts, 2007). However, the focus on a specific number of items rather than looking at items and uses outside of the specific, traditional set leads to incomplete definitions as well as to limited approaches to the study of lexical expressives.

This presentation study will propose a new perspective to the study of lexical expressives that aims at providing a holistic picture and classification of this linguistic phenomenon. I depart from a broad definition of lexical expressives as lexical items that convey expressive meaning. From this definition, I develop a three-parameter proposal for a complete typology of expressives which acknowledges their heterogeneity.

Each of the three parameters corresponds to a dimension of lexical expressives: (i) lexico-syntactic parameter, i.e., to do with the attributive/predicative/referential distinction; (ii) information structure, i.e., related to the concept of at-issueness; and (iii) functional role, i.e., concerning speech acts and pragmatic roles. These parameters are explored in the light of a corpus study of BNC2014 data. To this purpose, a database of twelve lexical expressives (selected according to relevance in the literature, see Geurts, 2007; Hom, 2012; Gutzmann, 2013, as well as usage, see McEnery, 2006), was compiled and annotated according to the three different dimensions presented.

Preliminary results of this usage-based proposal to the study of expressives have revealed regular correlations between the three parameters. These correlations and patterns will serve as the basis for a novel, holistic typology of expressives based on actual use, which will be supplemented by experimental evidence yet to be completed in the bigger study to which this presentation is ascribed. In turn, this typology will provide a basis for an evidence-led, fine-grained account of utterance contribution of lexical expressives and their consequences in discourse, moving away from the limited traditional approaches to expressives and accounting for the heterogeneity of this linguistic phenomenon.

Referencias

- GEURTS, B. (2007). Really fucking brilliant. *Theoretical Linguistics*, 33(2), 209-214.
- GUTZMANN, D. (2013). Expressives and beyond: An introduction to varieties of useconditional meaning. In D. Gutzmann and H.-M. Gärtner (Eds.), *Beyond Expressives: Explorations in Use-Conditional Meaning* (pp. 1-58). Brill.
- HOM, C. (2012). A puzzle about pejoratives. *Philosophical Studies*, 159(3), 383-405.
- MCENERY, T. (2006). *Swearing in English: Bad language, purity and power from 1586 to the present*. Routledge.
- POTTS, C. (2007). The expressive dimension. *Theoretical Linguistics*, 33(2), 165-198.

Cabanillas García, David. *Influencia del canal sobre la variación coloquial/formal en la conversación por mensajería instantánea. Una aproximación al medio multicanal*

Universidad de Córdoba
davidcabanillasgarcia@gmail.com

El presente estudio pretende constatar, en entornos de mensajería instantánea, la influencia del canal comunicativo sobre la aparición de rasgos propios de la coloquialidad en la conversación, como son la planificación sobre la marcha, el fin interpersonal, el tono informal, la dialogicidad, el dinamismo, la alternancia de turnos no predeterminada o el bajo grado de fijación temática (Briz, 2010; Koch y Oesterreicher, [1990]2007).

Para ello se compila un corpus *ad hoc* de conversaciones privadas de Whatsapp de contenido verbal tanto gráfico (mensajes escritos) como fónico (mensajes de voz), empleando el sistema de transcripción ortográfica Val.Es.Co. (2002), a fin de analizar determinados fenómenos discursivos (duración de los turnos, digresión temática, sintaxis parcelada, reformulaciones...) que permitan evaluar y contrastar la presencia de los rasgos anteriormente mencionados en los canales oral y escrito.

Nuestro trabajo se inscribe en el marco teórico de la lingüística variacional, partiendo de los preceptos del eje inmediatez-distancia (Koch y Oesterreicher, [1990]2007) o coloquial-formal (Briz, 2010), y se fundamenta en la idiosincrasia del medio multicanal, esto es, un medio que reúne varios canales físicos de comunicación. Whatsapp, al igual que el resto de medios muticanal, permite alternar libre y espontáneamente el canal (oral/escrito) en el transcurso de la conversación, lo que garantiza la inmutabilidad apriorística del resto de condiciones discursivas y ofrece, por tanto y para nuestro interés, la posibilidad analizar la influencia aislada del canal sobre determinados rasgos conversacionales.

Referencias

- BRIZ, A. (2010). El registro como centro de la variedad situacional. Esbozo de la propuesta del grupo Val.Es.Co. sobre las variedades diafásicas. En I. Fonte y L.

Rodríguez Alfano (Eds.), *Perspectivas dialógicas en estudios del lenguaje* (pp. 21-56). Universidad Autónoma de Nuevo León.

GRUPO VAL.ES.CO (2002). La transcripción de la lengua hablada: el sistema del grupo Val.Es.Co. *Revista de Ciencias Sociales*, 77-78, 57-86.

KOCH, P. y OESTERREICHER, W. ([1990] 2007). *Lengua hablada en la Rumania: español, francés, italiano*. (A. López Serena, Trad.). Editorial Gredos.

Capilla Martín, Mar. *Las redes sociales como soporte para la investigación de la lengua*

Universidad Autónoma de Madrid
mar.capilla@gmail.com

Las redes sociales permiten interactuar con personas, crear contenidos, compartirlos y, en definitiva, difundirlos. Este universo social no deja de ser un medio de comunicación más por el que se transmite la lengua. Plataformas como Facebook, Twitter o Instagram ofrecen información valiosa sobre el comportamiento del lenguaje en redes sociales en un contexto más relajado y coloquial, próximo al nivel conversacional. Si tenemos en cuenta los corpus de referencia, cuya finalidad es obtener rasgos globales de la lengua en un momento determinado de su historia, las redes sociales suponen una novedosa fuente de documentación. Debido a su dimensión, accesibilidad e información lingüística, parece que este tipo de fuentes podría convertirse en un recurso frecuente en los corpus.

Con esta comunicación, pretendemos mostrar las ventajas de su utilización en la investigación lingüística. Por un lado, la cantidad de material y de datos que puede recopilarse de los discursos en las redes sociales ofrece información sobre los neologismos de una lengua determinada, en este caso el español; por otro, la variedad de los datos obtenidos en las búsquedas ayuda a establecer las tendencias predominantes en los procesos de formación de palabras. Con el fin de mostrar la utilidad de las redes sociales como corpus para la investigación lingüística, nos centraremos en algunos neologismos formales que constituyen una evidencia clara de la creatividad léxica y de la productividad de los procesos morfológicos (balconazis, gasolinazo, tiktokker, instagrameable, presintomático, entre otros). La recopilación de estas formaciones solo es posible en fuentes actuales que estén en continua transformación.

Referencias

MANCERA, A. y PANO, A. (2013). *El español coloquial en las redes sociales*. Arco/Libros.

PARODI, G. (2010). *Lingüística de Corpus: de la teoría a la empiria*. Vervuert.

RAMÍREZ, S. (2018). *El discurso híbrido: formas de escribir en la web*. Ampersand.

ROJO, G. y SÁNCHEZ, M. (2010). *El español en la red*. Ariel.

ROJO, G. (2021). *Introducción a la lingüística de corpus en español*. Routledge.

Cardenete Ropero, María. *ELE y redes sociales: análisis de materiales en línea*

Universidad de Granada

e.marialoja99@go.ugr.es

En el mundo actual, el fenómeno de Internet tiene un peso evidente, irrumpiendo en un sinnúmero de ámbitos, incluido el educativo. Por ello, no es de extrañar que cada vez con más frecuencia se encuentren materiales online de enseñanza de español para extranjeros de los que, tanto profesores como alumnos independientes, pueden aprovecharse, pero ¿cumplen estos con todos los requisitos necesarios para su efectividad en el proceso de aprendizaje? En el presente trabajo se pretende responder a esta pregunta través de un análisis exhaustivo de seis materiales online de ELE a partir de una plantilla que incluye todos los aspectos considerados esenciales en un material y adaptada al contexto digital.

Referencias

- ABILLEIRA, M. J. (2008-2013). A vueltas con E/LE. Un blog de ELE (español lengua extranjera). Avueltasconele.com. <https://www.avueltasconele.com/>
- AREIZAGA ORUBE, E. (1997). *Dos décadas de enseñanza del español como lengua extranjera a adultos en sus materiales*. Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco.
- ARIZPE, V. y AGUIRRE, B. E. (1987). Mexican, puerto rican and cuban ethnic groups in first-year college level spanish textbooks. *The Modern Language Journal*, 71(2), 125-137.
- BLANCO CANALES, A. (2010). Criterios para el análisis, la valoración y la elaboración de materiales didácticos de español como lengua extranjera/segunda lengua para niños y jóvenes. *Revista española de lingüística aplicada*, 23, 71-92. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3898630.pdf>
- CRUZ MOYA, O. (2011). Las redes sociales en la enseñanza de ELE: retos y propuestas. *La Red y sus aplicaciones en la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*, 205, 212. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ENSEÑANZA/biblioteca_ele/asele/pdf/22/22_0019.pdf de Pablos Ortega,
- EZEIZA, J. (2006). *Analizar y comprender la topografía configuracional de los materiales de enseñanza de lenguas en una perspectiva de síntesis. Aplicación a los manuales para la enseñanza general de E/LE a adultos*. Servicio de Publicaciones de la Universidad Antonio de Nebrija.
- EZQUERRA, R. (1974). Análisis de métodos para la enseñanza del español. *Boletín de AEPE*, 11, 31-46.
- FERNÁNDEZ LÓPEZ, M. C. (2004). Principios y criterios para el análisis de materiales didácticos. En J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (Eds.), *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)* (pp. 715-734). SGEL.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, M. (2020). *La enseñanza del español en línea (ELE): un nuevo modelo de aprendizaje del léxico y la cultura (niveles A2-B1)* [Tesis doctoral,

- Universidad de Granada, Facultad de Filosofía y Letras]. Recuperado de <https://digibug.ugr.es/handle/10481/62927>
- GARCÍA SUÁREZ, J. ET AL. (s.f). TodoELE. Todoele.net. Recuperado el 25 de marzo de 2021 de <http://www.todoele.net/>
- HERNÁNDEZ RUIZ, D. ET AL. (2012-2021). ProfeDeELE | Recursos y actividades de español como lengua extranjera. ProfeDeELE.es. Recuperado el 25 de marzo de 2021 de <https://www.profedelee.es/>
- IRUELA, A. (2012a). Vídeos para aprender español como lengua extranjera. VideoEle. Recuperado el 25 de marzo de 2021 de <http://videoele.com/index.html>
- IRUELA, A. (2012b). ¿Qué es VideoEle? Videoele.com. Recuperado el 4 de mayo de 2021 de <http://videoele.com/Que-es-videoele.html>
- LIU, L. (2020). La enseñanza de E/LE en línea ante emergencia de salud pública. Estudio de caso: China. *MarcoELE Revista De Didáctica ELE*, 30. Recuperado de <https://marcoele.com/ele-en-linea-china/>
- MARFIL, N. (2020). Análisis de materiales ELE online [Audio en podcast]. Recuperado de <https://soundcloud.com/natalia-marfil/analisis-de-materiales-ele-online>
- MORENO, C. (25 de marzo de 2021). Practiquemos. Let's Practice Spanish. Practiquemos.com. Recuperado el 25 de marzo de 2021 de <https://www.practiquemos.com/>
- PABLOS ORTEGA, C. DE. (2019). Análisis y diseño de materiales didácticos (Analysis and design of didactic materials). En J. Muñoz-Basols, E. Gironzetti y M. Lacorte (Eds.), *The Routledge Handbook of Spanish Language Teaching* (pp. 80-93). Routledge.
- PRIETO, E. (25 de marzo de 2021). Tu escuela de español. Youtube.com. Recuperado el 25 de marzo de 2021 de <https://www.youtube.com/c/TuescueladeespanolEs/featured>
- RAMÍREZ, A. G. y HALL, J. K. (1990). Language and Culture in Secondary Level Spanish Textbooks. *The Modern Language Journal*, 74(1), 48-65.
- SALABERRI RAMIRO, M S. (1990). El libro de texto: selección y explotación. En P. Bello *et al* (Eds.), *Didáctica de segundas lenguas. Estrategias y discursos básicos* (pp. 109-123). Santillana.

Carralero Fernández, Sara. *Información específica del hablante en las características acústicas de las fricativas en inglés*

Universidad Complutense de Madrid
scarrale@ucm.es

Todavía queda mucho por aprender sobre las similitudes y las diferencias de los hablantes en el ámbito de la Fonética Forense con respecto a la acústica de las consonantes. Este artículo analiza características acústicas de tres sibilantes /s, z, ʃ/ en inglés británico.

El análisis se ha llevado a cabo a partir de las voces de veinte hombres del corpus DyViS. Se han analizado tanto las características estáticas (intensidad, centro de

gravedad, desviación estándar, asimetría y curtosis) como las dinámicas (centro de gravedad en relación con el formante 2 de la vocal al inicio y al fin) para comprobar si permiten identificar información específica del hablante.

Los resultados obtenidos demuestran que el centro de gravedad, la desviación estándar y la intensidad presentan una alta especificidad del hablante. No obstante, hay que tener cuidado con la intensidad porque esta depende del contexto de la grabación. En cuanto a la asimetría y a la curtosis, muestran especificidad del hablante para /z/, pero los resultados son más débiles para /s, ʃ/. Este artículo ha demostrado que las propiedades espectrales y acústicas de estas tres sibilantes en inglés presentan resultados prometedores para seguir investigando.

Referencias

- BALISE, R. y DIEHL, R. (1994). Some Distributional Facts about Fricatives and a Perceptual Explanation. *Phonetica*, 51(1-3), 99-110.
- BOERSMA, P. y WEENINK, D. (2017). Praat: doing phonetics by computer [Computer program]. Version 6.0.35, retrieved 24 October 2017 from <http://www.praat.org/>
- COULTHARD, M. (2004). Author Identification, Idiolect and Linguistic Uniqueness. *Applied linguistics*, 25(4), 431-447.
- DELATTRE, P. C., LIBERMAN, A. M. y COOPER, F. S. (1995). Acoustic loci and transitional cues for consonants. *Journal of Acoustic Society of America*, 27, 769-773.
- FRY, D. (1979). *The Physics of Speech*. Cambridge University Press.
- GLASS, J. y ZUE, V. W. (1984). Acoustic characteristics of nasal consonants in American English. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 76(S1), S15.
- HALEY, K.L., SEELINGER, E., CALLAHAN MANDULAK, K. y ZAJAC, D. J. (2010). Evaluating the spectral distinction between sibilant fricatives through a speaker-centered approach. *Journal of Phonetics*, 38(4), 548-554.
- HUGHES, G. y HALLE, M. (1956). Spectral Properties of Fricative Consonants. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 28(2), 303-310.
- HUSSAIN, Q., PROCTOR, M., HARVEY, M. y DEMUTH, K. (2017). Acoustic characteristics of Punjabi retroflex and dental stops. *Journal of The Acoustical Society of America*, 141(6), 4522-4542.
- JONGMAN, A. (1989). Duration of frication noise required for identification of English fricatives. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 85(4), 1718-1725.
- JONGMAN, A., WAYLAND, R. y WONG, S. (2000). Acoustic characteristics of English fricatives. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 108(3), 1252-1263.
- KAVANAGH, C. (2012). *New Consonantal Acoustic Parameters for Forensic Speaker Comparison* [Tesis doctoral, University of York].
- LINDBLOM, B. (1963). The pursuit of invariance in speech signals. *Journal of Acoustic Society of America*, 77, 1199-1202.
- MADDIESON, I. (1984). *Patterns of sounds*. Cambridge University Press.
- MCDUGALL K. y NOLAN, F. (2007). Discrimination of speakers using the formant dynamics of /u:/ in British English. En J. Trouvain y W. Barry (Eds.), *Proceedings*

of the 16th International Congress of Phonetic Sciences, 6-10 August 2007, Saarbrücken (pp. 1825-1828).

- MUNSON, B. (2004). Variability in /s/ production in children and adults: Evidence from dynamic measures of spectral mean. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 47(1), 58-69.
- NIRGIANAKI, E. (2014). Acoustic characteristics of Greek fricatives. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 135(5), 2964-2976.
- NOLAN F., MCDUGALL K., DE JONG K. y HUDSON T. (2009). *Dynamic variability in speech. A forensic phonetic study of British English*. <http://www.ling.cam.ac.uk/dyvis/index.html>
- OGDEN, R. (2009). *An introduction to English phonetics*. Edinburgh University Press.
- POUPLIER, M. y HOOLE, P. (2016). Articulatory and Acoustic Characteristics of German Fricative Clusters. *Phonetica*, 73(1), 52-78.
- ROSE, P. (2003). *Forensic Speaker Identification*. Taylor&Francis.
- SHOSTED, R. (2008). Acoustic characteristics of Swedish dorsal fricatives. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 123(5), 3888.
- STEVENS, K. N., WILLIAMS C. E., CARBONELL, J. R. y Woods, B. (1968). Speaker authentication and identification: A comparison of spectrographic and auditory presentations of speech material. *Journal of the Acoustical Society of America*, 44, 1596–1607.
- STEVENS, K. N. (1971). Sources of inter- and intra-speaker variability in the acoustic properties of speech sounds. En *Proceedings 7th ICPhS, Montreal* (pp. 206-232).
- STUART-SMITH, J. (2007). Empirical evidence for gendered speech production: /s/ in Glaswegian. En J. Cole y J. I. Hualde (Eds.), *Laboratory Phonology 9* (pp. 65-86). Mouton de Gruyter.
- STUART-SMITH, J., TIMMINS, C. y WRENCH, A. (2003). Sex and gender differences in Glaswegian /s/. En *Proceedings 15th ICPhS, Barcelona* (pp. 1851-1854).
- SUSSMAN, H. M. (1994). The phonological reality of locus equations across manner class distinctions: Preliminary observations, *Phonetica*, 51, 119–131.
- TABAIN, M. (1998). Non-Sibilant Fricatives in English: Spectral Information above 10 kHz. *Phonetica*, 55(3), 107-130.
- YEOU, M. (1997). Locus equations and the degree of coarticulation of Arabic consonants. *Phonetica*, 54, 187–202.
- WILDE, L. (1993). Inferring articulatory movements from acoustic properties at fricative vowel boundaries. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 94, 1881.
- WOLF, J. (1972). Efficient Acoustic Parameters for Speaker Recognition. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 51(6B), 2044-2056.
- ZUE, V. (1976). Spectral characteristics of English stops in pre-stressed position. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 59(S1), S71.

Carrizosa Mariscal, Laura. *Exploring general extenders in English and Spanish: A corpus-based study*

Universidad de Sevilla

lauracarrizosa@gmail.com

General extenders are defined as “a class of expressions that typically occur in clause-final position and have the basic form of a conjunction plus noun phrase” (Overstreet, 1999: 3), as illustrated in (1) to (4). In Spanish, these elements are studied under various terminological labels, such as apéndices conversacionales (Gille, 2006), apéndices generalizadores, (Gille and Häggvist, 2010) or elementos de final de serie enumerativa (Cortés, 2006a, 2006b). Despite existing research on the topic in both languages, contrastive studies are scarce. This paper aims to fill this gap by examining general extenders in English and Spanish.

(1) Like yours was like Canadian bacon and something I didn't know (BNC 2014, SEGJ, 41)

(2) No juntos llevamos un año / un año y algo (Corpes XXI, Spain, 2007)

(3) What was that TV programme we liked before the Inbetweeners or something? (BNC 2014, SJ88,780)

(4) ¿Y con esa vida tan ajetreada no tienes ninguna anécdota o algo / curioso que te haya pasado? (Corpes XXI, Spain, 2007)

According to Overstreet (1999), general extenders can be divided into two types: adjunctive and disjunctive. The former category comprises expressions introduced by the conjunction “and” that are used when more information can be added on the statement, as in (1) and (2), whereas the latter are introduced by “or” and are used by the speaker to indicate that other alternatives could be possible since the information is not precise, as in (3) and (4).

The methodology is corpus-based. Data are extracted from conversations corpora: the British National Corpus 2014, for English, and Corpes XXI, for Spanish. Our findings reveal that adjunctive general extenders generally perform an additive function in English, whereas they are usually employed to make an estimation in Spanish. Conversely, disjunctive general extenders behave similarly in both languages, fulfilling an alternative function.

Referencias

- AIJMER, K. (1985). What Happens at the End of our Utterances? The Use of Utterance Final Tags Introduced by “And” and “Or”, *Papers from the Eighth Scandinavian Conference of Linguistics*, 66-89.
- ALVARADO ORTEGA, M. B. (2003). Las fórmulas discursivas de transición en la variedad juvenil universitaria del español hablado en Alicante, *Interlingüística*, 14, 97-106.
- (2010). *Las formas rutinarias en el enunciado. Las formas rutinarias del español: teoría y aplicaciones*. Peter Lang.

- CORTÉS, RODRÍGUEZ, L. (2006a). Los elementos de final de serie enumerativa del tipo y todo eso, o cosas así, y tal, etcétera en el discurso oral en español, *Perspectiva textual. Bisal*, 1, 82-106.
- CORTÉS, RODRÍGUEZ, L. (2006b). Los elementos de serie enumerativa del tipo y todo eso, o cosas así, y tal, etc. Perspectiva interactiva, *Boletín de Lingüística*, 18(26), 102-129.
- GILLE, J. (2006). Iraq, y cosas así: los apéndices conversacionales en español coloquial, *Moderna Språk*, 100(1), 157-166.
- GILLE, J. Y HÄAGVIST, C. (2010). Apéndices generalizadores introducidos por o, *Oralia*, 13, 127-144.
- OVERSTREET, M., Y YULE, G. (1997). On Being Explicit And Stuff in Contemporary American English, *Journal of English Linguistics*, 25(3), 250-258. <https://doi.org/10.1177%2F007542429702500307>
- OVERSTREET, M. (1999). *Whales, candlelight and stuff like that*. Oxford University Press.
- OVERSTREET, M. (2005). And stuff and und so: Investigating pragmatic expressions in English and German, *Journal of Pragmatics*, 37(11), 1845-1864. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2005.02.015>
- OVERSTREET, M. (2014). The role of pragmatic function in the grammaticalization of English general extenders, *Pragmatics*, 24(1), 105-129. <https://doi.org/10.1075/prag.24.1.05ove>
- OVERSTREET, M. (2020). The English general extender: The forms and functions of a new linguistic category, or something, and stuff, *English Today*, 36(4), 47-52. <https://doi.org/10.1017/S0266078419000312>

Castañeda González, Ángela. *El diminutivo como intensificador. Estudio sociolingüístico en hablantes vernáculos granadinos e inmigrantes ecuatorianos*

Universidad de Granada
angelaneda@ugr.es

Este estudio forma parte del vigente proyecto *I+D Agenda 2050. El español de Granada: procesos de variación y cambio espaciales y sociales*, y se vale de los corpus, métodos y resultados también de otros proyectos de diverso alcance como *PASOS para el estudio de los patrones sociolingüísticos básicos del español hablado en España* y el *Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América* (PRESEEA).

Concretamente, el presente trabajo aborda la dimensión pragmática del diminutivo en el habla urbana de Granada atendiendo a los procesos de subjetivización a los que este está sometido en español (Reynoso, 2005). Aquí se confrontan, desde un punto de vista sociolingüístico, los datos extraídos, por un lado, de hablantes vernáculos granadinos y, por otro, los de hablantes inmigrantes ecuatorianos, considerando en particular la función de intensificación. Esta se define como una estrategia pragmática relacionada con el realce de la fuerza argumentativa que el hablante emplea para «reforzar la verdad de lo expresado y, en ocasiones, para hacer valer su intención de habla» (Briz, 2001, p. 114). Los resultados evidencian una especialización del sufijo *-ico* en el valor de intensificador

como rasgo idiosincrásico del habla vernácula granadina, pese a ser el sufijo más local y menos prestigioso (Manjón-Cabeza, 2016), lo que ratifica la especialización de determinados recursos en funciones de intensificación particularmente cuando son empleados por el nivel de instrucción más bajo (Montoro, 2011). Además, se descubre una integración sociolingüística aún incompleta por parte del grupo inmigrante, que presenta un comportamiento pragmático muy divergente del de la comunidad de acogida en relación con el uso de los diminutivos: mientras que los granadinos solo dedican un 6,17 % de los diminutivos a la función de intensificación, los ecuatorianos asocian el 35,84 % a este valor, lo que comporta una diferencia altamente significativa.

Referencias

- BRIZ, A. (2001 [1998]). *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática*. Barcelona: Ariel.
- MONTORO, E. T. (2011). Condicionamientos sociolingüísticos de la variación fraseológica: los operadores de foco de exclusión. *Lingüística Española Actual*, 33(2), 223-263.
- MANJÓN-CABEZA, A. (2016). «Los sufijos -ico, -ito, -illo en el español de Granada, España. *Spanish in Context*, 13(3), 420-435.
- REYNOSO, J. (2005). Procesos de gramaticalización por subjetivización: el uso del diminutivo en español. En D. Eddington (Ed.), *Selected Proceedings of the 7th Hispanic Linguistics Symposium* (pp. 79-86). Cascadilla Proceedings Project.

Company Almagro, Rebeca. *The Review Response Genre Expanded: How Students of Tourism in Germany Achieve Service Recovery*

Universidad de Sevilla/Leuphana Universität Lüneburg
rebcomalm@alum.us.es

Customer complaints used to be handled privately. However, with the rise of the new technologies, it has become a common practice for unhappy customers to share their negative experiences on online platforms and websites. This results in complaints being addressed “publicly” in what is known as a Service Recovery Process (SRP) (Gu and Ye, 2014). Online SRPs have a greater impact due to electronic word-of-mouth (eWOM) (Hennig-Thurau and Walsh, 2003) and, in the hospitality industry, they have given birth to the review response genre (Sparks and Bradley, 2014; Ho, 2017, among others). This subfield of Genre Analysis examines hotel management’s responses to online reviews, with studies having mainly focused on managerial responses to negative reviews (e.g. Levy *et al.*, 2013; Zhang and Vásquez, 2014; Thumvichit and Gampper, 2019).

This study aims to contribute to the field of the review response genre from a new perspective: students of Tourism. As future professionals in the sector, current students undertaking undergraduate/postgraduate degrees in Tourism need to master the necessary techniques to carry out successful SRPS not only in their L1, but especially in English. This is due to the fact that English has long been the global language of the tourism industry (Vuković Vojnović and Nićin, 2012). Therefore, the study examines the way a

group of Tourism students in Germany respond to negative online reviews from TripAdvisor in their L2 English. More specifically, the study carries out a move analysis of the responses, following Swale's (2004) notion of move (Zhang and Vásquez, 2014; Panseeta and Todd, 2014, among others). The analysis focuses on the moves and sub-moves the students select in order to restore customer satisfaction and lost trust, following Ho's (2020) classification. Finally, the study also examines the sequence in which the selected moves are used (Ho, 2017; Thumvichit and Gampper, 2019).

Referencias

- GU, B. and YE, Q. (2014). First step in social media: measuring the influence of online management responses on customer satisfaction. *Production and Operations Management*, 23(4), 570-582.
- HENNIG-THURAU, T. and WALSH, G. (2003). Electronic Word-of-Mouth: Motives for and Consequences of Reading Customer Articulations on the Internet. *International Journal of Electronic Commerce*, 8(2), 51-74.
- HO, V. (2017). Achieving service recovery through responding to negative online reviews. *Discourse & Communication*, 11(1), 31-50.
- HO, V. (2020). Do hotels enhance and challenge rapport with customers with the same degree of commitment? *Journal of Pragmatics*, 166, 70-83.
- LEVY, S., DUAN, W. and BOO, S. (2013). An analysis of one-star online reviews and responses in the Washington, D.C., lodging market. *Cornell Hospitality Quarterly*, 54(1), 49-63.
- PANSEETA, S. and TODD, R.W. (2014). A Genre Analysis of 5-star Hotels' Responses to Negative Reviews on TripAdvisor. *REFlections*, 18, 1-13.
- SPARKS, B. and BRADLEY, G. (2014). A "Triple A" Typology of Responding to Negative Consumer-Generated Online Reviews. *Journal of Hospitality & Tourism Research*, 41(6), 719-745.
- SWALES, J. M. (2004). Research genres: explorations and applications. Cambridge: Cambridge University Press.
- THUMVICHIT, A. and GAMPPER, C. (2019). Composing responses to negative hotel reviews: A genre analysis. *Cogent Arts & Humanities*, 6(1), 1-21.
- VUKOVIĆ VOJNOVIĆ, D. and NIĆIN, M. (2012). English as a Global Language in the Tourism Industry: A Case Study. In G. Rata, I. Petroman & C. Petroman (Eds.), *The English of Tourism* (pp. 3-18). Cambridge Scholars Publishing.
- ZHANG, Y. and VÁSQUEZ, C. (2014). Hotels' responses to online reviews: Managing consumer dissatisfaction. *Discourse, Context and Media*, 6, 54-64.

Conde Rubio, Rubén. *¿Es «en plan» un marcador discursivo? Una aproximación hacia su uso como reformulador explicativo*

Universidad Autónoma de Madrid
conderubioruben@gmail.com

Introducción:

En el español peninsular actual, la expresión en plan puede emplearse, coloquialmente, como una locución adverbial que expresa dos sentidos: 'en actitud o en disposición' y 'a la manera o al estilo' (Seco, Andrés y Ramos, 2017).

Además de estos usos, pertenecientes al ámbito oracional, en esta variedad del español en plan puede comportarse como una partícula discursiva con diversas funciones en el ámbito extraoracional (Stenström, 2006; Jørgensen y Stenström, 2009; Méndez Orense, 2016).

Objetivos:

1. Analizar los usos de en plan como reformulador explicativo, es decir, como una unidad capaz de introducir una explicación o aclaración de lo dicho previamente (Garcés, 2008; Portolés, 2016). Los siguientes ejemplos muestran este uso:

(1a) La alcaldesa casi tiene el mismo sueldo del presidente del gobierno, en plan, como dicen los jóvenes, 82.000 euros (ondacero.es, 21.6.2019).

(1b) A mí me cuesta imaginarme cómo sería la vida entonces. En plan, no sé a qué universidad habría ido... (Sally Rooney, Gente normal, 2019).

2. Ofrecer una comparación con la voz inglesa like, cuyas similitudes ya se han estudiado con relación a sus usos atenuadores (v. Jørgensen, 2009). Compárese el siguiente ejemplo con el ofrecido en (1b):

(2a) For me it's hard to imagine my life that way. Like, I don't know where I would have gone... (Sally Rooney, Normal People, 2018).

3. Explicar su coaparición con otras partículas discursivas en aquellos discursos más cercanos al polo de la inmediatez comunicativa y sus efectos en el significado de procesamiento.

Consideraciones generales:

De los usos esbozados parece advertirse una incipiente función de en plan como orientador de las inferencias en la comunicación. Asimismo, su uso como reformulador explicativo, quizá influido por el inglés, convive con otros valores y marcadores extraoracionales, un hecho que está propiciando la adquisición de nuevos significados de procesamiento de esta expresión.

Referencias

- GARCÉS, M. P. (2008). *La organización del discurso: marcadores de ordenación y de reformulación*. Iberoamericana/Vervuert.
- JØRGENSEN, A. (2009). "En plan" Used as a Hedge in Spanish Teenage Language. En A. Stenström y A. Jørgensen (Eds.). *Youngspeak in a Multilingual Perspective* (pp. 95-115). John Benjamins Publishing Company.
- MÉNDEZ, M. (2016). Valores pragmático-discursivos de la construcción lingüística "en plan". ¿Formación de un nuevo marcador? *Philologia Hispalensis*, 30(1/2), 123-144.

- PORTOLÉS, J. (2016). Los marcadores del discurso. En Gutiérrez-Rexach (Ed.), *Enciclopedia Lingüística Hispánica* (vol. 1, pp. 689-699). Routledge.
- STENSTRÖM, A. (2006). Pragmatic Markers in Contrast. Spanish “en plan” and English “like” in Teenage Talk. *Spanish in Context*, 115-138.

Danuta Kolodziej, Katarzyna. *Análisis contrastivo del sistema modal español y polaco*

Universidad de Córdoba
katarzyna.kolodziej3107@gmail.com

La modalidad, junto con la aspectualidad, es un concepto fuertemente relacionado con la categoría gramatical del verbo y que, según la tradición gramatical, manifiesta la postura del hablante ante la información que este proporciona. Entre otros, gracias al empleo de un modo u otro, que en el caso del español se reduce a la elección entre el modo indicativo o el subjuntivo, es posible la distinción, por ejemplo, entre certeza e incertidumbre o realidad e irrealidad.

Siendo el modo una categoría que presenta una gran gama de valores gramaticales, no sorprende el hecho de que la cantidad de los matices que diferencian el indicativo del subjuntivo es un verdadero desafío para los aprendientes del español como segunda lengua, especialmente para los que la primera lengua carece de igual distinción, como es en el caso del idioma polaco.

Debido a esta problemática, la presente investigación establece como objetivo la realización de un estudio contrastivo de los dos modos verbales españoles: el indicativo y el subjuntivo, en relación con los modos polacos: el indicativo y el hipotético, señalando las semejanzas y las diferencias que estos presentan en el nivel funcional en la sintaxis. El estudio constituye una recopilación y amplificación de los trabajos anteriores llevados a cabo por los investigadores polacos y españoles (Gaszyńska-Magiera, 1997; Pawlik, 2001; Fernández Jódar, 2006; Nowikow, 2001, 2006, 2007a, 2017b, 2017c; Castro Cruz, 2018). Todos los estudios, incluido el presente, observan que hay asimetrías significantes en los sistemas modales polaco y español, especialmente en lo que concierne al subjuntivo. Esta interferencia dificulta el correcto empleo del modo apropiado en las oraciones y, en la gran mayoría de los casos, es la causante del surgimiento de los errores por parte de los aprendices polacos de ELE.

Referencias

- CASTRO CRUZ, M. (2018). «Quería que otros estaban siempre interesados en mí»: un estudio de casos sobre el uso del subjuntivo en aprendices polacos de ELE. *Tonos Digital*, 35, 1-23.
- FERNÁNDEZ JÓDAR, R. (2006). *Análisis de errores léxicos, morfosintácticos y gráficos en la lengua escrita de los aprendices polacos de español*. Tesis doctoral. Poznań: Universidad Adam Mickiewicz de Poznań.
- Gaszyńska-Magiera, M. (1997). *Granice przekładalności: Subjuntivo i jego polskie ekwiwalenty w tłumaczeniach prozy latynoamerykańskiej*. Universitas.

- PAWLIK, J. (2001). *Selección de problemas de gramática española*. Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza.
- NOWIKOW, W. (2001). *La alternancia de los modos Indicativo y Subjuntivo en las cláusulas subordinadas sustantivas: metodología del análisis lingüístico*. UAM.
- (2006). Sobre los modos verbales en los idiomas español y polaco: características generales. *Paralelo*, 50, 3, 59-68.
- (2007a). Sobre el empleo de los modos Indicativo y Subjuntivo en las subordinadas de sujeto y complemento. *Paralelo*, 50, 4, 50-61.
- (2017b). Sobre la bifuncionalidad del modo Subjuntivo: ¿función sintáctica o/y función semántica? *Moenia*, 23, 61-72.
- (2017c). Modos verbales. En W. Nowikow (Ed.), *Gramática contrastiva español-polaco* (pp. 11-126). Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.

De Backer, Laurence. *¿Influyen las fuentes originales de artículos en el uso de metáforas? El estudio de caso de DACA en el periódico estadounidense El Diario*

Laurence De Backer
Universidad de Gante
laurence.debacker@ugent.be

El uso de metáforas en la prensa escrita para enmarcar temas sociopolíticos polémicos, como la migración (p.ej., Santa Ana, 1999), ha recibido amplia atención académica (Deignan, 2010). La mayor parte de la investigación se ha centrado en desentrañar cómo dichas metáforas, y las estrategias argumentativas en las que se insertan, se vinculan con la ideología (política) del periódico. Sin embargo, aunque la ideología constituye un parámetro importante, la tendencia a conceptualizar los periódicos como ideológicamente coherentes (p.ej., conservadores vs. progresistas) ha negado la posibilidad de que exista variabilidad en los patrones metafóricos dentro de una misma fuente de noticias. Un factor poco investigado que podría contribuir a esa variación es la fuente original de los artículos, es decir, si se originan de periodistas internos o de agencias de noticias (inter)nacionales.

Por tanto, esta presentación plantea la siguiente pregunta de investigación: ¿cómo influyen las fuentes originales de los artículos en el uso de metáforas? El periódico (estadounidense) El Diario, que aporta artículos tanto de periodistas internos como de agencias de noticias (inter)nacionales, nos permite analizar las formas en que los textos procedentes de diferentes fuentes utilizan metáforas retratando la cuestión política de DACA. Este análisis aspira comprobar si se detectan variaciones en los tipos, la distribución, el grado de creatividad, y el uso situacional de las metáforas encontradas en artículos de diferentes fuentes.

En un análisis discursivo de un corpus de artículos sobre DACA de El Diario durante la presidencia de Biden, se han detectado las metáforas utilizando MIPVU (Steen et al., 2010) y anotado variables tanto lingüísticas (p.ej., dominio fuente) como contextuales (p.ej., fuente original). Los resultados revelan patrones cuantitativos y cualitativos variables, sugiriendo que aparte de la ideología del periódico, también el proceso de

producción de las noticias precisan investigarse para explicar los patrones metafóricos característicos del discurso periodístico.

Referencias

- DEIGNAN, A. (2010). The cognitive view of metaphor: conceptual metaphor theory. in L. Cameron and R. Maslen (Eds.), *Metaphor Analysis: Research Practice in Applied Linguistics, Social Sciences and the Humanities* (44-56). Equinox.
- SANTA ANA, O. (1999). 'Like an animal I was treated': Anti-immigrant metaphor in US public discourse, *Discourse and Society*, 10(2), 191-224.
- STEEN, G., DORST, A., HERRMAN, B., KAAL, A., KRENNMAYR, T. y PASMA, T. (2010). *A Method for Linguistic Metaphor Identification. From MIP to MIPVU*. John Benjamins.

Di Nunno, Valentina. *Adquisición de los marcadores de discurso en estudiantes de ELE: Análisis comparativo y transferencia interlingüística en el caso específico de los itálofonos*

Vrije Universiteit Brussel
valentina.di.nunno@vub.be

La presente comunicación se inscribe en el marco de la pragmática interlingüística y ofrece un estudio de los marcadores discursivos (MD) empleados por un grupo de aprendices italianos de español como L2. El objetivo principal del análisis es determinar tanto a nivel pragmático como sociolingüístico, el carácter intencional de los MD en la dinámica dialógico-conversacional.

Dichos elementos procedimentales poseen un valor considerable en los complejos mecanismos de la comunicación coloquial, sobre todo por las numerosas estrategias enunciativas que conlleva su uso: atenuación, intensificación, cortesía verbal, mitigación, refuerzo de la imagen positiva de los interlocutores, control de contacto en la interlocución.

El trabajo que presentamos persigue el objetivo de identificar el tipo de MD y las estrategias enunciativas empleadas en el discurso oral de dos grupos de aprendices de ELE itálofonos, con el fin de medir los posibles mecanismos de transferencia negativa o positiva con la lengua nativa. Este objetivo se basa en el supuesto de que la proximidad de las dos lenguas y los evidentes paralelismos estructurales podrían facilitar la inteligibilidad mutua. Sin embargo, al mismo tiempo pueden generar confusión en términos de adecuación pragmática. De este modo, nos proponemos demostrar hasta qué punto la afinidad lingüística entre los dos idiomas interfiere en la intención pragmática y en la expresión de la eficacia comunicativa.

Un objetivo final del estudio será extraer conclusiones de tipo pedagógico, con el fin de elaborar o perfeccionar propuestas didácticas que se basen en el aprendizaje explícito de la pragmática, o toma de conciencia (Landone, 2009, p. 10) y en la aplicación de estrategias enunciativas relevantes en la comunicación en la L2. Todo ello en el marco de

las destrezas de producción oral e interacción, cuya adecuación sigue siendo un reto muy ambicioso en los entornos de enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras.

Referencias

- BAZZANELLA, C. (1995). I segnali discorsivi. En L. Renzi, G. Salvi y A. Cardinaletti (Eds.), *Grande grammatica italiana di consultazione* (vol. 3, pp. 225-257). Il Mulino.
- FLORES REQUEJO, M. J. (2012). *Los marcadores del discurso en el español peninsular y sus equivalencias en italiano*. Aracne.
- FRASER, B. (1990). An approach to discourse markers. *Journal of Pragmatics* 14: 383-95.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (2009). *Diccionario de conectores y operadores del español*. Arco Libros.
- FUENTES RODRÍGUEZ, CATALINA. (2017). *Macrosintaxis y lingüística pragmática*. Edición Complutense.
- GALLINA, F. (2018). I segnali discorsivi nelle pratiche didattiche dell'italiano a stranieri. *Italiano a stranieri*, 25, 11-15. ISSN: 1790-5672
- LANDONE, E. (2017) Marcadores de discurso e inferencias relacionales. *Cuadernos AISPI*, 10-2017, 116-120.
- LANDONE, E. (2009) Reflexiones sobre la cortesía verbal en la enseñanza y aprendizaje de ELE. *Marco ELE. Revista de didáctica español*.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M. A. y PORTOLÉS LÁZARO, J. (1999). Los marcadores del discurso. En I. Bosque y V. Demonte (Eds.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española* (vol. 3, pp. 4051-4213). Espasa Calpe.
- PORTOLÉS LÁZARO, J. (2007). *Marcadores del discurso*. Ariel.
- SCHIFFRIN, D. (1987). *Discourse Markers*. Cambridge University Press.

El Herch Moumami, Sabah. *Traducción y rigor terminológico en el ámbito de la migración internacional (árabe-español)*

Universidad de Córdoba
l32elmos@uco.es

La lengua es un factor vital en la vida de los inmigrantes, refugiados y solicitantes de asilo, no obstante, ha sido poco explorada desde el ámbito traductológico. A través de la crisis migratoria que atraviesan las fronteras europeas, hemos podido observar cómo el uso incorrecto de la terminología relacionada con las migraciones en los diferentes ámbitos de la sociedad está trayendo consigo una serie de consecuencias que van más allá de las semánticas. Por lo tanto, consideramos, que la búsqueda de esta terminología, así como de las expresiones que derivan de este tipo de discursos, y su equivalencia, resulta una herramienta necesaria para ayudar a traductores, terminólogos y otros profesionales en el ámbito de las migraciones y en la combinación de lenguas árabe-español. Una combinación lingüística en la que, lamentablemente, el traductor de este tipo de textos se

enfrenta a una cuasi inexistencia de dichos recursos, ya sean recursos monolingües como recursos bilingües. La investigación llevada a cabo en el contexto de nuestra tesis doctoral, sobre terminología, fraseología y corpus, tiene por objetivo fundamental elaborar un sistema de información sobre el dominio de las migraciones.

Referencias

- BAKER, P., McENERY, T. (2005). A corpus-based approach to discourses of refugees and asylum seekers in UN and newspaper texts, *Journal of Language and Politics*, 4(2), 197-226.
- KOSKINEN, K. (2008). *Translating institutions: an ethnographic study of EU translation*. Manchester; Kinderhook: St. Jerome Publishing.
- MARIANI, J. (2018). *Migration in Translation: The role of terminology and transediting on tackling the crisis in the EU*. Tesis doctoral. Universidad de Verona, Italia. <https://www.dlss.univr.it/?ent=pubbdip&id=981576&lang=en> [Consultado: 16 de febrero de 2021].
- MONTES SÁNCHEZ, A. (2021). *Terminología y traducción en contextos especializados (alemán-inglés-español): terrorismo global*. Tesis doctoral. Universidad de Córdoba, España. <https://helvia.uco.es/xmlui/handle/10396/20977> [Consultado: 9 de marzo de 2021].
- PEERS, S. Y GUILD, E. (2012). *EU Immigration and Asylum Law (Text and Commentary): Second Revised Edition*. Martinus Nijhoff Publishers.
- PERSAUD, C. Y SALEH HUSSEIN, H. (2020). *Terminología multilingüe sobre inmigración, refugio y solicitudes de asilo*. Sevilla: Círculo Rojo.
- RHEINDORF, M. Y WODAK, R. (2017). Borders, fences and limits – protecting Austria from refugees. Metadiscursive negotiation of meaning in the current refugee crisis, *Journal of Immigrant and Refugee Studies*.
- WODAK R. (2011). ‘Us’ and ‘them’: inclusion and exclusion – Discrimination via Discourse. En Delanty et al., *Identity, Belonging and Migration*. Liverpool: University of Liverpool Press.
- WODAK, R. Y BOUKALA, S. (2015). “(Supra)national identity and language: Rethinking National and European Migration Policies and the Linguistic Integration of Migrants”, *Annual Review of Applied Linguistics* 35, 253-273.

Espinosa Mojica, Ana Alejandra. *Alteraciones pragmáticas en cromosomopatías de baja prevalencia. Reporte de un caso con Trastorno del Espectro Autista (TEA)*

Universidad de Cádiz

ana.espinosamojica@alum.uca.es

Las alteraciones cromosómicas son aquellas generadas por la variación en número o estructura de los cromosomas. Las afecciones dependerán de la pérdida o ganancia de material genético, en las que pueden estar involucrado uno o más genes de diversa

importancia. Algunas de ellas suceden con poca frecuencia, por lo que existen escasos reportes y, como consecuencia, poco conocimiento de las características fenotípicas que abarquen aspectos sensitivo-motores, cognitivos-conductuales y de índole lingüístico. Las tecnologías genómicas han dirigido muchos de sus estudios a desvelar el rol de los genes en diferentes trastornos del neurodesarrollo con especial énfasis en el trastorno del espectro autista (TEA), con el propósito de entender la fisiopatología del autismo, como muestran las actuales bases de datos que proporcionan información de genes relacionados con dicho trastorno (Benítez-Burraco y Boeckx, 2015).

Gracias a la incorporación del componente pragmático del lenguaje en la lingüística clínica, es posible considerar aspectos cognitivos y sociales que hoy en día son indispensables para la identificación y análisis del uso funcional del lenguaje (Gallardo, 2007). La asociación comórbida del trastorno pragmático con otros trastornos suele ser reportado en la clínica, como ocurre en el caso del TEA, conformado por un amplio espectro de características que incluyen conductas restringidas, repetitivas y estereotipadas, como también alteraciones de índole lingüístico gramatical, semántico y dificultades para llevar a cabo actos del habla. Sin embargo, existe la posibilidad de aprender códigos sociales que permiten rebasar el análisis de este nivel (Wiig et al., 2018). En este sentido, presentamos el análisis del nivel pragmático de un niño con una alteración cromosómica de baja prevalencia y diagnóstico de TEA. Los resultados, recabados a través de la aplicación de pruebas estandarizadas, escalas de observación de la interacción y transcripción del habla, apuntan a la presencia de alteraciones en la comunicación social y funcional.

Referencias

- BENÍTEZ - BURRACO, A., BOECKX C. (2015). Approaching motor and language deficits in autism from below: a biolinguistics perspective, *Frontiers in Integrative Neuroscience*, 9(25). <https://doi.org/10.3389/fnint.2015.00025>
- GALLARDO PAÚLS, B. (2007). *Pragmática para logopedas*. Cádiz, Servicio de publicaciones de la universidad de Cádiz.
- WIIG, H. E., SEMEL E., SECORD W. A. (2018). CELF-5 Evaluación Clínica de los Fundamentos del Lenguaje. En Aparici A., Melina, Fresneda M.^a D., Martínez Ana B, Mendoza E. Y Nieva Silvia, adaptadores). Madrid, Pearson Education, S.A.
- KENAN N., ZACHOR DA., WATSON LR. Y BEN-ITZCHAK E. (2019). Semantic-Pragmatic Impairment in the Narratives of Children with Autism Spectrum Disorders, *Frontiers in Psychology*, 10(2756). <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2019.02756>

Esteban Fernández, Nacho. «¡Es oficial! La RAE acepta una palabra»: ideologías lingüísticas en la prensa digital

Universidad Complutense de Madrid
igesteba@ucm.es

La Real Academia Española está implementando en los últimos años una nueva estrategia digital que apuesta por la utilización de las redes sociales para ampliar el alcance e

impacto de su actividad divulgadora y mitigar una imagen marcada por una excesiva formalidad (RAE, 2020). Su servicio de consultas lingüísticas resuelve cientos de dudas diarias solamente en Twitter y algunas de sus respuestas logran viralizarse. Es lo que sucedió en marzo de 2019 cuando su constatación de un emergente uso adverbial de puto por parte de jóvenes españoles disparó la atención, con 135 noticias y 300 respuestas a consultas en Twitter en un año y medio.

Además de la confusa calificación del nuevo uso como un «prefijo intensificador», la mayoría de los medios de comunicación lo interpretaron como una legitimación o autorización de los diversos usos de puto —no solo el novedoso—. Esta perspectiva es deudora de una consolidada tradición prescriptiva cultivada por la Academia que se prolonga en internet: la imagen de autoridad lingüística que busca proyectar apuntala un marco de la lengua correcta e incluso existente como aquella sancionada por la RAE, ya sea a través de sus obras o de sus declaraciones (Senz y Alberte, 2011).

Mediante el análisis cuantitativo y cualitativo de las 135 noticias digitales únicas en torno a este suceso, se pretende evidenciar las ideologías lingüísticas (Becker, 2019; Melero, 2021) reproducidas por periodistas comúnmente no especializados en divulgación lingüística. Partiendo de los titulares y en algún caso subtítulos de las piezas, surge una forma de long tail o Pareto-Zipf, con la mayoría de las ocurrencias acumuladas en noticias mexicanas publicadas alrededor del 7 de marzo de 2019 con el núcleo verbal acepta («La RAE acepta...»). La redacción de los titulares confirma una concepción prescriptiva de la lengua bajo el mandato de la Academia.

Referencias

- BECKER, L. (2019): «Gltopolítica del sexismo: ideologemas de la argumentación de Ignacio Bosque y Concepción Company contra el lenguaje inclusivo de género», *Theory Now*, 2(2), pp. 4-25
- MELERO CARNERO, L. (2021): «Ideologías lingüísticas y la representación del colectivo LGTBI en las Columnas sobre la lengua (CSL)», *Textos en Proceso*, 7(2), pp. 1-23
- RAE (2020): «Las redes sociales de la Academia» en *Crónica de la lengua española 2020*, pp. 558-565, Planeta, Barcelona
- SENZ, S. Y ALBERTE, M. (eds.) (2011): *El dardo en la Academia: esencia y vigencia de las academias de la lengua española*, 2 vols. Melusina, España

Extremiera Pérez, Belén. *Pulso Andalúz: estudio de la percepción social de los estudiantes de la Universidad de Málaga a través de la centralidad léxica*

Universidad de Málaga
belnextremiera@gmail.com

La disponibilidad léxica es un área de la lingüística con una larga tradición en los estudios hispánicos. A partir de los datos obtenidos en las pruebas de disponibilidad, que son volcados y procesados informáticamente, se obtienen listas de palabras sobre una categoría semántica o centro de interés. Sin embargo, estas listas no muestran el proceso

mental del hablante, ni la percepción social respecto a ese tema. Esta propuesta sigue el modelo de la centralidad léxica. La centralidad léxica se basa en la teoría matemática de los conjuntos difusos: en lugar de pertenencia o no a una categoría semántica, se da una compatibilidad mayor o menor de cada palabra con el centro de la categoría. Esta compatibilidad se mide a partir de diferentes niveles de centralidad dentro de la categoría semántica dada. Para llevar a cabo este análisis de centralidad léxica, en la Universidad de Málaga han desarrollado el programa DispoCen, implementado en el lenguaje de análisis estadístico computacional R, usado en el software R-Studio.

Para esta propuesta, se presentarán los primeros resultados del proyecto Pulso Andaluz (Observación del Pulso Social en Andalucía a través del Análisis Léxico, Primera Fase, UMA20-FEDERJA-013). Este proyecto pone en práctica la metodología de la centralidad léxica para averiguar cuáles son las percepciones de los estudiantes de 4º de ESO, 2º de Bachillerato y 4º de Grado, seleccionados para el proyecto, sobre los siguientes temas de relevancia social: coronavirus, inmigración, movimiento feminista, cambio climático, animalistas, violencia de género, la Constitución española, populismo, Ley de Memoria Histórica, movimientos independentistas en España, y educación sexual.

En la presentación se explicará el proyecto, el uso de DispoCen para los análisis de centralidad léxica, así como los primeros resultados obtenidos: la percepción social de los once temas presentados en los estudiantes de 4º de Grado de la Universidad de Málaga.

Referencias

- ÁVILA MUÑOZ, A.M., SÁNCHEZ SÁEZ, J.M. Y ODISHELIDZE, N. (2021). DispoCen. Mucho más que un programa para el cálculo de la disponibilidad léxica, *ELUA*, 35, 9-36. <https://doi.org/10.14198/ELUA2021.35.1>
- ÁVILA MUÑOZ, A., SANTOS DÍAZ, I., Y IBÁÑEZ, E. (2020). Análisis léxico-cognitivo de la influencia de los medios de comunicación en las percepciones de universitarios españoles ante la COVID-19, *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 84, 85-95. <https://doi.org/10.5209/clac.70701>
- ÁVILA-MUÑOZ, A. M., Y SÁNCHEZ-SÁEZ, J. M. (2014). Fuzzy sets and Prototype Theory Representational model of cognitive community structures based on lexical availability trials, *Review of Cognitive Linguistics*, 12(1), 133–159. <https://doi.org/10.1075/rcl.12.1.05avi>
- ÁVILA MUÑOZ, A.M. Y SÁNCHEZ SÁEZ, J.M. (2010). La disponibilidad léxica. Antecedentes y fundamento. En A.M. Ávila Muñoz y J. A. Villena Ponsoda (eds.), *Variación social del léxico disponible en la ciudad de Málaga: diccionario y análisis* (pp. 35-82). Sarriá.
- CARCEDO GONZÁLEZ, A. C. (1998). Sobre las pruebas de disponibilidad léxica para estudiantes de español/ LE, *RILCE*, 14(2), 205–224.
- HERNÁNDEZ MUÑOZ, N., IZURA, C., TOMÉ, C. (2014). Cognitive Factors of Lexical Availability in a Second Language. En Rosa M. Jiménez Catalán (ed.), *Lexical Availability in English and Spanish as a Second Language. Dordrecht* (pp. 169-186). Heidelberg, London, New York, Springer.
- HERNÁNDEZ MUÑOZ, N. (2006). *Hacia una teoría cognitiva integrada de la disponibilidad léxica: el léxico disponible de los estudiantes castellano-manchegos* [Tesis doctoral, Universidad de Salamanca]. Ediciones Universidad de Salamanca.

VILLENA PONSODA, J.A. Y ÁVILA MUÑOZ, A.M. (2010). El estudio de la variación del léxico disponible. En A.M. Ávila Muñoz y J. A Villena Ponsoda. (eds.), *Variación social del léxico disponible en la ciudad de Málaga: diccionario y análisis* (pp. 281-286). Sarriá.

Feifel, Nicole. *Marcadores de aproximación y atenuación en el español medieval y clásico*

Universität Tübingen

nicole.feifel@uni-tuebingen.de

Los estudios sobre la expresión lingüística de la atenuación y la aproximación han experimentado un gran auge en los últimos años (cf. p.ej. los trabajos de Briz 1995, Caffi 2007, Albelda 2010, Mihatsch 2010a). El foco de estos estudios ha sido principalmente sincrónico con datos lingüísticos de la lengua actual como base. Desde una perspectiva diacrónica se han estudiado los orígenes y la evolución de los marcadores de aproximación y atenuación usados en el español actual (cf. Mihatsch 2010a/2010b). Sin embargo, no existe ningún trabajo dedicado a analizar en detalle los marcadores de aproximación y atenuación del español medieval y clásico.

En esta comunicación me dedicaré justamente a estos marcadores – es decir, a las unidades léxicas que expresan aproximación y/o atenuación en el español medieval y clásico. Sobre la base de los primeros resultados de un estudio de corpus presentaré diversos marcadores de aproximación y atenuación del español medieval y clásico. Los marcadores encontrados muestran fuertes paralelos con los marcadores usados hoy en día: tienen conceptos de fuente similares (sustantivos taxonómicos, marcadores de comparación, etc.), contextos de uso similares, entre otros. Presentaré, en primer lugar, los marcadores hasta ahora encontrados mostrando su similitud con los marcadores usados en el español actual. En segundo lugar, mostraré la evolución de los marcadores usados en el español medieval y clásico señalando posibles causas para la desaparición de algunos de ellos. Las evoluciones observadas dentro del ámbito de los marcadores de aproximación y atenuación permiten sacar conclusiones sobre los procesos de cambio lingüístico en general. Particularmente de interés aquí son los procesos que llevan a la desaparición de ciertas unidades lingüísticas, ya que el foco de los estudios dedicados al cambio lingüístico hasta ahora ha estado principalmente en el devenir de las unidades lingüísticas y menos en su desaparición (cf. Rosemeyer 2014: 87).

Referencias

- ALBELDA MARCO, M. (2010). ¿Cómo se reconoce la atenuación? Una aproximación metodológica basada en el español peninsular hablado. En F. Orletti y L. Mariottini (Eds.), *(Des)cortesía en español. Espacios teóricos y metodológicos para su estudio* (pp. 47-70). Università degli studi Roma Tre-EDICE.
- BRIZ GÓMEZ, A. (1995). La atenuación en la conversación coloquial. Una categoría pragmática. En L. Cortés (Ed.), *El español coloquial. Actas del I Simposio sobre análisis del discurso oral* (pp. 103-122). Servicio de Publicaciones, 103-122.
- CAFFI, C. (2007). *Mitigation*. Elsevier.

- MIHATSCH, W. (2010a). *Wird man von hustensaft wie so ne art bekifft? Approximationsmarker in romanischen Sprachen*. Klostermann.
- (2010b). Sincronía y diacronía del aproximador como. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 16, 175-201.
- ROSEMEYER, M. (2014). *Auxiliary selection in Spanish. Gradience, gradualness, and conservation*. Benjamins.

Fernández Melendres, Carla. *Creación de un corpus de noticias de gran tamaño en inglés, español y catalán para el análisis del discurso en torno a género y desigualdad social*

Universidad de Málaga
cfdz@uma.es

Se considera que la prensa desempeña un papel social fundamental, ya que modela la opinión pública reproduciendo o resistiendo discursos de desigualdad (van Dijk, 1991). El análisis de ideologías en el discurso de noticias periodísticas cuenta de una larga tradición, sin embargo, solo recientemente los lingüistas han empezado a utilizar corpus de gran tamaño y metodologías de lingüística de corpus para el estudio de estas. Ejemplos de ello son Baker *et al.* (2008, 2013) sobre la representación del islam y los musulmanes en el Reino Unido, Potts *et al.* (2015) sobre el huracán Katrina, y en España Fuster-Márquez y Gregori-Signes (2019) sobre el turismo y la turismofobia en la prensa española, o Santaemilia-Ruiz y Maruenda-Bataller (2011, 2013, 2014) sobre la violencia de género.

Este trabajo describe el proceso llevado a cabo para desarrollar un corpus de noticias periodísticas de gran tamaño en inglés, español y catalán en torno a género y desigualdad social en la prensa digital, que cuenta (por ahora) con 80.000 textos y 70 millones de palabras. Forma parte del proyecto NEWSGEN de la Universidad de València que tiene el objetivo de documentar e investigar la evolución histórica y el impacto político, cultural, social e ideológico de los discursos en torno a género y desigualdad social.

Metodológicamente, se van a describir las tres fases para la creación de este corpus: diseño, compilación y anotación. En la fase de diseño se han definido las *seed words* en torno a violencia de género y desigualdad social. Para la compilación del corpus se ha utilizado la base de datos Factiva y posteriormente se han limpiado los textos de datos irrelevantes y eliminados duplicados. Por último, se han anotado los textos con metadatos como por ejemplo la fecha, el título y cuerpo del artículo. Se llevará a cabo un análisis estadístico del corpus y se presentaran casos de estudio que muestran su potencial y posibles aplicaciones.

Referencias

- BAKER, P., GABRIELATOS, C., KHOSRAVINIK, M., KRZYZANOWSKI, M., MCENERY, T. y WODAK, R. (2008). A useful methodological synergy? Combining critical discourse analysis and corpus linguistics to examine discourses of refugees and asylum seekers in the UK press. *Discourse and Society*, 19(3), 273–306.

- BAKER, P., MCENERY, T. y COSTAS, G. (2013). Sketching Muslims: A Corpus Driven Analysis of Representations Around the Word ‘Muslim’ in the British Press 1998–2009. *Applied Linguistics*, 34(3), 255-278.
- FACTIVA [database]. Recuperado de www.factiva.com.
- FUSTER-MÁRQUEZ, M. y GREGORI-SIGNES, C. (2019). La construcción discursiva del turismo en la prensa española (verano de 2017). *Discurso & sociedad*, 13(2), 195-224.
- POTTS, A., BEDNAREK, M. y CAPLE, H. (2015). How can computer-based methods help researchers to investigate news values in large datasets? A corpus linguistic study of the construction of newsworthiness in the reporting on Hurricane Katrina. *Discourse and Communication*, 9(2), 149-172.
- SANTAEMILIA-RUIZ, J. y MARUENDA-BATALLER, S. (2011). Building a comparable corpus (English-Spanish) of newspaper articles on gender and sexual (in)equality (GENTEXT-N): Present and future applications in the analysis of socio-ideological discourses”. En M. L. Carrió Pastor y M. A. Candel Mora (eds.), *Actas del III Congreso Internacional de Lingüística de Corpus - Las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones: Presente y futuro en el análisis de corpus. Valencia* (pp. 197-204). Editorial Universitat Politècnica de València. ISBN: 978-84-694-6225-6)
- SANTAEMILIA-RUIZ, J. y MARUENDA-BATALLER, S. (2013). Naming practices and negotiation of meaning: A corpus-based analysis of Spanish and English newspaper discourse. En I. Kecskes y J. Romero Trillo (Eds.), *Research Trends in Intercultural Pragmatics* (pp. 439-457). De Gruyter Mouton.
- (2014). The linguistic representation of gender violence in (written) media discourse: The term ‘woman’ in Spanish contemporary newspapers. *Journal of Language Aggression and Conflict*, 2(2), 249-273.
- VAN DIJK, T. (2001). Critical discourse analysis. En D. Tannen, D. Schiffrin, y H. Hamilton (Eds.), *Handbook of discourse analysis* (pp. 352–371). Blackwell.

Ferro, Alessandro. *Marcadores discursivos y adquisición lingüística en las interacciones en contexto didáctico (clases de italiano L2)*

Universidad de Sevilla y Università per Stranieri di Siena
aferro@us.es

El núcleo de atención de la presente comunicación es la modalidad lingüística adoptada por los docentes, con el propósito de favorecer la adquisición lingüística de los estudiantes, durante la interacción en la clase (de italiano L2).

Nos interesa estudiar las interacciones en la clase de L2 porque es una práctica discursiva muy común y recurrente, caracterizada y condicionada por una serie de parámetros situacionales universalmente reconocidos, presentando además guiones histórico-culturalmente específicos. Consideramos necesario el tratamiento de esta temática dada la escasa presencia de estudios en este ámbito, también en relación con los

cambios diacrónicos, ya que el principal estudio empírico —sobre el cual se basa la mayoría de las investigaciones que constan— se realizó en 1975 por Sinclair y Coulthard.

Nuestro objetivo principal es tratar de conocer y percibir cuáles son los rasgos y características identificadoras de tal modalidad —reconocida por bibliografía especializada bajo el nombre de «teacher talk»— como objeto de estudio concreto, delimitado y perfilado a partir de la realidad material, heterogénea y compleja, del lenguaje. La metodología adoptada, pues, es de tipo cualitativo, con propósitos descriptivos, de acuerdo con la dinámica de investigación definida por el proceso «datos-teoría-datos». Para ello, nos valdremos del estudio de algunos ejemplos extraídos del corpus multimodal analizado, para verificar cómo, concretamente, se desarrollan las interacciones, también en función de la situación/momento específico de la clase y los tipos de actos implicados, identificando posibles configuraciones discursivas que sean mayormente inspiradas a la tradición escritural o a la concepción oral. Nos interesa también observar cuáles efectos sociocognitivos y didácticos puedan verse implicados en la negociación de los significados y cómo eso se relaciona con las necesidades de los aprendientes. En los ejemplos destacaremos el rol de los marcadores discursivos en relación con la comprensión del *input* y/o la adquisición de los elementos lingüísticos.

Referencias

- ATKINSON, M.T. y HERITAGE, J. (1984). *Structures of Social Action: Studies in Conversation Analysis*. Cambridge University press.
- BAZZANELLA, C. (1995). I Segnali Discorsivi. En L. Renzi, G. Salvi y A. Cardinaletti (Eds.), *Grande Grammatica Italiana Di Consultazione* (pp. 225-257). Il Mulino.
- BLANCHE-BENVENISTE, C. (1985). Las regularidades configurativas en el discurso del francés hablado. Consideraciones lingüísticas y sociolingüísticas. En F. Rodríguez Izquierdo (Ed.), *Sociolingüística andaluza, 3. El discurso sociolingüístico* (pp. 19-30). Servicio de Publicaciones de la Universidad de Sevilla.
- BOULIMA, J. (1999). *Negotiated interaction in target language classroom discourse*. Amsterdam: J. Benjamins.
- BRIZ GÓMEZ, A. (1998). *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática*. Ariel.
- BRIZ GÓMEZ, A. y PONS BORDERÍA, S. (2010). Unidades, marcadores discursivos y posición. En O. Loureda y E. Acín (Coords.), *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy* (pp. 327-358). Arco/Libros.
- COSERIU, E. (1952 [1967]). Esbozo de una teoría coherente del hablar y de su formalización e Importancia e utilidad de la distinción tripartita de “Sistema, norma y habla”. *Revista de la Facultad de Humanidades y Ciencias (Montevideo)*, 10, 113-177 [Reproducido en *Teoría del lenguaje y lingüística general*. Gredos, 1967, 11-113, 2.^a ed. (Biblioteca Románica Hispánica, II. Estudios y ensayos)]
- DIADORI, P. (2004). Teacher-talk/foreigner-talk nell’insegnamento dell’italiano L2: un’ipotesi di ricerca. En L. Maddi L. (Ed.), *Apprendimento e insegnamento dell’italiano L2* (pp. 71-102). IRRE Toscana.
- (2013). Training Language Teachers Through Multimodal Classroom Observation: the CLODIS Project. *EFQUEL International Journal for Innovation in Learning*.

- DIADORI, P. *et al.* (2007). Quali studi sul parlato del docente di Italiano L2. En *La DITALS risponde* 5 (pp. 339-354). Guerra.
- FERNÁNDEZ PÉREZ, M. (1999). *Introducción a la lingüística: dimensiones del lenguaje y vías de estudio*. Ariel.
- (1997). Sobre las nociones de sociolecto, sinstratía, variación sociolingüística, diastratía, y cuestiones colindantes. En R. Escay Zamora *et al.* (Eds.), *Homenaje al Profesor A. Roldán Pérez* (vol. I, pp. 157-173). Universidad de Murcia.
- (1999). El interés por la “variación” en la lingüística actual. En *Homenaje a Jesús Tusón* (pp. 104-125). Empúries.
- JEFFERSON, G. (2004). Glossary of transcript symbols with an introduction. En G. H. Lerner (Ed.), *Conversation Analysis: Studies from the first generation* (pp. 13-31). J. Benjamins.
- KLATTENBERG, R. (2021). *Conversation Analysis and Classroom Management: An Investigation into L2 Teachers’ Interrogative Reproaches*. Springer Berlin.
- KOCH, P. y OESTERREICHER, W. (1990 [2007]). Oralidad y escrituralidad a la luz de la teoría del lenguaje. En *Lengua hablada en la Romania: español, francés, italiano* (pp. 20-42, trad. por A. López Serena). Gredos.
- LÓPEZ SERENA, A. (2002). Reseña de Peter Koch y Wulf Oesterreicher (1990), *Gesprochene Sprache in der Romania: Französisch, Italienisch, Spanisch*. Tübingen: Max Niemeyer, 1990, X + 266 pp. (Romanistische Arbeitshefte, 31). *Lexis*, 26(1), 255-271
- (2007a). El concepto de ‘español coloquial’: vacilación terminológica e indefinición del objeto de estudio. *Oralia*, 10, 161-191.
- (2007b). La importancia de la cadena variacional en la superación de la concepción de la modalidad coloquial como registro heterogéneo. *Revista Española de Lingüística*, 37.
- (2007c). La impronta estructuralista de las escuelas de Tübinga y Friburgo. Presente, pasado y futuro de la lingüística de las variedades alemana. En A. Roldán *et al.* (Eds.), *Caminos actuales de la Historiografía Lingüística. Actas del V Congreso Internacional de Historiografía Lingüística. Murcia, 7, 8, 9 y 10 de noviembre 2005* (pp. 995-1007). Universidad de Murcia.
- LÓPEZ SERENA, A. y BORREGUERO ZULOAGA, M. (2010). Los Marcadores del Discurso y la Variación Lengua Hablada Vs. Lengua Escrita. En *Los Estudios Sobre Marcadores del Discurso en Español, Hoy* (pp. 325-405). Arco Libros.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M. A. y PORTOLÉS LÁZARO, J. (1999). Los Marcadores Del Discurso. En I. Bosque y V. Demonte (Eds.), *Gramática Descriptiva de La Lengua Española* (pp. 4051-4213). Espasa Calpe.
- MONAMI, E. (2021). *Correggere l’errore nella classe di italiano L2*. Edilingua.
- NARBONA JIMÉNEZ, A. (1986 [1989]). *Sintaxis española: nuevos y viejos enfoques*. Ariel.
- SACKS, H., SCHEGLOFF, E. A. y JEFFERSON, G. (1974). A Simplest Systematics for the Organization of Turn Taking for Conversation. *Language*, 50(4), 696-735.
- SANSÒ, A. (2020). *I segnali discorsivi*. Carocci.

- SCHEGLOFF, E. A. (2007). *Sequence organization in interaction*. University of Cambridge.
- SINCLAIR, J. y COULTHARD, R. M. (1975). *Towards an analysis of discourse. The English used by teachers and pupils*. Oxford University Press.
- VAL.ES.CO. (2014). Las unidades del discurso oral. La propuesta Val.Es.Co. de segmentación de la conversación (coloquial). *Estudios de Lingüística del Español*, 35, 13-73.

Fresno Aranda, Isabel. *La metáfora en las reseñas académicas: estudio contrastivo inglés-español*

Universidad Pablo de Olavide
isabelfresno93@gmail.com

Este trabajo estudia la presencia de metáforas en el género de las reseñas académicas (RA). Tomando como referencia la lingüística cognitiva, partimos de la base de que la metáfora es conceptual y, por tanto, la manera en la que pensamos, hablamos y actuamos es metafórica (Lakoff y Johnson, 1980). Más allá de ser un mero recurso del lenguaje poético, la metáfora está presente en nuestra vida cotidiana y se puede apreciar en todo tipo de discurso, incluido el académico.

Por otro lado, el análisis de las RA como género textual se desarrolla a partir del estudio sobre los géneros textuales y sus características llevado a cabo por Swales (1990). Según este autor, uno de los rasgos más característicos de las RA lo encontramos en su estructura retórica, por lo que no es de extrañar que la mayor parte de los estudios hasta la actualidad, de los que fue pionero el de Motta-Roth (1998), se centren en el análisis de la estructura de las RA. En comparación con este tipo de trabajos, son escasos los estudios sobre otros elementos que caracterizan las RA, como el léxico, en el que nos centramos en esta ocasión.

Se ha creado un corpus comparable bilingüe español-inglés compuesto por 120 RA extraídas de publicaciones científicas del ámbito de la medicina, así como de las disciplinas de las ciencias sociales y las humanidades. A partir de la propuesta de Stefanowitsch (2006) para la extracción de expresiones lingüísticas de un corpus, se ha realizado un análisis manual, completado por otro análisis con el programa informático de gestión de corpus AntConc. Al tratarse de un estudio contrastivo inglés-español, se analizan cuantitativa y cualitativamente las semejanzas y diferencias en el uso de metáforas en ambos idiomas. Prácticas como la traducción o la enseñanza de idiomas pueden beneficiarse de los resultados.

Referencias

- LAKOFF, G. Y JOHNSON, M. (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago: The University of Chicago Press.
- MOTTA-ROTH, D. (1998). Discourse analysis and academic book reviews: a study of text and disciplinary cultures. En I. Fortanet, S. Posteguillo, J. C. Palmer y J. F. Coll

(Eds.), *Genre studies in English for Academic Purposes* (pp. 29-58). Castellón: Publicaciones de la Universitat Jaume I.

STEFANOWITSCH, A. (2006). Corpus-based approaches to metaphor and metonymy. En A. Stefanowitsch y S. T. Gries (Eds.), *Corpus-Based Approaches to Metaphor and Metonymy. Trends in linguistics. Studies and monographs* (pp. 1-16). Berlín: Mouton de Gruyter.

SWALES, J. (1990). *Genre analysis: English in academic and research settings*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Garay González, Paula. *¿Existe un lenguaje de la brujería? Análisis del discurso de la caza de brujas europeas*

Universidad de Sevilla
pgaray@us.es

Como entre cualquier realidad y su conceptualización lingüística, existe una relación entre la brujería y el lenguaje que, pese a su exigua exploración, resulta en valiosas aportaciones tanto al fenómeno sociohistórico de la caza de brujas europea como a la rama lingüística de análisis del discurso que nos concierne.

En la presente comunicación expondremos los datos y conclusiones recopilados en la investigación de nuestra autoría *El lenguaje de la brujería. Estudio de la naturaleza y los antecedentes lingüísticos de la caza de brujas europea* (2021), actualizados y perfilados con nuevos y sustanciosos matices.

Por un lado, ilustraremos una serie de estrategias lingüístico-discursivas extraídas de un corpus textual de escritos pertenecientes a los siglos XIV, XV, XVI y XVII que, en su turno, hemos categorizado en tres bloques temáticos referenciales en dicha época: el folclore, la religión y el sistema judicial. Seguidamente a su presentación, haremos un breve análisis de estas estrategias (clasificándolas como sintácticas, léxico-semánticas, pragmáticas y argumentativas) contextualizadas en un acervo de documentos literarios, eclesiásticos, litúrgicos, procesales, de índole tratadística, etc. Por otro lado y a su vez, iremos despejando el vínculo de este idiosincrático lenguaje con la “locura de las brujas”, constatando cómo no solo sirvió para sustentar, sino también para promover, fomentar y perpetuar las ideas de un discurso fanático que se cobró la vida de miles de personas a lo largo de varios siglos en nuestro continente.

Referencias

BODIN, J. (2001). *On the Demon-Mania of Witches* (Scott, R.A., Trad.). Centre for Reformation and Renaissance Studies.

CARO BAROJA, J. (2019). *Las brujas y su mundo*. Alianza Editorial.

CLARK, S. (2001). *Languages of Witchcraft*. Macmillan Press LTD.

DEL RÍO, M. (2000). *Investigations into Magic* (Maxwell-Stuart, P. G., Trad.). Manchester University Press.

- ECHEVARRÍA ISUSQUIZA, I. (2006). La voz de las mujeres en el Tesoro de Covarrubias. En M. Casado Velarde, R. González Ruiz y M. V. Romero Gualda (Eds.), *Análisis del discurso: Lengua, cultura, valores. Actas del I Congreso Internacional* (pp. 2185-2206). Arco Libros.
- FEDERICI, S. (2018). *Calibán y la bruja. Mujeres, cuerpo y acumulación originaria*. Traficantes de Sueños.
- FOUCAULT, M. (1972). *Histoire de la folie à l'âge classique*. Éditions Gallimard.
- (1978). *The History of Sexuality*. Pantheon Books.
- (2002). *Vigilar y Castigar. Nacimiento de la prisión*. Siglo XXI Editores Argentina.
- HARRIS, M. (2011). *Vacas, cerdos, guerras y brujas. Los enigmas de la cultura*. Alianza Editorial.
- HENNINGSEN, G. (2004). *The Salazar Documents: Inquisitor Alonso de Salazar Frías and Others on the Basque Witch Persecution*. Brill.
- (2010). *El abogado de las brujas. Brujería vasca e inquisición española*. Alianza Editorial.
- KARANT-NUNN, S. Y WIESNER-HANKS, M. (2003). *Luther on Women. A Sourcebook*. Cambridge University Press.
- KRAMER, H. Y SPRENGER, J. (1971). *The Malleus Maleficarum of Heinrich Kramer and James Sprenger* (Montague Summers, Trad.). Dover.
- (2006). *Malleus maleficarum. El libro infame de la Inquisición* (Tangir, O., Trad.). Reditar Libros.
- LEVACK, B. P. (1987). *The Witch-Hunt in Early Modern Europe*. Longman.
- (2003). *Witchcraft Sourcebook*. Routledge.
- MILLAR, C. R. (2017). *Witchcraft, the Devil, and Emotions in Early Modern England*. Routledge.
- MORA, G. (1991). *Witches, Devils, and Doctors in the Renaissance: Johann Weyer, De praestigiis daemonum*. Medieval and Renaissance Texts and Studies (MRTS).
- NEILSON, G. (1910). A Sermon on Witchcraft in 1697. *Scottish Historical Review*, 7, 390-399.
- NENONEN, M. Y TOIVO, R. M. (2014). *Writing Witch-Hunt Histories: Challenging the Paradigm*. Brill.
- PARIGGER, H. (1990). Ich sterbe als ein rechter Märtyrer. Der Brief des bamberger Bürgermeisters Johannes Junius aus dem Hexengefängnis vom 24. Juli 1628. *Geschichte in Wissenschaft und Unterricht*, 41(1), 17-34.
- PITACAIRN, R. (1833). *Ancient Criminal Trials in Scotland 1488-1624*. Bannatyne Club.
- PURKISS, D. (2005). *The Witch in History. Early Modern and Twentieth-century Representations*. Routledge.
- RODRÍGUEZ-VIGIL RUBIO, J. L. (1996). *Bruxas, lobos e inquisición. El proceso de Ana María García, la Lobera*. Ediciones Nobel.
- ROPER, L. (2004). *Witch Craze: Terror and Fantasy in Baroque Germany*. Yale University Press.

- SCOTT, W. (1983). *The Secret Commonwealth of Elves, Fauns and Fairies. A Study in Folk-Lore & Psychical Research by Robert Kirk*. David Nutt.
- (2009). *Letters on Demonology and Witchcraft*. Routledge.
- SOLDAN, W. G. (1884). *Geschichte der Hexenprozesse: aus dem Quellen Dargestellt*. Cotta Literatura secundaria.
- VOLTMER, R. (2016). The Witch in the Courtroom: Torture and the Representation of Emotion. En L. Kounine, M. Ostling (Eds.), *Emotions in the History of Witchcraft* (pp. 97-116). Palgrave Macmillan.

Garay González, Paula. *La pragmática y el respeto. Breve estudio contrastivo de las fórmulas de cortesía en el par lingüístico alemán-español*

Universidad de Sevilla
pgaray@us.es

La comunicación humana va mucho más allá de la mera codificación y decodificación de mensajes; se rige por normas culturales específicas y estilos de interacción que la determinan. Cada comunidad lingüística tiene, además, el objetivo primordial de proteger y suavizar los intercambios sociales entre individuos mediante un sistema común de comportamientos y valores que, a su vez, varía según la cultura. En la presentación que nos ocupa, nos centraremos en un componente de este sistema que resulta definitivo de las interacciones humanas: las normas de cortesía.

Considerando que es muy difícil buscar rasgos internacionales de cortesía, ya que no todos los idiomas comparten los mismos mecanismos lingüísticos, llevaremos a cabo un análisis contrastivo de las formas de tratamiento y de respeto en el par alemán-español, de modo que nos permita observar el contexto multicultural y reflexionar sobre la importancia del estudio y la instrucción de la pragmática en ámbitos como la traductología o la enseñanza de lenguas extranjeras. Nuestra selección hará posible, asimismo, la comparación de las estrategias léxicas y gramaticales empleadas por estas dos lenguas pertenecientes a las ramas germánica y románica, respectivamente, y cuya interacción está en auge en la actualidad. Tomando como referencia las aportaciones de Haverkate (1994), Siebold (2008) y el concepto de la “imagen social positiva/negativa” desarrollado por Brown y Levinson (1987), incidiremos sobre la exigencia del conocimiento pragmático en aras de una comunicación intercultural positiva y eficiente.

Referencias

- ESCANDEL VIDAL, M. V. (1993). *Introducción a la pragmática*. Barcelona, Editorial Anthropos.
- HAVERKATE, H. (1994). *La cortesía verbal: estudio pragmlingüístico*. Madrid, Gredos.
- PRÜFER, I. 1995. La traducción de las partículas modales del alemán al español y al inglés. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- RUIZ DE ZAROBÉ, Y. L. (2012). *Speech Acts and Politeness across Languages and Cultures*. Berna, Peter Lang.

- SEARLE, J. R. (1969). *Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language*. Cambridge, Cambridge University Press.
- SIEBOLD, K. (2008a). *Actos de habla y cortesía verbal. Estudio pragmalingüístico e intercultural*. Frankfurt am Main, Peter Lang.
- (2008b). Die interkulturelle Pragmatik – freut mich, sie kennen zu lernen, *MAGAZIN* 18, 8-13.

García Cabello de Alba, Amparo. *Análisis de datos de electroencefalografía para el estudio del procesamiento psicolingüístico de la fraseología somática: el caso de 'cabeza' y 'boca'*

Universidad de Cádiz
amparo.garciacabelloalba@alum.uca.es

Actualmente la semántica léxica ha incorporado a sus perspectivas de estudio la dimensión neurocognitiva del léxico, estableciendo relaciones entre el estudio del significado y el cerebro, el léxico y la cognición apoyándose en una serie de teorías psico- y neurolingüísticas que configuran a lo que hoy conocemos como neurosemántica.

En los últimos años el uso de técnicas de neuroimagen como la electroencefalografía (EEG) no solo es factible, sino que también permite nuevas visiones para campos como la psicolingüística, la neurolingüística y la lingüística cognitiva. Este avance metodológico nos permite conseguir mediciones neurofisiológicas y respuestas físicas, consiguiendo información esclarecedora sobre el procesamiento lingüístico. De esta forma se crea una relación simbiótica entre la semántica y los avances en técnicas de neuroimagen, que ofrecen evidencias empíricas sobre el procesamiento del significado; y estos avances, a su vez, pueden verse nutridos por la investigación lingüística.

El objetivo de este trabajo es presentar la revisión de algunos aspectos de la semántica corporeizada y explorar su posible interacción con el procesamiento lingüístico de la esfera conceptual del cuerpo humano, ya que este tiene un papel fundamental en la cognición y en la capacidad del lenguaje. Para ello se utilizarán tareas lingüísticas diseñadas con algunas expresiones metafóricas que forman parte de la fraseología de la lengua española y que entre sus formantes cuentan con una unidad léxica del cuerpo humano, en este caso 'cabeza' y 'boca'. Se realizarán registros de EEG a una muestra de adultos de entre 25 y 30 años, y se analizarán los potenciales evocados relacionados con el evento (ERPs) N400 y P600, vinculados con el procesamiento semántico y sintáctico respectivamente. Los resultados demuestran que el procesamiento de este tipo de unidades se presenta aventajado, pudiendo existir una relación entre este hecho y la pertenencia semántica a la esfera conceptual del cuerpo humano.

Referencias

- CASAS, M. (2020). Perspectivas actuales en el estudio del léxico, *Lynx*, (19), 5-72.
- LUCK, S. J. (2014). *An introduction to the event-related potential technique* (2a ed.). Londres, Reino Unido, Bradford Books.

- OLZA-MORENO, I. (2009). *Aspectos de la semántica de las unidades fraseológicas. La fraseología somática metalingüística del español*. Pamplona, España, Universidad de Navarra.
- PULVERMÜLLER, F. (2013). Semantic embodiment, disembodiment or misembodiment? In search of meaning in modules and neuron circuits, *Brain and language*, 127(1), 86-103.
- VARO, C. (2017). Nuevos retos en la investigación del contenido léxico: elementos para una neurosemántica, *Rilce: Revista de Filología Hispánica*, (33), 1032-1059.

García Pérez, José y Mata Núñez, Almudena. ¿“Todo de ti”? *Un análisis multimodal de la imagen de la mujer en los cantantes de reguetón*

José García Pérez
Universidad de Sevilla
jgarciap@us.es

Almudena Mata Núñez
Universidad de Sevilla
amnunez@us.es

En las últimas décadas, el reguetón como género musical ha ido despertando el interés de los investigadores de la comunicación, especialmente en el campo del Análisis del Discurso. Sin embargo, a pesar de la bibliografía existente, consideramos que todavía no se ha llevado a cabo un análisis multimodal de esta realidad musical dedicado a la imagen de la mujer que en ella se refleja.

Así, hay aproximaciones como las de García Pérez (2022, en prensa) o Mata-Núñez y García Pérez (2022) sobre la concepción que las cantantes de reguetón ofrecen sobre la mujer en sus composiciones a través de la composición de la imagen y de recursos lingüísticos como pronombres personales en nominativo, acusativo y dativo o los determinantes posesivos.

Ahora, con la presente propuesta de comunicación, buscamos llevar a cabo el mismo tipo de análisis pero esta vez en los hombres cantantes de reguetón, con el fin de determinar si existen diferencias o no entre hombres y mujeres con respecto a la imagen de la mujer que se construye en este género musical, ya que partimos de un corpus con las mismas características cuantitativas y cualitativas.

Nuestro análisis multimodal integra la lingüística pragmática (Fuentes Rodríguez, 2015) con la perspectiva fenomenológica del análisis audiovisual narrativo (Casetti y Di Chio, 2009), que toma al personaje como persona desde el punto de vista de su construcción psicológica, física, verbal y comportamental. En concreto, la perspectiva fenomenológica de los personajes de los vídeos se aborda desde cinco de los rasgos propuestos por Kate Millet en su obra *Política sexual* (1995 [1969]).

Referencias

- CARBALLO LILLAGRA, P. (2006). Reguetón e identidad masculina. *Cuadernos Intercambio sobre Centroamérica y el Caribe*, 3(4), 87-101.
- CARBALLO VILLAGRA, P. (2010). ¿De dónde viene el perreo? Los orígenes del reguetón y sus productores de discurso». *Cuadernos Americanos: Nueva época*, 4(134), 179-194.
- CASETTI, F. y DI CHIO, F. (2009). *Cómo analizar un film*. Paidós.
- DUCROT, O. (1984), *El decir y lo dicho*. Versión castellana de Sara Vassallo. Librería Hachette.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. ([2000] 2015). *Lingüística pragmática y Análisis del discurso*. Arco Libros.
- GALLUCCI, M. J. (2008). Análisis de la imagen de la mujer en el discurso del reggaetón. *Opción*, 24(55), 84-100.
- GARCÉS MARTÍNEZ, A. M. (2014-2015). *Imagen de mujer construida por los artistas del género reguetón (Luigi 21 Plus y Tony Dize) a partir del análisis del discurso realizado en dos letras de sus canciones* Trabajo de Grado, Gimnasio La Colina].
- GARCÍA PÉREZ, J. (2022, en prensa). Hacia una delimitación de la construcción discursiva de la mujer en las cantantes de reguetón. En E. Brenes, C. Fuentes y C. Prestigiacomo (Eds.), *Liderazgo femenino: estrategias comunicativas y proyección de imagen*. Palermo University Press.
- MATA NÚÑEZ, A. Y GARCÍA PÉREZ, J. (2022). El discurso sobre las mujeres en el reguetón femenino. Comunicación presentada en el VII Simposio Internacional “El discurso como herramienta de control social”, Salamanca (virtual), 1-3 de junio de 2022.
- MERLYN, M. F. (2020). Dime lo que escuchas y te diré quién eres. Representaciones de la mujer en las 100 canciones de reguetón más populares en 2018. *Feminismos*, 35, 291-320.
- MILLET, K. ([1969] 1995). *Política Sexual*. Cátedra.
- PONTRANDOLFO, G. (2020). De tu cuerpo me hago dueño / Tú eres el mío y yo soy tu sueño. La construcción discursiva de la mujer en las letras de Maluma: un análisis crítico del discurso asistido por corpus. *Discurso & Sociedad*, 14(4), 930-969.
- RAMÍREZ NOREÑA, V. K. (2012). El concepto de mujer en el reguetón: análisis lingüístico. *Lingüística y Literatura*, 62, 227-243.
- URDANETA GARCÍA, M. (2010). El reguetón, invitación al sexo. Análisis lingüístico. *Temas de Comunicación*, 20, 141-160.

García-Montes, Andrea. «Yo tengo 13 años no he hecho esas cosas»: la representación discursiva del yo y el tú en las llamadas al Teléfono Anar por casos de ciberacoso sexual a menores

Universitat Politècnica de València
angar49a@upv.es

El ciberacoso sexual a menores es un delito que a raíz de la pandemia ha aumentado su incidencia en España. Según la Memoria de la Fiscalía General del Estado (2021), los casos de ciberacoso sexual han crecido un 175 % respecto a 2018.

Desde la lingüística se han realizado estudios que identifican las características comunicativas que posee el ciberacoso sexual para poder crear herramientas de prevención, entre otras aplicaciones. El presente trabajo contribuye a esta caracterización, ya que tiene como objetivo estudiar cómo los agresores y sus víctimas representan el yo y el tú en su discurso a partir de la deixis personal que emplean en sus interacciones.

Nuestra investigación se enmarca en el proyecto Onsexgroom.es y parte de un corpus formado por las transcripciones de 81 llamadas a la Fundación Anar durante el periodo 2013-2020 (34 120 palabras). En estas, los mismos menores, o su círculo social, relatan el ciberacoso sexual que han vivido.

El análisis realizado consiste en (1) aplicar al corpus las categorías del Modelo Discursivo de Ciberacoso Sexual a Menores, desarrollado por Lorenzo-Dus et al. (2020); (2) seleccionar el estilo directo del agresor y del menor y (3) identificar la deixis personal (pronombres, posesivos y desinencias verbales de 1.^a y 2.^a persona) en los fragmentos donde aparece el discurso directo del ciberacosador y la víctima. Los resultados muestran que el agresor usa más elementos deícticos vinculados al tú (60 %) que al yo (37 %); mientras que el menor utiliza más elementos deícticos asociados al yo (71 %). Además, los deícticos que hacen referencia al nosotros y al vosotros tienen una representación ínfima en el corpus.

Referencias

FISCALÍA GENERAL DEL ESTADO. (2021). Memoria de la Fiscalía General del Estado 2020. https://www.fiscal.es/memorias/memoria2021/FISCALIA_SITE/index.html

LORENZO-DUS, N., KINZEL, A., Y DI CRISTOFARO, M. (2020). The communicative modus operandi of online child sexual groomers: Recurring patterns in their language use, *Journal of Pragmatics*, 155, 15-27

Garde Eransus, Edurne. *La representación de las personas inmigrantes en Twitter: el caso de VOX*

Universidad de Navarra
egarde.5@alumni.unav.es

En esta comunicación, se presenta un análisis de los rasgos lingüísticos del discurso en Twitter de VOX (@vox_es) y de su presidente Santiago Abascal (@santi_abascal) acerca de las personas inmigrantes. El corpus de este estudio lo conforman los tuits publicados por ambas cuentas en mayo de 2021 en los que se hace referencia a las personas que saltaron la valla en Ceuta y aquellos publicados en marzo de 2022 en los que se hace referencia a las personas que emigraron de Ucrania como consecuencia de la invasión rusa. El objetivo de este trabajo es describir los marcos conceptuales que predominan en los tuits, así como descubrir las diferencias y similitudes que existen según el lugar de procedencia de las personas inmigrantes. Desde el punto de vista metodológico, se parte

de un estudio cuantitativo a través de herramientas propias de la lingüística de corpus (Baker, 2010; Mayaffre y Poudat, 2013; Izquierdo, 2018) que permitirá conocer los términos que predominan en el discurso. Tras el análisis cuantitativo, se llevará a cabo un estudio cualitativo del léxico desde la perspectiva del Análisis Crítico del Discurso (Fairclough, 1992, 1995; van Dijk, 1995, 1999; Wodak, 2011) que posibilitará ofrecer no solo una descripción de los marcos conceptuales, sino un análisis crítico-interpretativo de los datos extraídos.

Referencias

- BAKER, P. (2010). *Sociolinguistics and Corpus Linguistics*. University Press.
- DEL TESO, M. Y ACEVEDO, B. (2022). Imaginario social del lema ‘refugiado’ en las redes sociales de España, *Discurso y Sociedad*, 16(1), 88-114.
- FAIRCLOUGH, N. (1992). *Discourse and social change*. Polity.
- (1995). *Critical discourse analysis: The Critical Study of Language*. Longman.
- IZQUIERDO ALEGRÍA, D. (2018). ¿Puede la lingüística de corpus medir el populismo? Aspectos metodológicos de la integración efectiva de la lingüística de corpus en el análisis del discurso político. En C. Llamas Saíz (ed.), *El análisis del discurso político: géneros y metodologías* (195-240) Eunsu.
- MAYAFFRE, D. Y POUDAT C. (2013). Quantitative Approaches to Political Discourse. Corpus Linguistics and Text Statistics. En K. Fløttum (ed.). *Speaking of Europe, Approaches to Complexity in European Political Discourse* (65-83). Benjamins.
- SÁNCHEZ ORTEGA, J. J. (2022). La animadversión y el odio de Twitter hacia los refugiados, *Discurso y sociedad*, 16(1), 115- 148.
- SOSINSKI, M. Y SÁNCHEZ GARCÍA, F. J. (2022). “Efecto invasión”. Populismo e ideología en el discurso político español sobre los refugiados. El caso de Vox, *Discurso y Sociedad*, 16(1), 149-172.
- VAN DIJK, T. A. (1995). Discourse Analysis as Ideology Analysis. En A. Wenden y C. Shaffner (eds.), *Language and Peace* (17-33). Routledge.
- (1999). *Ideología: una aproximación multidisciplinaria*. Gedisa.
- WODAK, R. (2011). Critical linguistics and critical discourse analysis. En J. Zienkowski, J. Östman y J. Verschueren (eds.), *Discursive Pragmatics* (50-70). Benjamins.

Gil de Montes Garín, Lucía. *La accesibilidad de las etiquetas discursivas anafóricas en textos informativamente densos*

Universidad de Córdoba
l82gigal@uco.es

Este trabajo se propone analizar las etiquetas discursivas anafóricas (López Samaniego, 2011) y la accesibilidad del referente (Ariel, 2001) en tres tipologías heterogéneas en cuanto al grado de especialización e informativamente densas (Jansen, 2003; Borreguero

Zuloaga, 2006), a saber: la noticia periodística, el discurso político y el artículo científico. Se empleará la lingüística de corpus para compilar un corpus sincrónico de temas aleatorios. De esta forma, se comparará el uso de las etiquetas discursivas anafóricas como vehículo de conocimiento especializado y divulgativo, a través de la selección de un criterio semántico (relación con el tópico general del discurso) y dos criterios discursivos aplicables a dicho mecanismo (antecedentes en competencia y distancia entre el antecedente y la etiqueta discursiva). Según los datos de este estudio, se concluye, en primer lugar, que, cuanto más elevado es el grado de especialización, menor es la distancia entre el antecedente y la etiqueta anafórica; y, en segundo lugar, que un aumento de la distancia entre los elementos reduce la posibilidad de aparición de una etiqueta discursiva anafórica. Asimismo, la menor planificación de los discursos políticos podría justificar las diferencias en su comportamiento discursivo, coincidentes con las anunciadas en López Samaniego (2018). Se observa que el aumento de la distancia y el de los antecedentes en competencia es proporcional, e implica que, en la mayor parte de casos, la relación se establecerá con el tópico global del texto y no con un tema local. Los resultados permitirán esbozar una aproximación de pautas de redacción en relación con las etiquetas discursivas anafóricas para cada tipología estudiada y para la traducción al español de textos periodísticos o científico-técnicos.

Referencias

- ARIEL, M. (2001). Accessibility theory: An overview. En T. J. M. Sanders, J. Schilperoord y W. Spooren (eds.), *Text representation: Linguistic and psycholinguistic aspects* (29-87). Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins.
- BORREGUERO, M. (2006). Naturaleza y función de los encapsuladores en los textos informativamente densos (la noticia periodística), *Cuadernos de Filología Italiana*, 13, 73-95.
- JANSEN, H. (2003). *Densità informativa. Tre parametri linguistico-testuali. Uno studio contrastivo inter- ed intralinguistico*. Copenhagen, Museum Tusculanum.
- LÓPEZ SAMANIEGO, A. (2011). *La categorización de entidades del discurso en la escritura profesional. Las etiquetas discursivas como mecanismo de cohesión léxica* [Tesis doctoral, Universitat de Barcelona]. Dipòsit Digital de la Universitat de Barcelona <http://diposit.ub.edu/dspace/handle/2445/35053>
- (2018). La encapsulación nominal en el discurso académico-científico oral y escrito: patrones de aparición, *Caplletra. Revista internacional de filologia*, 64, 129-152.
- González Márquez, Sara. *El marcador discursivo 'hombre' en la conversación coloquial y el diálogo literario: usos, funciones y posiciones*

Universidad de Sevilla
sagoma17@gmail.com

La presente comunicación propone un análisis formal, funcional y posicional del marcador discursivo hombre, en el marco de la propuesta variacional de P. Koch y W. Oesterreicher, de las aproximaciones pragmático-discursivas al análisis de los MD y de las recientes propuestas de segmentación del discurso oral conversacional en unidades discursivas. Para la determinación funcional, se partirá de la propuesta de López Serena y Borreguero (2010) y se recurrirá a un corpus representativo compuesto por diálogos de

dos obras literarias del s. XX y ejemplos extraídos del corpus conversacional de Val.Es.Co. (2002).

Los objetivos específicos de este estudio son: (i) revisar las descripciones que la bibliografía especializada y los diccionarios de partículas, conectores u operadores proporcionan sobre hombre como MD, a fin de establecer las principales características formales y funcionales que se hayan destacado a este respecto, (ii) analizar la aparición de este marcador en corpus de conversaciones coloquiales, con el objeto de comprobar que todas las manifestaciones que se identifiquen caben efectivamente en las descripciones disponibles hasta la fecha, así como si en dichas descripciones se hace alguna alusión al tipo de unidad o de posición en el que aparece en los diferentes usos o funciones que se contemplen, (iii) comprobar si el recurso a la segmentación de las intervenciones dentro de las cuales aparezca hombre revela alguna regularidad interesante con respecto al tipo de unidad y de posición dentro de dicha unidad que suela ocupar hombre en el desempeño de determinadas funciones, y (iv) examinar en qué medida las obras literarias que se consideran se condicen, en sus usos de hombre, con lo expresado por la bibliografía y con lo que muestran los corpus.

Referencias

- BEINHAUER, W. (1973). *El español coloquial*. Madrid, Gredos.
- BRIZ GÓMEZ, A. Y GRUPO VAL. ES. CO. (2002). *Corpus de conversaciones coloquiales*. Madrid. Arco/Libros (Anejos de Oralía).
- BRIZ GÓMEZ, A., SALVADOR P. Y PORTOLÉS J. (coords.) (2008). *Diccionario de partículas discursivas del español*. <https://www.dpde.es>.
- BRIZ GÓMEZ, A. (2012): La definición de las partículas discursivas hombre y mujer, *Anuario de Lingüística Hispánica*, XXVIII, 27-55.
- CUENCA, M. J. Y TORRES VILATARSANA M. (2008). Usos de hombre/home y mujer/dona como marcadores del discurso en la conversación coloquial, *Verba*, 35, 235-256.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (2009). *Diccionario de conectores y operadores del español*. Madrid, Arco/Libros.
- GAVIÑO RODRÍGUEZ, V. Operaciones metalingüísticas del marcador discursivo hombre, *Marcoele Revista de didáctica ELE*, 12, 1-11.
- HIDALGO NAVARRO, A. (2016). Prosodia y (des)cortesía en los marcadores metadisursivos de control de contacto; Aspectos sociopragmáticos en el uso de bueno, hombre, ¿eh? y ¿sabes?. En A. M. Bañón Hernández. M^a. M. Espejo Muriel, B. Herrero Muñoz-Cobo y J. L. López Cruces (des.), *Oralidad y análisis del discurso. Homenaje a Luis Cortés Rodríguez*. Almería, Editorial Universidad de Almería, 309-336.
- LLAMAS SAÍZ, C. Y MARTÍNEZ PASAMAR, C. (2007): “Hombre”, enseñar español no es tan fácil»: la enseñanza del enfocado de alteridad hombre. En Enrique Balmaseda Maestu (coord.), *Las destrezas orales en la enseñanza del español L2-LE: XVII Congreso Internacional de la Asociación del Español como lengua extranjera (ASELE)*. Logroño, Universidad de La Rioja, Servicio de Publicaciones, vol. 2, 749-764.
- SANTOS RÍO, L. (2003). *Diccionario de partículas*. Salamanca, Luso-Española de Ediciones.

Hernández García, Carmen. *Verbos de lengua en primera persona en el teatro griego clásico*

Universidad de Sevilla

chernandez@us.es

Los verbos de lengua detectados en el plano de la interacción comunicativa se han estudiado desde diversas metodologías teóricas (Polovina 1988; Shinzato 2004). En el ámbito de las lenguas clásicas han sido objeto de la investigación pragmática *verba dicendi* en modo imperativo, como εἰπέ μοι ‘dime’, un parentético cuya función interactiva viene dada, en primera instancia, por su modo verbal (Zakowski 2014; López Romero 2021).

No obstante lo anterior, pueden encontrarse casos de verbos de lengua en indicativo con función interactiva, insertos en actos de habla directivos, como en Ar. *Ra.* 171: Οὔτος, σὲ λέγω μέντοι, σὲ τὸν τεθνηκότα (“Oye, a ti te digo, sí, a ti, el muerto”). Aquí hay un movimiento de auto-reparación conversacional (Schegloff 2013) que refuerza la llamada, introducido, curiosamente, por el verbo λέγω ‘decir’. Este presenta un marco predicativo peculiar, por lo que debe tenerse por un enunciado performativo (Ramos Guerreira 2007). Como la primera persona gramatical se ha asociado mayoritariamente con actos de habla declarativos (Ramos Guerreira 2012), estos ejemplos resultan doblemente interesantes.

Este es el punto de partida del presente trabajo, que se propone analizar los casos del teatro griego en los que a un *verbum dicendi* en primera persona del singular del modo indicativo (λέγω, φημί, αὐδῶ, etc.) se le pueda atribuir una función interactiva, centrándose en los contextos subsidiarios de una llamada. Se determinará si hay predilección por algún verbo para dicha función y, si acaso, cuál es su marco predicativo prototípico.

Además, se comprobará si un mayor índice de (inter)subjetividad (Traugott 2010) se puede relacionar con el cambio en la estructura sintáctica y argumental de estos verbos (Diewald 2011). Por último, se tendrá en cuenta en qué clase de turno se insertan, en qué posición, el diseño del turno y qué tipo de movimiento conversacional refuerzan (Drew 2013).

Referencias

- DIEWALD, G. (2011). Pragmaticalization (defined) as grammaticalization of discourse functions. *Linguistics*, 49(2), 365–390.
- DREW, P. (2013). Turn Design. En J. Sidnell y T. Stivers (Eds.), *The Handbook of Conversation Analysis* (pp. 131-149). Wiley-Blackwell.
- LÓPEZ ROMERO, M. (2021). Parentéticos en Sófocles: el caso de los verbos de lengua en imperativo. *Forum Classicorum* (pp. 347-354). Guillermo Escolar.
- POLOVINA, V. (1988). The basic *verba dicendi* and their cohesive role in spoken conversational language. *Acta Linguistica Hungarica*, 38(1/4), 193-200.
- RAMOS GUERREIRA, A. (2007). La complementación de dicere. Sobre causatividad, incorporación de instrumento y metalenguaje. En M. E. Torrego, J. M. Baños, C.

- Cabrillana y J. Méndez (Eds.), *Predicativa II: 10 Trabajos sobre los esquemas de complementación de los predicados griegos y latinos* (pp. 151-178). Monografías de Filología Latina 15.
- RAMOS GUERREIRA, A. (2012). Relaciones entre persona del predicado y actos de habla en latín. En A. Cabedp Nebot y P. Infante Ríos (Coords.), *Lingüística XL. El lingüista del siglo XXI* (pp. 193-200). SeL ediciones.
- RISSELADA, R. (1993). *Imperatives and other directive expressions in Latin. A study in the pragmatics of a dead language*. J.C. Gieben.
- SCHEGLOFF, E. A. (2013). Ten operations in self-initiated, same-turn repair. En M. Hayashi, G. Raymond y J. Sidnell (Eds.), *Conversational Repair and Human Understanding* (pp. 41-70). Cambridge University Press.
- SHINZATO, R. (2004). Some observations concerning mental verbs and speech act verbs. *Journal of Pragmatics*, 36, 861-882.
- TRAUGOTT, E. C. (2010). (Inter)subjectivity and (inter)subjectification: A reassessment. En K. Davidse, L. Vandelanotte y H. Cuyckens (Eds.), *Subjectification, Intersubjectification and Grammaticalization* (pp. 29-74), De Gruyter.
- ZAKOWSKI, S. (2014). εἰπέ μοι as a Parenthetical: A Structural and Functional Analysis, from Homer to Menander. *Greek, Roman and Byzantine Studies*, 54, 157-191.

Herrera Rueda, Diego. *El francés acadiano, el chiac y Acadieman. Un conflicto sociolingüístico e identitario*

Universidad de Cádiz
dherrera857@gmail.com

El francés canadiense acadiano y su variedad chiac poseen un gran interés dentro del panorama de la lingüística francófona por su particular situación de contacto con el inglés, así como por presentar un fuerte carácter identitario inherente. Siendo variedades en contacto que ejemplifican fenómenos propios de este como patrones de *code switching* y de hibridación léxica, son sin embargo casos relativamente olvidados en contextos europeos y poco tratados en general en la lingüística francófona frente a ejemplos como el francés de Quebec.

En esta comunicación abordaremos desde una perspectiva sociolingüística la presentación y descripción de los procesos lingüísticos que caracterizan a estas variedades, así como el conflicto identitario que las rodea: condicionadas por la historia lingüística canadiense y sujeto de grandes medidas en materia de política lingüística, el devenir de estas variedades ha evidenciado una evolución progresiva en su consideración simbólica y ejemplifica la importancia del prestigio asociado a variedades lingüísticas para mantener su vigencia, en este caso pasando de una acentuada diglosia a una reivindicación generalizada en redes sociales y medios de comunicación. En este complejo contexto, destaca la presencia de expresiones culturales como el superhéroe de cómics Acadieman, pues realiza una reivindicación lingüística, identitaria y cultural transversal, que, desde el humor, acerca la complejidad del conflicto lingüístico a los sentimientos de los hablantes y poniendo la variedad vernácula en el centro de mira, la dota de una dimensión de fijeza que contribuye a su puesta en valor.

Por ello, una vez presentadas las variedades y el conflicto identitario que las rodea, nos centraremos en el análisis de este héroe chiac, su éxito de público e impacto en redes sociales y la irreverente reivindicación sociolingüística e identitaria que realiza desde la sorna, que ha cautivado al público acadiano, quienes se ven representados lingüística y culturalmente por esta autoparodia reivindicativa.

Referencias

- APPEL, R. y MUYSKEN, P. (1996). *Bilingüismo y contacto de lenguas*. Ariel.
- BOUDREAU, A. (2008). Le français parlé en Acadie: idéologies, représentations et pratiques. En *La langue française dans sa diversité* (pp. 59-73). Gouvernement du Québec.
- BOUDREAU, A. y DUBOIS, L. (2001). Langues minoritaires et espaces publics: le cas de l'Acadie du Nouveau-Brunswick. *Estudios de sociolingüística*, 1(2), 37-60.
- BOUDREAU, A. y GADET, F. (1998). Attitudes en situation minoritaire: l'exemple de l'Acadie. En A. Queffélecq (Ed.), *Le français en Afrique. Recueil d'études offert en hommage à Suzane Lafage*. Didier Érudition.
- CALVET, L.J. (1994). *Les voix de la ville. Introduction à la sociolinguistique urbaine*. Payot.
- CARDINAL, D. (2010). Politiques linguistiques et mobilisations ethnolinguistiques au Canada et en Grande-Bretagne depuis les années 1990. *Cultures & Conflits*, 79-80, 37-54.
- COMEAU, P. (2019). Français acadien. En *L'Encyclopédie Canadienne* [disponible en: <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/francais-acadien>; consultado el 10/03/2022].
- CORDIER-GAUTHIER, C. (1995). Le français langue seconde au Canada. *Tréma*, 7.
- CORMIER, P. (2008). Acadieman, le first superhero acadien, sort of... *LiaisonK*, 139, 53-54.
- CORMIER, Y. (2012). Vers un français acadien normalisé (1re partie): la communauté acadienne à la croisée des chemins. *Correspondance*, 17(2).
- FASOLD, R. (1996). *Sociolingüística de la sociedad. Introducción a la sociolingüística*. Visor.
- FERGUSON, CH. (2003), "Diglossia", Paulston C., Tucker G. (eds.), *Sociolinguistics. The Essential Readings*, Blackwell, Malden, pp. 345-358.
- FISHMAN, J. (1971). *Sociolinguistique*. Labor/Nathan.
- (1979). *Sociología del lenguaje*. Cátedra.
- (2003). Bilingualism with and without diglossia; diglossia with and without bilingualism. En C. Paulston, G. Tucker (Eds.), *Sociolinguistics. The Essential Readings* (pp. 359-366). Blackwell.
- FRANCARD, M. ET AL. (1993). L'insécurité linguistique dans les communautés francophones périphériques. *Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain*, 19(3-4). Louvain-la-Neuve.

- JOHNSON, M.-L. y LECLERC, A. (2019). Acadie contemporaine. En *L'Encyclopédie Canadienne* [disponible en: <http://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/contemporary-acadia#> ; consultado el 04/05/2021].
- KUO, T. (2019). *Acadieman vs l'idéologie du standard: les représentations linguistiques dans Acadieman* [Tesis doctoral, University of Victoria].
- KURYLYK, Z. (2015). Netflix to give Acadieman series dark, gritty reboot. *The manatee*.
- L'ENCYCLOPÉDIE CANADIENNE (2016). La culture acadienn [disponible en: <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/la-culture-acadienne-584ae> ; consultado el 05/05/2021].
- LANDRY, N. y CHIASSE, P. (2020). Histoire de l'Acadie. En *L'Encyclopédie Canadienne* [disponible en: <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/histoire-de-lacadie#> ; consultado el 05/05/2021].
- LAURENDEAU, P. (2016). Chiac. En *L'Encyclopédie Canadienne* [disponible en: <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/chiac>; consultado el 04/05/2021].
- LEBLANC, D. (2007). *Acadieman 1: Ses origines, Les éditions court-circuit*. Moncton.
- (2008). *Acadieman 2: Ses origines, Les éditions court-circuit*. Moncton
- (2009). *Les aventures d'Acadieman 3: Ses origines. Les strips*. Productions Mudworld, Moncton.
- (2017). *Acadieman 4: S'échapper de Dieppe*, Moncton.
- (2021). *Acadieman. Le first superhero acadien* [disponible en: <https://acadieman.com/> ; consultado el 10/04/2022].
- MANESSY, G. (1993). Vernacularité, vernacularisation. En D. De Robillard y M. Beniamino (Dir.), *Le français dans l'espace francophone: description linguistique et sociolinguistique de la francophonie* (tome 1, pp. 407-417.). Honoré Champion.
- MORENO, F. (2005). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Ariel.
- MOUGEON, R. (2015). Langue française au Canada. En *L'Encyclopédie Canadienne*, [disponible en: <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/langue-francaise> ; consultado el 08/03/2021].
- PÉRONNET, L. (1977). Le parler acadien. *Mémoires de la société royale du Canada*, 4(10).
- PERROT, M.-È. (1995). *Aspects fondamentaux du métissage français/anglais dans le chiac de Moncton (Nouveau-Brunswick)* [Tesis doctoral, Paris-III].
- (2001). Bilinguisme en situation minoritaire et contact de langues: l'exemple du chiac. *Faits de langues*, 18, 129-137.
- (2005). Le chiac de Moncton: description synchronique et tendances évolutives Eén A. Valdman, J. Auger, D. Piston-Hatlen (eds.), *Le français en Amérique du Nord: état présent* (pp. 307-326), Presses de l'Université Laval.
- (2006). Statut et fonction symbolique du chiac: analyse de discours épilinguistiques. *Francophonies d'Amérique*, 22, 141-152.

- POPLACK, S. (1988). Lenguas en contacto”. En H. López (Coord.), *Introducción a la lingüística actual* (pp. 183-207). Playor.
- SIGUÁN, M. y MACKEY, W. F. (1986). *Educación y bilingüismo*, Santillana/UNESCO.
- TURI JOSEPH, G. (1997). Politiques et législations linguistiques canadiennes. En J. Boutet (Dir.), *L'état linguiste* (pp. 93-104). Mots, 52.
- VOISIN, C. (2016). Attitudes des francophones du Nouveau-Brunswick à l'égard du chiac. *Revue Tranel (Travaux neuchâtelois de linguistique)*, 64, 101-119.

Khaylina, Anastasia. *Análisis de los estilos de humor en el corpus VALESCO.HUMOR*

Universidad de Alicante
anastasia.khaylina@ua.es

A lo largo de la última década ha habido un notable aumento de estudios que analizaban los diferentes estilos de humor y sus efectos en géneros humorísticos tales como el monólogo humorístico (Greengross, Martin, y Miller, 2012; Hay, 2000; Linares Bernabéu, 2021; Ruiz Gurillo, 2015; Russel, 2002). Sin embargo, cabe remarcar que los géneros no humorísticos no han gozado del mismo auge. Por este motivo, el objetivo de este trabajo reside en aportar una perspectiva nueva al estudio de los estilos de humor empleando conversaciones coloquiales, teniendo en cuenta trabajos previos como los de Alvarado Ortega (2016 y 2021) o Ruiz Gurillo (2021).

Para ello, se ha seleccionado el corpus VALESCO.HUMOR (http://www.observahumor.com/corpus_valesco), compuesto por 148 secuencias irónico-humorísticas extraídas de 67 conversaciones coloquiales del corpus Val.Es.Co. (<http://www.valesco.es/>). La clasificación de las secuencias humorísticas analizadas según los diferentes estilos de humor propuestos por Martin et al. (2003) será posible gracias a la identificación de las marcas e indicadores humorísticos (Ruiz Gurillo, 2012; Timofeeva Timofeev, y Ruiz Gurillo, 2021).

Esto permitirá servir de fundamento para la realización de la tesis doctoral en curso, dirigida por la Dra. M^a Belén Alvarado Ortega, que pretende adentrarse en el estudio de los estilos de humor haciendo uso de un corpus más amplio, además de aportar datos para el proyecto PROMETEO/2021/079 llevado a cabo en el seno del grupo GRIALE (<https://griale.dfelg.ua.es>): “Etiquetaje pragmático para un observatorio de la identidad de mujeres y hombres a través del humor. La plataforma OBSERVAHUMOR.COM”.

Referencias

- ALVARADO, M. B. (2021). El humor y las risas en la conversación coloquial: estudio pragmático de la identidad de género, *Oralia*, 24(1), 7-26.
- (2016). Descortesía y humor fallido en conversaciones entre hombres y mujeres. *Pragmática Sociocultural: Revista Internacional sobre Lingüística del Español*, 4(2), 243-267.
- GREENGROSS, G., MARTIN, R. A., Y MILLER, G. (2011). Personality Traits, Intelligence, Humor Styles, and Humor Production Ability of Professional Stand-up

- Comedians Compared to College Students. *Psychology of Aesthetics, Creativity, and the Arts*, 6(1), 74-82. DOI: 10.1037/a0025774
- HAY, J. (2000). Functions of humor in the conversations of men and women. *Journal of Pragmatics*, 32(6), 709-742.
- LINARES BERNABÉU, E. (2021). El monólogo humorístico subversivo en español: pragmática, humor verbal y construcción discursiva del género. Iberoamericana Editorial Vervuert.
- MARTIN, R. A., PUHLIK-DORIS, P., LARSEN, G., GRAY, J. Y WEIR, K. A. (2003). Individual differences in uses of humor and their relation to psychological well-being: Development of the Humor Styles Questionnaire. *Journal of Research in Personality*, 37, 48-75.
- RUIZ GURILLO, L. (2021). Disrupted vs. sustained humor in colloquial conversations in peninsular Spanish. *Journal of Pragmatics*, 178, 162-174. <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0378216621001144?via%3Dihub>
- (2015). Sobre humor, identidad y estilos discursivos: los monólogos de Eva Hache. *Revista Tonos Digital*, 28.
- (2012). *La lingüística del humor en español*. Arco/Libros.
- RUSSEL, D. (2002). Self-Deprecatory Humour and the Female Comic: Self-Destruction ro Comedic Construction. *Third Space: A Journal of feminist Theory and Culture*, 2(1).
- TIMOFEEVA TIMOFEEV, L Y RUIZ GURILLO, L. (2021). Marcas e indicadores del humor en narraciones escritas de niños y niñas de 8 a 12 años. *Spanish in Context*, 18(1), 83-111. DOI: <https://doi.org/10.1075/sic.00069.tim>

Larios Loza, Brenda Berenice. *Migrantes irregulares y refugiados centroamericanos en México: actitudes e ideologías lingüísticas*

Palacký University
brendaberenicelariosloza@gmail.com

México representa una zona de migración interregional entre las Américas. El objetivo principal de esta ponencia es reflejar, mediante un análisis crítico del discurso, como migrantes centroamericanos adoptan «actitudes ideológicas» sobre su propia variedad del español y la variedad del país de acogida. Estos migrantes para su integración social —o solo para atravesar el país— deciden modificar su manera de hablar por razones que van desde acoplarse a la sociedad mexicana hasta tratando de ocultar la variante propia para no ser deportados; o al contrario manteniéndola y demostrando así su procedencia. También se enfocará en dar una introducción sobre los primeros contactos entre variedades del español y la integración sociolingüística de migrantes irregulares a través de las casas de ayuda al migrante en el país azteca.

Con este tipo de investigación se busca proporcionar conocimientos en el campo de la sociolingüística con relación a hablantes homoglosicos de habla hispana/castellana en procesos migratorios.

Referencias

- AMUSATEGI, K. R. (1990). Lengua y sociedad: sociolingüística. En C. M. Vide (Ed.), *Elementos de Lingüística* (pp. 308-331). Octaedro Universidad.
- CALDERÓN NOGUERA, D. F. y ALVARADO CASTELLANOS, J. (2011). El papel de la entrevista en la investigación sociolingüística. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, 17, 11-24.
- DEL VALLE, J. y MERINHO-GUEDE, V. (2016). Ideologías lingüísticas. En J. Gutiérrez-Rexach (Ed.), *Enciclopedia de Lingüística Hispánica* (pp. 622-631), Routledge.
- DÍAZ, G. (2007). Aproximaciones Metodológicas al Estudio de las Migraciones Internacionales. *UNISCI Discussion Papers*, 15, 157-172.
- FISHMAN, J. A. (1971). *Sociolinguistics: a brief introduction*. Newbury House.
- KROSKRITY, P. V. (2010). Language ideologies-evolving perspectives. En J. Jaspers, J. Östman y J. Verschueren (Eds.), *Society and Language Use* (pp. 192-211). John Benjamins.
- MARTÍN BUTRAGUEÑO, P. (2016). Inmigración y reconstrucción de la identidad lingüística: el caso de Ecatepec. *Cuadernos AISIPI*, 8, 145-169.
- MORENO FERNÁNDEZ, F. (2009). Integración sociolingüística en contextos de inmigración: marco epistemológico para su estudio en España. *Lengua y migración*, 1, 121-156.
- MORENO FERNÁNDEZ, F. (2012). *Sociolingüística Cognitiva. Propositiones, escolios y debates*. Iberoamericana.
- ROJAS, D. (2013). Actitudes e ideologías de hispanohablantes en torno a las lenguas indígenas en el Chile del S. XIX. *Lenguas Modernas*, 42, 85-98.
- SÁNCHEZ PICHARDO, P. (2014). Ideología lingüística y uso del silencio como formas cotidianas de resistencia. *Cuicuilco número*, 59, 315-318.
- SANCHO-PASCUAL, M. (2019). The Sociolinguistic Integration of Immigrant Populations: Reflections on Its Study. *Languages*, 4, 2: 35.
- SWIGGERS, P. (2019). Ideologia linguística: dimensiones metodológicas e históricas. *Revista do Instituto de Língua Portuguesa*, 56(1), 9-40.
- VAN DIJK, T. (1998). *Ideology: A Multidisciplinary Approach*. Sage.
- WOOLARD, K. A. (1998). Introduction: Language Ideology as a Field of Inquiry. En B. B. Schieffelin, K. A. Woolard y P. V. Kroskrity (Eds.), *Language Ideologies. Practice and Theory* (pp. 3-47). Oxford University Press.

Linares Terry, Kelly. *Sobre el tratamiento de las variantes formales en el Diccionario provincial casi razonado de voces y frases cubanas (1875)*

Universidad de Zaragoza
klinares89@gmail.com

Los diccionarios codifican de formas diversas las relaciones léxicas que se producen en la lengua (Morales 1998), entre ellas, las de identidad semántica, de las que forman parte las variantes formales, palabras con idéntico significado y similitud gráfica y fónica (Rey-Debove y Lebeau-Bensa 1995; De Vega 2002; Romero 2009; Arnal y Castañer 2018).

La comunicación que se propone tiene como objetivo analizar cómo se conceptualiza y codifica lexicográficamente este tipo de relación léxica en el *Diccionario provincial de voces y frases* cubanas (1875) de Esteban Pichardo y Tapia, cuya primera edición, correspondiente al año 1836, está considerada como obra fundadora de la lexicografía en Cuba.

Para el logro de este objetivo analizaremos la información que brinda el preliminar del repertorio, los procedimientos técnico-lexicográficos que en él se emplean para la inclusión de las variantes a partir del examen de su macroestructura y microestructura, y determinaremos los rasgos lingüísticos que caracterizan las series de variantes que recoge.

El acercamiento al diccionario de Pichardo, particularmente al tratamiento que en él reciben las variantes formales, aporta datos sobre las ideas lingüísticas que determinan su elaboración, permite mostrar rasgos y tendencias del español en Cuba en el siglo XIX y contribuye a la sistematización y periodización de la lexicografía realizada en el país.

Este estudio forma parte del proyecto de investigación doctoral «Tratamiento de las variantes formales en diccionarios de cubanismos» que tiene como objetivo describir y analizar la forma en que se reflejan e incluyen las variantes formales en repertorios lexicográficos cubanos a fin de determinar los criterios lingüísticos, técnico-lexicográficos e ideológico-culturales que sustentan su representación lexicográfica.

Referencias

- ARNAL, M. L. Y CASTAÑER, R. M. (2018). El Diccionario diferencial del español de Aragón (DDEAR) como diccionario relacional. *Archivo de filología aragonesa*, 74, 167-185.
- CATACH, N. (1995). *La variation graphique et les rectifications de l'orthographe française (1990)*. Larousse.
- DE VEGA, P. (2002). Sobre el tratamiento de las variantes en lexicografía. En P. Álvarez de Miranda y J. Polo (Eds.), *Lengua y diccionarios. Estudios ofrecidos a Manuel Seco* (pp. 241-251). Arco Libros.
- MORALES RUIZ, C. (1998). *Las relaciones del léxico en el diccionario* (Cuadernos de filología). Universidad Autónoma de Barcelona.
- PICHARDO, E. (1875). *Diccionario provincial casi razonado de voces y frases cubanas* (4ª ed.). Imprenta El Trabajo.
- REY-DEBOVE, J. Y LEBEAU-BENSA, B. (1995). Les variantes dans le "Nouveau Petit Robert" 1993. *Langue française*, 108.
- ROMERO AGUILERA, L. (2009). Aportaciones de la lexicografía al estudio de las variantes formales. En T. Bastardín y M. Rivas (Eds.) y J. M.ª García (Dir.), *Estudios de historiografía lingüística* (pp. 713-727). Universidad de Cádiz.

López Romero, María. *Sobre la relativa de S. OT 436: ¿restrictiva o no restrictiva?*

Universidad de Sevilla
mlromero@us.es

El trabajo versa sobre la oración de relativo (OR) del verso 436 del *Edipo Rey* de Sófocles:

S. OT 435-437 (Tiresias-Edipo)

Τε. ἡμεῖς τοιοῖδ' ἔφυμεν, ὥς μὲν σοὶ δοκεῖ,
μῶροι, γονεῦσι δ', οἳ σ' ἔφυσαν, ἔμφρονες.
Οι. ποίοισι; μείνον. τίς δέ μ' ἐκφύει βροτῶν;

Tiresias- Nosotros así somos, en tu opinión,
locos, pero, para los padres que te engendraron, cuerdos.

Edipo- ¿Para quiénes? Espera. ¿Quién me engendró de los mortales?

Construcciones relativas como la de arriba, en las que el núcleo/antecedente es la palabra μήτηρ ('madre'), πατήρ ('padre') o γονεύς ('progenitor'), y la oración de relativo significa «que lo/la engendró/parió/crio», son muy frecuentes en la tragedia griega del s. V a.C. (cf. Battezzato, 2003, p. 18, n. 4 para un listado de ejemplos). Finglass (2018, *ad S. OT 827*), de hecho, las considera «fórmulas trágicas». Semánticamente, las ORs de este tipo son no restrictivas, pues no acotan el alcance referencial del núcleo (es lógico que no lo hagan, ya que, en principio, uno solo tiene una madre o un padre). Ahora bien, precisamente porque son prescindibles, su presencia en el discurso resulta relevante (cf. Grice, 1975). Pueden, por ejemplo, crear ironía trágica —como cuando Edipo dice de Pólibo, su padre adoptivo, «Pólibo, quien me crio y engendró» (S. OT 827)— o subrayar la relación atípica entre hijo/a y progenitor/a —como cuando Electra, antes de enumerar los despropósitos de su madre (sc. asesinato de Agamenón, relación con Egisto, maltrato a sus propios hijos), se refiere a ella como «mi madre, la que me parió» (S. El. 261)—.

En el trabajo pretendo, por un lado, examinar los usos normales (i.e., no restrictivos) de este tipo de ORs y, por otro, defender que la OR de *Edipo Rey* (v. 436) es restrictiva y que Edipo la entiende como tal, por eso inicia lo que en Análisis de la Conversación se conoce como «reparación» (cf. e.g., Schegloff, Jefferson y Sacks, 1977; Kitzinger, 2013). Este uso excepcional de la OR —nacido en un contexto excepcional, porque Edipo sí tiene dos padres (sc. Pólibo, el putativo, y Layo, el biológico)— ha pasado desapercibido a los comentaristas de Sófocles.

Referencias

- BATTEZZATO, L. (2003). Linguistica e figure retoriche: hysteron proteron e pleonasmo da Omero a Sofocle. En G. Avezzù (Ed.), *Il dramma sofocleo: testo, lingua, interpretazione* (pp. 17-48). J. B. Metzler.
- FINGLASS, P. J. (2018). *Sophocles: Oedipus the King. Edited with Introduction, Translation and Commentary*. Cambridge University Press.
- GRICE, H. P. (1975). Logic and Conversation. En P. Cole (Ed.), *Speech Acts* (pp. 41-58). Academic Press.
- KITZINGER, C. (2013). Repair. En J. Sidnell y T. Stivers (Eds.), *The Handbook of Conversation Analysis* (pp. 229-256). Wiley-Blackwell.

SCHEGLOFF, A., JEFFERSON, G. y SACKS, H. (1977). The Preference for Self-Correction in the Organization of Repair in Conversation. *Language*, 53(3), 361-382.

Lorente Sánchez, Juan. *Punctuation in Early Modern English Handwriting and Printing: An Analysis of Two Versions of Dodoens' A Nieuwe Herball or Historie of Plants*

Universidad de Málaga
jualorsan@uma.es

Punctuation has been traditionally considered as one of the most basic elements that involve the study of both manuscripts and early printed books, particularly on account of its hypothetical arbitrariness and haphazardness (Zeeman, 1956, p. 18; Arakelian, 1975, pp. 614-615). Until recently, the phenomenon has been a complicated issue in the vernacular, being even disregarded in many handbooks and sources, especially if compared with other aspects of historical palaeography (Rodríguez-Álvarez, 1998, p. 27). The last decades, however, have observed the spread of a vast amount of studies considering the uses and dissemination of the phenomenon across individual texts, mainly from a synchronic perspective, albeit some diachronic approaches have also emerged recently to provide some fresh insights into its distribution over time (cf. Calle-Martín, 2004; 2019; Marqués-Aguado, 2009; Romero-Barranco, 2019; Criado-Peña, 2020, among others).

Notwithstanding the broad increase in the number of works, few studies have focused on the analysis of the phenomenon in the handwritten and printed version of a same text, perhaps due to the assumption that historical manuscripts employed a lighter and less consistent repertory than printed books (Petti, 1977, p. 25). This considered, the present paper analyses the punctuation employed in a handwritten and a printed version of a same Early Modern English piece to shed some light on the contrast and similarities between scribes and printers of the period. For the purpose, the work selected is the English translation of Rembert Dodoens' *A Nieuwe Herball or Historie of Plants*, a widely accepted composition of the period given the number of editions issued after its publication in the first half of the sixteenth century. All in all, the paper is conceived with a twofold objective: a) to examine the quantitative distribution of the phenomenon, and b) to analyse its role at different textual levels, i.e. macro-textual, sentence, clause, and phrase level.

Referencias

- ARAKELIAN, P. G. (1975). Punctuation in a Late Middle English Manuscript. *Neuphilologische Mitteilungen*, 76, 614-624.
- CALLE-MARTÍN, J. (2004). Punctuation Practice in a 15th-century Arithmetical Treatise (MS Bodley 790). *Neuphilologische Mitteilungen*, 4, 407-422.
- (2019). 'His maiestie chargeth, that no person shall engrose any maner of corne'. The Standardization of Punctuation in Early Modern English Legal Proclamations". In C. Claridge y M. Kytö (Eds.), *Punctuation in Context – Past and Present Perspectives* (pp. 179-200). Peter Lang.

- CRIADO-PENÁ, M. (2020). Punctuation Practice in Early Modern English Scientific Writing: The Case of MS 3009 at the Wellcome Library, London. *Miscelánea: A Journal of English and American Studies*, 61, 81-97.
- MARQUÉS-AGUADO, T. (2009). Punctuation Practice in the Antidotary in G.U.L. MS Hunter 513 (ff. 37v-96v). *Miscelánea: A Journal of English and American Studies*, 39, 55-72.
- PETTI, A. G. (1977). *English Literary Hands from Chaucer to Dryden*. Harvard University Press.
- RODRÍGUEZ-ÁLVAREZ, A. (1998). The Role of Punctuation in 15th-century Vernacular Deeds. *Folia Linguistica Historica*, 19(1-2), 25-51.
- ROMERO-BARRANCO, J. (2019). Punctuation in Early Modern English Scientific Writing: The Case of Two Scientific Text Types in GUL, MS Hunter 135. *Studia Anglica Posnaniensia*, 54, 59-80.
- ZEEMAN, E. (1956). Punctuation in an Early Manuscript of Love's Mirror. *Review of English Studies*, 7(25), 11-18.

Lucas Bernabeu, Alicia Milagro. *La delimitación prosódica del acto*

Universidad de Valencia

alicialucasbernabeu@gmail.com

La inserción de criterios prosódicos en el análisis del discurso oral es relativamente reciente; no obstante, si se atiende a diversos modelos de análisis discursivo se puede comprobar que la prosodia se considera otro elemento clave para la segmentación en unidades del discurso oral.

En la línea de Lucas Bernabeu (2020), esta comunicación pretende contribuir al estudio de la prosodia como criterio delimitador de unidades del discurso oral, a partir de un primer estudio piloto, basado en el análisis de los grupos entonativos, subactos y actos de habla de una conversación de español coloquial, extraída del Corpus Valesco 3.0. (Pons, 2022); la investigación, por tanto, procura llevar a cabo la delimitación y caracterización prosódica de las unidades monológicas mínimas del discurso oral —acto y subacto—, siguiendo el modelo de segmentación de conversaciones Val.Es.Co. (Briz y Val.Es.Co., 2003, 2014; Cabedo, 2009; Pons, 2016, 2022).

A nivel metodológico, a partir de los datos acústicos suministrados por el programa PRAAT, se ha realizado un análisis acústico exhaustivo de las configuraciones melódicas que conforman las unidades discursivas. Se han analizado las inflexiones y reajustes tonales de cada grupo entonativo, acto y subacto, además de la F0 media, la intensidad, las pausas y la velocidad de habla, mediante el uso de la herramienta Oralstats (Cabedo, 2022), el sistema de etiquetaje Sp-ToBI (Sp_ToBI Labeling system, 2009) y el modelo prosódico de Cantero (Cantero y Font, 2007). Por último, también con Oralstats (Cabedo, 2022), se ha comprobado la concordancia entre los datos prosódicos de los contornos melódicos de los grupos entonativos y los de las unidades del discurso en cuestión, incidiendo, además, en la caracterización prosódica de sus tipologías. En general, se explora el papel de la entonación como una herramienta importante en la identificación y caracterización de las tipologías de acto y subacto del español coloquial.

Referencias

- BRIZ GÓMEZ, A. y GRUPO VAL.ES.CO (2003). Un sistema de unidades para el estudio del lenguaje coloquial. *Oralia*, 6, 7-61.
- BRIZ GÓMEZ, A. y GRUPO VAL.ES.CO (2014). Las unidades del discurso oral. La propuesta Val.Es.Co. de segmentación de la conversación (coloquial). *Estudios de Lingüística del Español*, 35(1), 13-73. <http://infoling.org/elies/35/elies35.1-2.pdf>
- CABEDO NEBOT, A. (2009). *La segmentación prosódica en español coloquial*. Universitat de València.
- (2022). acabedo/oralstats: Version beta 1.1 (v.beta.1.1). Zenodo. <https://doi.org/10.5281/zenodo.6387357>
- CANTERO, F. J. y FONT, D. (2007). Entonación del español peninsular en habla espontánea: patrones melódicos y márgenes de dispersión. *Moenia*, 13, 69-92.
- LUCAS BERNABEU, A. (2020). La segmentación de una conversación coloquial en actos y subactos [Trabajo de fin de máster, Universitat de València].
- PONS BORDERÍA, S. (2016). Cómo dividir una conversación en actos y subactos. En A. M. Bañón Hernández *et al.* (Eds.), *Oralidad y análisis del discurso. Homenaje a Luis Cortés Rodríguez* (pp. 545-566). Universidad de Almería.
- (Dir.) (2022). Corpus Val.Es.Co 3.0. <http://www.valesco.es>
- (2022). *Creación y análisis de corpus orales: saberes prácticos y reflexiones teóricas*. Peter Lang.
- SP_TOBI LABELING SYSTEM. (19 de Junio 2009). Sp_ToBI Training Materials. http://prosodia.upf.edu/sp_tobi/en/

Mackova, Eliska. *Análisis del discurso de políticos andaluces durante sus intervenciones en Madrid: el fenómeno del seseo*

Universidad de Granada
eliskazuja99@gmail.com

En esta investigación realizaremos un estudio sobre la pronunciación de /θ/ de algunos políticos andaluces actuales y, en concreto, comprobaremos si el seseo está presente en sus intervenciones. Este fenómeno, propio de las hablas innovadoras del español, es una variante considerada prestigiosa de la variedad regional pero no aparece de forma sistemática en personalidades políticas (Cruz, 2020). En este trabajo analizaremos el fenómeno del seseo en el habla de los políticos andaluces cuando entran en contacto con el español normativo, propio del norte-centro peninsular y, además, trabajaremos con intervenciones que los mismos políticos realizan en Andalucía, para así conocer cómo se comportan lingüísticamente en esos dos contextos. El empleo de ciertos rasgos propios con una marca diatópica tan representativa en sus intervenciones puede ser indicativo de la lealtad lingüística de los políticos, que en muchos casos favorece su imagen pública.

Para llevar a cabo esta investigación se parte de los estudios ya realizados sobre el fenómeno del seseo y sobre el posible cambio de estilo lingüístico en el discurso político

de hablantes meridionales desde el punto de vista sociolingüístico y socioestilístico (Cruz, 2020; Cutillas et al., 2010; Cutillas y Hernández-Campoy, 2018; Fernández de Molina, 2021; Hernández-Campoy, 2016; Hernández-Campoy y Cutillas, 2010, 2013; Santana, 2016).

Siguiendo el método de estos trabajos, elaboraremos un corpus oral basado en las distintas intervenciones públicas de los políticos elegidos en dos contextos geográficos - Andalucía y Madrid-, utilizando diferentes variables lingüísticas y socioestilísticas. Los resultados nos permitirán comprobar si los políticos andaluces eligen el seseo como rasgo regional prestigioso en contextos políticos y públicos tanto nacionales como autonómicos y con qué objetivo lo emplean.

Con esta investigación contribuiremos a un estudio más complejo sobre la realidad de la variedad andaluza y de su alteración cuando entra en contacto con otra modalidad de la lengua española.

Referencias

- CRUZ, R. (2020). Seseo, ceceo y distinción de /s/ y /θ/: el caso de los políticos andaluces en Madrid, *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 68(1), 137-174.
- CUTILLAS, J. A., Y HERNÁNDEZ-CAMPOY, J. M. (2018). Modelos sociolingüísticos de variación estilística, *Tonos Digital*, 35.
- CUTILLAS, J. A., HERNÁNDEZ-CAMPOY, J. M., AND SCHILLING-ESTES, N. (2010). Hypervernacularisation in a speaker design context: a case study, *Folia Linguistica*, 44, 1-22.
- FERNÁNDEZ DE MOLINA, E. (2021). Estudio sociolingüístico de las intervenciones políticas y públicas de los presidentes del gobierno extremeño, *Cultura, Lenguaje y Representación*, 26, 167-187. <https://doi.org/10.6035/clr.5803>
- HERNÁNDEZ-CAMPOY, J. M. (2016). *Sociolinguistic Styles*. Wiley Blackwell.
- HERNÁNDEZ-CAMPOY, J. M., AND CUTILLAS, J. A. (n.d.). Introduction: style-shifting revisited. En J. A. Hernández-Campoy, Juan Manuel Cutillas (Ed.), *Style-Shifting in Public: New Perspectives on Stylistic Variation* (pp. 1-18). John Benjamins.
- (2010). Speaker design practices in political discourse: a case study, *Language and Communication*, 30, 297-309.
- (2013). The effects of public and individual language attitudes on intra-speaker variation: a case study of style-shifting, *Multilingua*, 32.
- SANTANA MARRERO, J. (2016). Seseo, ceceo y distinción en el sociolecto alto de la ciudad de Sevilla: nuevos datos a partir de los materiales de PRESEEA, *Boletín de filología*, 51(2), 255-280.

Marín Blanco, Jorge. *Análisis de la cobertura informativa de la crisis del Partido Popular desde la teoría del framing*

Universidad de Málaga
jorgemarinblanco00@gmail.com

El enfrentamiento entre Pablo Casado e Isabel Díaz Ayuso el pasado mes de febrero derivó en una de las mayores crisis del PP en su historia. El presente trabajo tiene como objetivo fundamental analizar la cobertura informativa de este fenómeno desde la perspectiva de la *Agenda Setting* y la Teoría del *Framing*, ya que se trata de un tema lo suficientemente polémico y relevante.

Para ello, se ha creado un corpus formado por noticias de tres medios (nacionales) en formato digital y de diferente ideología (El Mundo, El País y ABC) con el objetivo de observar cuáles son los marcos predominantes en cada uno de ellos, partiendo de la concepción de que las noticias son "una interpretación de la realidad, un juicio" (Canel, 1999, p. 1). En cuanto a la cronología, el período seleccionado abarca desde el 16 de febrero, día en que se descubre el supuesto espionaje al hermano de Ayuso emprendido por el PP, hasta la reaparición de Pablo Casado en el Congreso el día 23 de ese mismo mes. Se ha delimitado el análisis a este período, ya que en realidad se trató de un fenómeno informativo más bien episódico debido al estallido de la Guerra entre Rusia y Ucrania, que eclipsó la agenda política.

En primer lugar, se intentará establecer una clasificación de los marcos genéricos siguiendo la tipología consolidada de Semetko y Valkenburg (2000) y posteriormente se procederá a analizar la posible existencia de encuadres específicos para este tema. La metodología adoptada en este trabajo es mixta: por un lado, el análisis cuantitativo del corpus a través del programa de ocurrencias y colocaciones *Antconc*; por otro lado se analizan cualitativamente las noticias desde la perspectiva del Análisis crítico del discurso (Kuypers, 2010) con el objetivo de indagar en los marcos específicos.

Referencias

- ARDÈVOL-ABREU, A. (2015). Framing o teoría del encuadre en comunicación. Orígenes, desarrollo y panorama actual en España. *Revista Latina de Comunicación Social*, 70, 423-450.
- ARMENTIA, J. I. ET AL. (2018). El aceite de palma en los cibermedios españoles: temáticas, encuadres y fuentes. *Estudios mensajes periodísticos*, 24(2).
- AZPIROZ, M.L. (2013). Framing as a tool for mediatic diplomacy analysis: study of George W. Bush's political discourse in the "War on Terror". *Communication & Society*, 26, 2, 176-197.
- CANEL CRESPO, M. J. (1999). El País, ABC y El Mundo: tres manchetras, tres enfoques de las noticias. *Revista de estudios de comunicación*, 6.
- CANEL CRESPO, M. J. y GARCÍA GURRIONERO, M. G. (2016). Framing analysis, dramatism and terrorism coverage: politician and press responses to the Madrid airport bombing. *Communication & Society*, 29(4), 133-149.
- JANICKI, K. (2015). *Language and Conflict. Selected Issues*. Red Globe Press.
- KHABAZ, D. (2018). Framing Brexit. The role, and the impact, of the national newspapers on the EU Referendum. *Newspaper Research Journal*, 39(4).
- KUYPERS, J. A. (2010). Framing Analysis from a rhetoric perspective. En P. D'Angelo y J. A. Kuypers (Eds.), *Doing News Framing Analysis* (pp. 286-311). Routledge.

- PERIS VIDAL, M. (2018). El tratamiento periodístico del partido político Podemos en El País y Público: un análisis desde la teoría del framing. *Vivat Academia. Revista de Comunicación*, 143, 111-134. Disponible en <http://www.vivatacademia.net/index.php/vivat/article/view/1072>
- PORTILLA TINAJERO, R. (2012). Propuesta metodológica para el análisis de los encuadres periodísticos en la cobertura del narcotráfico en México. *Revista Iberoamericana de Comunicación*, 22, 43-72.
- SÁDABA, T. ET AL. (2012). Propuesta de sistematización de la teoría del framing para el estudio y praxis de la comunicación política. *Observatorio*, 6(2), 109-126.
- SEMETKO, H. y VALKENBURG, P. M. (2000). Framing European Politics: A Content Analysis of Press and Television News. *Journal of Communication*, 50(2), 93-109.

Martín Cuadrado, Carmen. *Un acercamiento a la fraseología bejarana*

Universidad Complutense de Madrid
carmem25@ucm.es

A pesar del enorme interés que ha suscitado la recopilación de refranes o frases hechas, son muy escasos los trabajos destinados a su estudio lingüístico debido a que desde los comienzos de la fraseología ha existido una notable confusión entre los diferentes términos que podían emplearse para este tipo de unidades: máxima, proverbio, refrán, locución, frase proverbial, etc.

El objetivo de esta comunicación reside en realizar un análisis de las unidades fraseológicas de carácter popular que se han documentado en una serie de recopilaciones realizadas en la zona sur de la provincia de Salamanca. La mayoría de las unidades recogidas reflejan aspectos históricos, culturales y sociales que permiten entender el contexto y la realidad actual de la zona geográfica en que se crearon. Esta aproximación a su estudio intenta comprender, además de las prácticas, los usos populares y las costumbres de Béjar, la manera en la que esas unidades fraseológicas reflejan el entorno y la sociedad que las generaron.

En este sentido, se ha realizado un contraste entre fuentes especializadas en el léxico de Béjar (Casquero, 1991; Blanco García, 1998) con repertorios fraseológicos generales (Buitrago, 2007; Junceda, 2007; Seco, 2017), de manera que se pueda delimitar qué unidades presentan un uso propio y específico y cuáles no resultan de nuestro interés por estar generalizados en el español actual.

Referencias

- ALARCOS LLORACH, E. (1995[1994]). *Gramática de la lengua española*. Madrid, Espasa Calpe.
- ALONSO PONGA, J. L. (2004). Las fiestas del Corpus en Castilla y León. En *La cultura de tradición oral: homenaje a Ángel Carril*. Salamanca, Ediciones de la Diputación de Salamanca, 227-241.

- ALONSO MARTÍN, F. (2005). *Refranero geográfico de Castilla y León*. Junta de Castilla y León, Consejería de cultura y turismo.
- BLANCO GARCÍA, T. (1998) *Decires que decían*. Salamanca, Centro de cultura tradicional: Diputación de Salamanca.
- BOSQUE MUÑOZ, I., DEMONTE BARRETO, V. (coords.) (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- BUITRAGO, A. (2007). *Diccionario de dichos y frases hechas*. Madrid: Espasa Calpe.
- CANTERA ORTIZ DE URBINA, J., GOMIS BLANCO, P. (2007). *Diccionario de fraseología española: locuciones, idiotismos, modismos y frases hechas usuales en español*. Madrid, Abada Editores.
- CASARES, J. ([1950] 1969). La frase proverbial y el refrán. En *Introducción a la lexicografía moderna*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas. 185-204. Edición consultada.
- CASTILLO CARBALLO, M. A. (1997-1998). El concepto de unidad fraseológica, *Revista de Lexicografía*, IV, 67-79.
- CORPAS PASTOR, G. (1997). *Manual de fraseología española*. Madrid, Gredos.
- COSERIU, E. (1986 [1977]). *Principios de semántica estructural*. Madrid, Gredos.
- CRIDA ÁLVAREZ, C. A., SEVILLA MUÑOZ, J. (2015). La problemática terminológica en los estudios paremiológicos, *Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística*, 5, 67-77
- JUNCEDA, L. (2007). *Diccionario de refranes*. Madrid, Espasa Calpe.
- MARCOS CASQUERO, M. A. (1991). *El habla de Béjar. Léxico*. Salamanca, Centro de Estudios Salmantinos, CSIC/Caja Salamanca.
- SÁNCHEZ, J. R. (2010). Paseos, devaneos y reflexiones por las calles de Béjar, *Béjar en Madrid*, 4633, 88-95.
- SÁNCHEZ SÁNCHEZ, A. (2011). *Béjar en el ayer*, Madrid: Ediciones Amberley.
- SECO, M. (2017). *Diccionario fraseológico documentado del español actual*, JdeJ Editores.
- SEVILLA MUÑOZ, J. Y CANTERA, J. (2002). *Pocas palabras bastan. Vida e interculturalidad del refrán*, Salamanca: Centro de Cultura Tradicional, Diputación de Salamanca.
- SOLANO RODRÍGUEZ, M. A. (2012). “Las unidades fraseológicas del francés y del español: tipología y clasificación” en *Paremia*, 21, pp. 117-128.
- THUN, H. (1978). Probleme der Phraseologie. Untersuchungen zur wiederholten Rede mit Beispielen aus den Französischen, Italienischen, Spanischen und Römischen, Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie 168, Tübingen, Max Niemeyer
- TRISTA PÉREZ, A.M. (1985a). “Fuentes de las unidades fraseológicas. Sus modos de formación” en Carneado Moré y Trista Pérez (1985), pp. 47-60
- WOTJAK, G. (1988): “Uso u abuso de unidades fraseológicas” en Homenaje a Alonso Zamora Vicente, I, Madrid, pp.535-548
- ZULUAGA, A. (1980). “Introducción al estudio de las expresiones fijas” en *Studia Romanica et*

Martín del Barrio, Irene. *Los canales de cocina en YouTube. Análisis comparativo en torno a la variable de género*

Universidad de Sevilla
imdelbarrio@us.es

En el presente trabajo nos ocupamos de analizar un grupo de canales de YouTube especializados en la temática de la cocina. Nuestro objetivo es doble. Por un lado, nos proponemos definir el discurso propio de estos vídeos. Las recetas son un tipo discursivo que existía previamente a la aparición de esta red social, por lo que tienen una tradición y unos rasgos distintivos. Sin embargo, la plataforma de YouTube impone también sus propias condiciones a la comunicación, por lo que el discurso final será el resultado de la hibridación de ambos tipos. Por otro lado, introducimos la variable de género en el análisis, pues se encuentra también entre nuestras metas comprobar si esta condiciona la aparición de determinadas estrategias interactivas y de gestión de la identidad propia. Partimos de la hipótesis de que la variable de género sí será relevante en el discurso estudiado.

El trabajo se inserta dentro del marco de la Lingüística Pragmática (Fuentes Rodríguez, 2017 [2000]), enfoque que complementamos con las aportaciones realizadas desde otras áreas como los estudios sobre argumentación, las teorías de (des)cortesía, imagen social e identidad y los trabajos sobre el discurso de internet y redes sociales. Para la descripción del tipo discursivo, partimos también de lo dicho desde otras áreas de conocimiento acerca de la plataforma de YouTube. Incorporamos las referencias en el apartado de la bibliografía.

Finalmente, el corpus seleccionado está compuesto por seis perfiles con grandes índices de seguimiento. Hemos recogido un número igual de hombres: ¡Que viva la cocina! (3,71M), La cocina del Pirata (3,2M) y Superpilopi (1,12M), que de mujeres: Anna recetasfaciles (4,17M), Paulina Cocina (3,42M) y Cocina con Carmen (1,24M), lo que nos permitirá establecer una comparativa.

Referencias

- ALCAIDE LARA, E. R. (2014). La relación argumentación-(des)cortesía en el discurso persuasivo. *Sociocultural Pragmatics*, 2(2), 223–261. Recuperado de <https://doi.org/10.1515/soprag-2014-0008>
- ANSCOMBRE, J. C. y DUCROT, O. (1994). *La argumentación en la lengua*. Gredos.
- BÄRTL, M. (2018). YouTube channels, uploads and views: A statistical analysis of the past 10 years. *Convergence*, 24(1), 16–32. Recuperado de <https://doi.org/10.1177/1354856517736979>
- BRAVO, D. (1999). ¿Imagen «positiva» vs imagen «negativa»? Pragmática socio-cultural y componentes de face. *ORALIA*, 2, 155-184.
- BRIZ, A. (2011). Cortesía, atenuación y partículas discursivas. En C. Fuentes *et al.* (Eds.), *Aproximaciones a la (des)cortesía verbal en español*. Peter Lang.

- BROWN, P. y LEVINSON, S. C. (1987). *Politeness. Some universals in language usage*. Cambridge University Press.
- BURGESS, J. y GREEN, J. (2018). *YouTube. Online Video and Participatory Culture*. Polity Press.
- CALDEVILLA DOMÍNGUEZ, D. (2010). Las Redes Sociales. Tipología, uso y consumo de las redes 2.0 en la sociedad digital actual. *Documentación de las Ciencias de la Información*, 33(1), 45–68. Recuperado de <https://revistas.ucm.es/index.php/DCIN/article/view/DCIN1010110045A>
- CHAU, C. (2011). YouTube as a participatory culture. *New Directions for Youth Development*, 2010(128), 65-74. Recuperado de <https://doi.org/10.1002/yn.376>
- CULPEPER, J. (1996). Towards an anatomy of impoliteness. *Journal of pragmatics*, 25(3), 349-367. Recuperado de [https://doi.org/10.1016/0378-2166\(95\)00014-3](https://doi.org/10.1016/0378-2166(95)00014-3)
- DE SANTIAGO GUERVÓS, J. (2012 [2005]). *Principios de comunicación persuasiva*. Arco Libros.
- FERCHAUD, A., GRZESLO, J., ORME, S., y LAGROUE, J. (2018). Parasocial attributes and YouTube personalities: Exploring content trends across the most subscribed YouTube channels. *Computers in Human Behavior*, 80, 88–96. Recuperado de <https://doi.org/10.1016/j.chb.2017.10.041>
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (2010). Ideología e imagen: La ocultación en la prensa de la violencia social o lo políticamente correcto. *Discurso y sociedad*, 4(4), 853-892. Recuperado de <http://hdl.handle.net/11441/32996>
- (2013). *Imagen social y medios de comunicación*. Arco Libros.
- (2015). La construcción de la identidad grupal en el discurso ideológico. En C. Sinatra. (Coord.), *Stampa e regimi: studi su Legioni e Falangi/Legiones y Falanges, una Rivista d'Italia e di Spagna* (pp. 225-252). Peter Lang.
- (2016 [2000]). (Des)cortesía, imagen social e identidad como categorías sociopragmáticas en el discurso público. En D. Dumistrescu y Bravo (Eds.), *Roles situacionales, interculturalidad y multiculturalidad en encuentros en español* (pp. 165-192). Dunken.
- (2017 [2000]). *Lingüística pragmática y análisis del discurso*. Arco Libros.
- (2020). Construcción de la identidad, género e ideología. En M. V. Escandell, J. Amenós y A. K. Ahern (Eds.), *Pragmática* (pp. 446-459). Akal.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. y ALCAIDE, E. R. (2020 [2007]). *La argumentación lingüística y sus medios de expresión*. Arco Libros.
- GOFFMAN, E. (1959). *The presentation of self in everyday life*. Penguin books.
- HERNÁNDEZ FLORES, N. (2017). Actividad de imagen: caracterización y tipología en la interacción comunicativa. *Sociocultural Pragmatics*, 1(2), 175–198. Recuperado de <https://doi.org/10.1515/soprag-2012-0012>
- JERSLEV, A. (2016). In the Time of the Microcelebrity: Celebification and the YouTuber Zoella. *International Journal of Communication*, 10, 5233–5251.
- KRESS, G. (2012). Multimodal discourse analysis. En J. P. Gee, y M. Handford (Eds.), *The Routledge Handbook of Discourse Analysis*. Routledge. Recuperado de: <https://doi.org/10.4324/9780203809068.ch33>

- MANCERA RUEDA, A. (2015). Studies on (im)politeness and facework on social networks: some remarks towards a state of the art. *Textos En Proceso*, 1(1), 50–70. Recuperado de <https://doi.org/10.17710/tep.2015.1.1.3man>
- MANCERA RUEDA, A. y PANO ALAMÁN, A. (2013). *El español coloquial en las redes sociales*. Arco Libros.
- MANCERA RUEDA, A. y PANO ALAMÁN, A. (2020). *La opinión pública en la red. Análisis pragmático de la voz de los ciudadanos*. Iberoamericana.
- PANO, A. (2008). *Dialogar en la Red. La lengua española en chats, e-mails, foros y blogs*. Peter Lang.
- PÉREZ TORRES, V., PASTOR RUIZ, Y., y ABARROU BEN BOUBAKER, S. (2018). Los youtubers y la construcción de la identidad adolescente. *Comunicar: Revista Científica Iberoamericana de Comunicación y Educación*, 26(55), 61–70. Recuperado de <https://doi.org/10.3916/C55-2018-06>
- ROBLES ÁVILA, A. y MORENO ORTIZ, A. (2019). *Comunicación mediada por ordenador: La lengua el discurso y la imagen*. Cátedra.
- YUS, F. (2010). *Ciberpragmática 2.0. Nuevos usos del lenguaje en Internet*. Ariel.

Martínez Burgos, Lizeth Andrea & Company Almagro, Rebeca. *Material auténtico de Latinoamérica y España en el aula de ELE: una propuesta didáctica para estudiantes universitarios estadounidenses*

Lizeth Andrea Martínez Burgos
Universidad Pedagógica Nacional
lamartinezb@pedagogica.edu.co

Rebeca Company Almagro
Universidad de Sevilla / Leuphana Universität Lüneburg
rebcomalm@alum.us.es

La lengua está vinculada a la cultura y es vehículo para expresar el sistema de valores y creencias de una sociedad. La competencia intercultural permite la formación integral del sujeto, al aprender los aspectos formales de la lengua y establecer un diálogo entre las culturas de origen y extranjera (Letelier, 2020), y así llevar a cabo un proceso significativo de aprendizaje. En el campo de la enseñanza de ELE diversas propuestas vinculan la cultura con el aprendizaje del español como L2 y se enfocan en el uso de estrategias didácticas o materiales pedagógicos y/o auténticos (García Mata, 2003; Paricio Tato, 2013).

De hecho, el uso de material auténtico en el aula de ELE es una práctica que va tomando fuerza. La inclusión de elementos culturales auténticos en los planes didácticos supone que se expone a los aprendices de L2 a elementos sociolingüísticos y sociopragmáticos, lo cual les ayuda a desarrollar sus competencias en el idioma (Lopera Ruíz y Soto Guerra, 2018). Además, usar materiales auténticos influye positivamente en la motivación y consigue que la enseñanza sea más creativa (Berardo, 2006). En países como EEUU, donde en ocasiones no se puede usar el entorno como recurso pedagógico

(Álvarez Montalbán, 2007), las TIC son unas grandes aliadas a la hora de facilitar la inmersión parcial en el idioma (Coscarelli, 2014).

Esta propuesta didáctica basada en el uso de las TIC busca contribuir a la tendencia reciente de incluir material auténtico en el aula de ELE para el fortalecimiento de la competencia intercultural de estudiantes estadounidenses. En concreto, la propuesta va dirigida al alumnado de español de una universidad Liberal Arts. Se trata de actividades basadas en la comprensión auditiva con grabaciones realizadas en Colombia, Argentina y España. La propuesta fue implementada por un equipo Fulbright en los niveles básico e intermedio.

Referencias

- ÁLVAREZ MONTALBÁN, F. (2007). FIAPE, *II Congreso internacional: Una lengua, muchas culturas*, 1-14.
- BERARDO, S. A. (2006). The use of authentic materials in the teaching of Reading, *Reading Matrix: An international online journal*, 6(2): 1-12. https://www.researchgate.net/publication/237413136_The_Use_of_Authentic_Materials_in_the_Teaching_of_Reading
- COSCARELLI, A. (2014). Consideraciones en torno al uso de material auténtico en la clase de ELSE, *V Jornadas de Español como Lengua Segunda y Extranjera*, 25 y 26 de septiembre de 2014, Ensenada, Argentina. http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.7488/ev.7488.pdf
- GARCÍA MATA, J. (2003). La autenticidad de los materiales de enseñanza - aprendizaje y el uso de los medios de comunicación audiovisuales en la clase de E.L.E, *XIV Congreso Internacional de ASELE*, Centro Virtual Cervantes, 882-894.
- LETELIER, P. (2020). La competencia intercultural en la clase de ELE, *Perfiles, factores y contextos en la enseñanza y el aprendizaje de ELE/EL2*, 525-537.
- LOPERA RUÍZ, D. Y SOTO GUERRA, D. (2018). *El uso del material auténtico: una práctica emergente en la enseñanza del inglés como segunda lengua*. Tesis de Licenciatura. Universidad Pontificia Bolivariana.
- PARICIO TATO, M. S. (2014). *Competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Porta Linguarum, 215-226.

Martínez García, Carlos. *Los objetos tácitos indefinidos no anafóricos: Hacia una visión poliédrica*

Universidad Complutense de Madrid
arlma27@ucm.es

El objetivo de esta comunicación radica en demostrar que el estatus gramatical de los *objetos tácitos indefinidos* (OTI; Campos, 1986) no anafóricos debe abordarse desde perspectivas diferentes y complementarias. Los OTI no anafóricos de (1) se introducen típicamente en predicados de actividad, con lectura atética (Mittwoch, 2004).

(1) a. Ayer comí Ø fuera.

b. Escribió Ø en este restaurante.

Desde una *perspectiva semántica*, los OTI de (1) pertenecen a la estructura argumental del verbo que los selecciona, que es transitivo, según los criterios de Hopper y Thompson (1980) de transitividad de predicados (2). Estos OTI reciben el papel temático 'tema' y su interpretación está restringida por el verbo que los selecciona (Groefsema, 1995): el objeto de *comer* se interpreta necesariamente como algo comestible (3). Por tanto, estos OTI se interpretan semánticamente.

(2) *Acción* (alto), *Puntual* (alto), *Volitivo* (alto), *Afirmativo* (alto), *Real* (alto), *Sujeto agentivo* (alto), *Afectado* (alto), *Individualizado* (alto).

(3) Juan comió Ø (= #canicas / comida).

Desde una *perspectiva sintáctica*, los OTI de (1) no están presentes en la estructura, dado que no pueden funcionar como antecedentes de expresiones anafóricas (4) (Armstrong, 2014) ni ser modificados por adjetivos (5) (Martí, 2011). Por tanto, estos OTI no están proyectados en la sintaxis y sus verbos son intransitivos.

(4) ¿Este chico ahora no fuma? Ø. Ya no lo trae a clase.

(5) Comió *Ø delicioso.

Según la semántica, los verbos que seleccionan los OTI de (1) son semánticamente transitivos. Paradójicamente, según la sintaxis, estos mismos verbos son sintácticamente intransitivos (no proyectan objeto). En consecuencia, parece sensato conciliar ambas perspectivas y ofrecer una propuesta conjunta para estos OTI. Esta propuesta radica en el concepto de incorporación, que en Armstrong (2014) y Martí (2011) se presenta como un proceso gramatical por el cual el OTI se incorpora al verbo que lo selecciona.

Referencias

- ARMSTRONG, G. (2014). Spanish unspecified objects as null incorporated nouns. *Probus. International Journal of Romance Linguistics*, 28(2), 1-55.
- CAMPOS, H. (1986). Indefinite object drop. *Linguistic Inquiry*, 17(2), 354-359.
- GROEFSEMA, M. (1995). Understood arguments: A semantic/pragmatic approach. *Lingua*, 96, 139-161.
- HOPPER, P. y THOMPSON, S. (1980). Transitivity in Grammar and Discourse. *Language*, 56(2), 251-299.
- MARTÍ, L. (2011). *Implicit indefinite objects: grammar, not pragmatics*. Queen Mary University of London.
- MITTWOCH, A. (2004). Unspecified Arguments in Episodic and Habitual Sentences. En N. Erteschik-Shir y T. Rapoport (Eds.), *The Syntax of Aspect: Deriving Thematic and Aspectual Interpretation* (pp. 237-255). Oxford Scholarship Online.

Martín Sanz, Cristina. *La claridad es el barniz de los maestros: las paremias como recurso didáctico en las clases de ELE*

Universidad Complutense de Madrid
crimar18@ucm.es

El objetivo fundamental de la enseñanza de una lengua es familiarizar al aprendiente con unidades de uso cotidiano que le permitan desenvolverse en su día a día. En cambio, el dominio de una lengua no se limita únicamente a la reproducción de expresiones gramaticales estrictas y correctas, sino que también se debe permitir y motivar la naturalidad en la comunicación oral, ya que el fin fundamental de un aprendiente de lengua extranjera es expresarse de manera ágil y fluida con la misma destreza y habilidad lingüística que un nativo. Por ello, es conveniente conocer la riqueza paremiológica — independientemente de que se usen con mayor o menor frecuencia en la actualidad— de la lengua meta, puesto que saber correctamente una lengua requiere conocer al máximo sus distintas manifestaciones lingüísticas, entre ellas los refranes, principales representantes de la lengua popular durante muchos siglos.

La paremiología es una de las propiedades de la lengua más complejas de enseñar, a causa de los diferentes grados de idiomatización que caracterizan las unidades fraseológicas. Además, en cuanto a las paremias, nos hallamos con un problema añadido que reside en la progresiva pérdida de competencia paremiológica activa por parte de los hablantes nativos.

De manera que, a medida que la competencia paremiológica activa se va reduciendo, es todavía más necesaria la enseñanza de los enunciados sentenciosos para que las generaciones que se van incorporando al aprendizaje consigan emplearlos de forma correcta y aplicable, pues a pesar de la presente disminución de este material paremiológico, continúa siendo un factor muy típico en el idioma español.

Para contrarrestar la escalonada pérdida de la competencia paremiológica en la sociedad vigente, un número cuantioso de investigadores, cada vez más, dedican su tiempo y sacrificio a la consolidación de la Paremiología como disciplina.

Referencias

- CORPAS PASTOR, G. (2001). Compilación de un corpus *ad hoc* para la enseñanza de la traducción inversa especializada. *Revista de traductología*, 5, 155- 184.
- NAVARRO, C. (2004). Didáctica de las unidades fraseológicas. [http://www.edinumen.es/index.php?option=com_content&task=view&id=203&Itemid=38&lang=es].
- PENADÉZ MARTÍNEZ, I. (1999). La enseñanza de las unidades fraseológicas. Arco Libros.
- ROMERA PINTOR, I. (1997). Una actividad para alumnos de L2 (Nivel superior/avanzado). en *Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares* (pp. 705-712).
- SAERDELLI, M. A. (2010). Los refranes en la clase de ELE. *Didáctica, lengua y literatura*, 22.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (1993). Las paremias españolas: clasificación, definición y correspondencia francesa. *Paremia, Asociación Cultural Independiente*, 2, 15-20.
- SEVILLA MUÑOZ, J. y CANTERA, J. (2008). *Pocas palabras bastan. Vida e interculturalidad del refrán*. Centro de Cultura Tradicional (Diputación de Salamanca).

Martos Fornieles, Marina. *Una aproximación pragmática al uso del optativo con partícula modal en los actos de habla directivos en la Odisea*

Universidad Autónoma de Madrid
marina.martos@uam.es

En griego antiguo, el optativo con ἄν y κέ(ν), de valor potencial, se utiliza desde Homero como expresión de mensajes directivos. En general, se considera que el optativo con partícula modal en actos de habla indirectos es uno de los posibles recursos utilizados por el hablante para mitigar la fuerza impositiva de su mensaje y para expresarse con un tono cortés.

Hemos de tener en cuenta que el optativo potencial presenta el cumplimiento de la acción verbal como algo posible, pero no como algo que está sucediendo. El uso del optativo potencial en los actos directivos sería, por tanto, una forma de expresión idónea para la formulación de peticiones y sugerencias, en las que el receptor puede decidir si aceptar o no la sugerencia o petición de su interlocutor.

Los poemas homéricos documentan el uso del optativo con partícula modal en actos de habla indirectos de carácter directo. Según señalan las gramáticas (Chantraine, 1997, pp. 221-222; Crespo *et al.*, 2003, pp. 294-295), este uso del optativo, característico de contextos en los que el hablante pretende ser cortés, se limita a oraciones interrogativas negativas con el predicado verbal en segunda persona, como la siguiente:

ὦ τέκος, οὐκ ἄν μοι δόμον ἀνέρος ἡγήσαιο | Ἀλκινόου, ὃς τοῖσδε μετ'
ἀνθρώποισιν ἀνάσσει; (Hom. *Od.* 7.22-23)

Odiseo formula su petición mediante un acto de habla indirecto, utilizando un optativo potencial. Se trata, por tanto, de una formulación educada mediante la cual intenta garantizar el éxito de sus propósitos.

Ahora bien, una primera aproximación a los datos permite comprobar que la situación de la Odisea es más compleja: el optativo también se inserta en oraciones enunciativas y el predicado verbal también se emplea en primera y tercera persona. Trataremos de precisar, por tanto, los factores semánticos, sintácticos y pragmáticos que condicionan todas las variantes en este uso del optativo en la *Odisea*.

Referencias

- CHANTRAINE, P. (1997). *Grammaire homérique II: Syntaxe*. Klincksieck.
- CONTI, L. (2020). La cortesía verbal en Sófocles: análisis del optativo potencial en actos de habla directivos. *Emerita*, 87(2), 229-250.
- CRESPO, E., CONTI, L. y MAQUIEIRA, H. (2003). *Sintaxis del griego clásico*. Gredos.
- DENIZOT, C. (2011). *Donner des ordres en grec ancien. Étude linguistique des formes de l'injonction*. Presses des Universités de Rouen et du Havre.
- KERBRAT-ORECCHIONI, C. (2004). Il fait vraiment chaud aujourd'hui! Vous voulez boire quelque chose? Le 'travail des faces' dans l'échange initié par une offre». En A. Auchlin *et al.* (Eds.), *Structures et discours. Mélanges offerts à Eddy Roulet* (pp. 417-432). Nota Bene.

RISSELADA, R. (1993). *Imperatives and Other Directive Expressions in Latin: A Study in the Pragmatics of a Dead Language*. J.C. Gieben.

SEARLE, J. (1989). How Performatives Work. *Linguistics and Philosophy*, 12, 535-558.

Mateos Candelario, Laura y Payo Humet, Marcos. *Una propuesta formal para los contrastes semánticos entre tener que y deber de*

Laura Mateos Candelario
Universidad Autónoma de Madrid
aura.mateos@uam.es

Marcos Humet Payo
Universidad Complutense de Madrid
marcospa@ucm.es

Los estudios gramaticales que describen los fenómenos en torno a la modalidad caracterizan *tener que* y *deber de* en conjunto como modales epistémicos de necesidad, en contraste con otros modales epistémicos y con los no epistémicos. También muchas de las propuestas teóricas especializadas en la sintaxis y la semántica de los verbos modales los asimilan en su posición en la estructura y su interpretación semántica (Bravo, 2017; Fernández de Castro, 1999; Gómez Torrego, 1999).

Nuestro estudio sugiere, sin embargo, que conviene tratarlos como dos elementos naturales separados, observando su diferencia en la gramaticalidad de las construcciones en que se insertan y en las condiciones pragmáticas en su uso. Esta comunicación se apoya en las herramientas sintácticas y semánticas de la Gramática Generativa para mostrar algunas de las disimilitudes entre los dos modales: difieren, entre otros, en los tipos de réplicas que pueden recibir, su posibilidad de aparición en construcciones interrogativas, las condiciones pragmáticas en sus relaciones con la estructura informativa y la libertad de paráfrasis y sustitución por otros verbos modales.

El objetivo principal del trabajo es ofrecer una propuesta formal mediante el uso de las proyecciones de la periferia izquierda oracional para comprender cómo se diferencian *tener que* y *deber de*. Esta propuesta, además, sirve de base para los estudios que proponen teorías evidenciales sobre cómo se distinguen los dos modales entre sí, así como otros verbos modales del español y de otras lenguas del mundo (Squartini, 2004; Silva C., 1995).

Por su parte, el análisis podría responder a una idea que subyace en la bibliografía temática (Cornillie, 2009; Nuyts, 2001; Nuyts, 2006): el compromiso del hablante es más débil con *deber de* y más fuerte con *tener que*, fenómeno relacionado con la expresión de una deducción basada en conjeturas de carácter subjetivo indirecto o en circunstancias externas objetivas.

Referencias

BRAVO, A. (2017). *Modalidad y verbos modales*. Arco Libros.

CORNILLIE, B. (2009). Evidentiality and epistemic modality: On the close relationship between two different categories. *Functions of Language*, 16(1), 44–62.

- FERNÁNDEZ DE CASTRO, F. (1999). *Las perífrasis verbales en el español actual*. Gredos.
- GÓMEZ TORREGO, L. (1999). Las perífrasis auxiliares. Las paráfrasis verbales de infinitivo. En I. Bosque y V. Demonte (Dir.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (vol. 2, pp.3324- 3389). Espasa Calpe.
- NUYTS, J. (2001). *Epistemic modality, language, and conceptualization a cognitive-pragmatic perspective*. Philadelphia: John Benjamins.
- NUYTS, J. (2006). Modality: overview and linguistic issues. En W. Frawley (Ed.), *The Expression of Modality* (pp. 1-26). De Gruyter Mouton.
- SILVA-CORVALÁN, C. (1995). Contextual conditions for the interpretation of poder and deber in spanish. En J. Bybee y S. Fleischman (Eds.), *Modality in Grammar and Discourse* (pp. 67-105). John Benjamins.
- SQUARTINI, M. (2004). Disentangling evidentiality and epistemic modality in Romance. *Lingua*, 114, 873-895.

Mesas Casado, Almudena. *El discurso epistolar femenino en el siglo XIX: Cartas privadas del Archivo Histórico de la Nobleza*

Universidad de Granada
almu799@correo.ugr.es

A partir de la transcripción y edición de un conjunto epistolar inédito y homogéneo compuesto por cartas privadas, se propone la caracterización de los rasgos lingüísticos propios del tipo documental atribuibles a la escritura femenina. En concreto, se plantea una comparación entre las estrategias pragmáticas y discursivas que se localizan en las cartas escritas por mujeres, frente a las empleadas por los hombres.

De este modo, los objetivos del proyecto son los siguientes:

- Transcripción y edición crítica de un conjunto epistolar manuscrito del siglo XIX.
- Caracterización de los rasgos lingüísticos atribuibles a la escritura epistolar femenina del siglo XIX.
- Descripción de las estrategias pragmáticas y discursivas relativas a esa tradición discursiva en el siglo XIX.
- Comparación de los rasgos lingüísticos de cartas escritas por mano de mujer y las escritas por hombres, con el fin de extraer posibles diferencias o similitudes.

Referencias

- ALMEIDA CABREJAS, B. (2016). Escribir lo dicho: reflejos de la lengua hablada y de los intercambios comunicativos en un corpus documental del siglo XIX. *Boletín de Literatura Oral*, 6, 57-75.
- (2017). Mujeres que escriben y sistema(s) gráfico(s) en el siglo XVI: acercamiento desde un corpus de cartas. En B. Almeida, R. Díaz Moreno y M^a. C. Fernández López (Eds.), *“Cansada tendré a vuestra excelencia con tan larga carta”*.

Estudios sobre aprendizaje y práctica de la escritura por mujeres en el ámbito hispánico (1500-1900) (pp. 9-53). Axac.

- DÍAZ MORENO, R., MARTÍNEZ SÁNCHEZ, R. Y SÁNCHEZ-PRIETO BORJA, P. (2012). Los documentos de la inclusa de Madrid: su valor para la historia de la escritura y de la lengua del siglo XIX. En J. L. Ramírez Luengo (Coord.), *Por sendas ignoradas. Estudios sobre el español del siglo XIX* (pp. 33-60). Axac.
- GARRIDO MARTÍN, B. (2021). Cartas de mujeres y recursos para la intensificación y la expresión afectiva en un corpus del siglo XVIII. *Hipogrifo*, 9(1), 1027-1048.
- GÓMEZ SEIBANE, S. (2017). Cartas escritas por mujeres vascas en la primera mitad del siglo XIX. En B. Almeida, R. Díaz Moreno y M^a. C. Fernández López (Eds.), *“Cansada tendré a vuestra excelencia con tan larga carta”*. *Estudios sobre aprendizaje y práctica de la escritura por mujeres en el ámbito hispánico (1500-1900)* (pp. 133-149). Axac.
- LÓPEZ MORA, P. (en prensa). Aproximación a la lengua de las cartas de sor Dolores Fernández de Córdoba y su familia (1759-1830).
- MARTÍNEZ PASAMAR, C. (2019). Fenómenos de covariación lingüística en cartas del siglo XIX: las estrategias de intensificación y otras dimensiones de la variación. En M. Castillo y E. Díez del Corral (Eds.), *Reescribiendo la historia de la lengua a partir de la edición de documentos* (pp. 421-444). Peter Lang.
- (2020). Tuya, tuya aunque no quieran. Voz femenina e intensificación en correspondencia amorosa del español moderno. *Estudios de Lingüística del español*, 42, 87-111.
- RAMÍREZ LUENGO, J. L. (2017). Mujeres y ortografía en la América decimonónica: la puntuación en las cartas de María Guadalupe Cuenca (Buenos Aires, 1811). En B. Almeida, R. Díaz Moreno y M^a. C. Fernández López (Eds.), *“Cansada tendré a vuestra excelencia con tan larga carta”*. *Estudios sobre aprendizaje y práctica de la escritura por mujeres en el ámbito hispánico (1500-1900)* (pp. 85-98). Axac.
- TABERNERO SALA, C. (2019). Fórmulas de cortesía y mecanismos de atenuación en la retórica epistolar del siglo XIX. En M. Castillo y E. Díez del Corral (Eds.), *Reescribiendo la historia de la lengua a partir de la edición de documentos* (pp. 391-419). Peter Lang.

Micucci, Giona. *La mediación como recurso para la enseñanza de ELE*

Universidad de Sevilla
giona.micucci@gmail.com

La lengua española suele encontrarse en contextos plurilingües y pluriculturales, ya que convive constantemente con otras lenguas y culturas. Se desprende que, para poder comunicarse exitosamente con sus hablantes, los aprendientes de español deben disponer de conocimientos y competencias lingüísticas y culturales relativas a sus variedades. En tal sentido parece ser imprescindible un recurso que pueda acortar las distancias entre lenguas y culturas lejanas y conseguir el intercambio de experiencias, conocimientos y significados. Este recurso podría ser la mediación, que se define como la capacidad de

establecer y, sobre todo, hacer posible el diálogo entre dos (o más) lenguaculturas. Por ello, la mediación se convierte en una actividad comunicativa ideal para la clase de ELE, no solo porque fomenta el desarrollo de la competencia comunicativa e intercultural, sino y, sobre todo, porque es una actividad altamente participativa y abarcadora que permite trabajar diferentes aspectos al mismo tiempo. Con el propósito de alcanzar estos objetivos, se ha presentado una propuesta didáctica en la que se han empleado actividades de mediación intralingüística, tanto escritas como orales, como recurso para aprender sobre diferentes variedades diatópicas del español, concretamente, la colombiana, la chilena y la costarricense. Las sesiones se han llevado a cabo en línea con estudiantes extranjeros de la Universidad de Sevilla y se han analizado los resultados obtenidos con el propósito de comprobar si las actividades de mediación han sido útiles y efectivas.

Referencias

- BARQUERO PIPÍN, A. C. (2017). *Lengua, cultura, interculturalidad. El tratamiento de la competencia pragmática como parte de la competencia comunicativa en los libros de textos de ELE en el ámbito escolar alemán*. Universitätsverlag Potsdam.
- CANTERO SERENA, F. J., DE ARRIBA GARCÍA, C. (2004a). *Actividades de mediación lingüística para la clase de ELE*. Universidad de Barcelona.
- (2004b). La mediación lingüística en la enseñanza de lenguas, *Didáctica, Lengua y Literatura*, 16.
- CONSEJO DE EUROPA (2020), *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Volumen complementario. Servicio de publicaciones del Consejo de Europa: Estrasburgo [www.coe.int/lang-cefr].
- INSTITUTO CERVANTES (2001). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: MECD-Anaya. [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/].
- INSTITUTO CERVANTES (2006). *Plan Curricular Del Instituto Cervantes: Niveles De Referencia Para El Español*. Alcalá de Henares, Madrid, Biblioteca Nueva.
- TASCÓN TRUJILLO, C. (2003). La función constructivista de la Mediación: el mediador y el aprendizaje mediado, *Anuario de Filosofía, Psicología y Sociología*, 3.
- TROVATO, G. (2015). *Didáctica de la mediación lingüística: retos y propuestas para la enseñanza del español como lengua extranjera en contextos itálicos*. Universidad de Murcia, Escuela Internacional de Doctorado.

Montenegro Pérez, Andrea. *La traducibilidad del minionense*

Universidad de Valencia
andreamp00@gmail.com

El minionense es una lengua artificial hablada por los minions, unos personajes amarillos de carácter jocosos e infantil que aparecieron por primera vez en la película Gru, mi villano favorito (2010). Podría pensarse que, al tratarse de una lengua creada artificialmente para representar a un grupo (como sucede con el klingon o el dothraki), el minionense no es

susceptible de ser traducido. Sin embargo, el propio creador de este lenguaje, Pierre Coffin, recomendó que se doblara para generar en otros idiomas un efecto similar al que el minionense produce al público anglosajón. En relación con esta idea, este trabajo tiene el objetivo de identificar las características del minionense prestando especial atención a aquellos elementos que se han considerado aptos de ser traducidos, pues son claves para garantizar un efecto similar al que se produce para la audiencia de lengua inglesa. En consecuencia, se han seleccionado varias escenas de la película en los siguientes idiomas: inglés, español (europeo y latino), francés, alemán, italiano, árabe y turco. Las escenas presentan diferentes contextos comunicativos: una conversación entre minions, un diálogo minion y no minion y un monólogo minion. Se observa al final del estudio que existe, en general, una homogeneidad en la traducción del minionense y que, verdaderamente, el minionense se puede llegar a entender si se toman en cuenta los préstamos de patrones lingüísticos de lenguas ya existentes y estrategias de traducción como la reproducción del habla infantil en otros idiomas o la mimetización de gestos humanos.

Referencias

- SKJERNING, H. Y VILSGAARD, D. (2015). Minions: Empathetic lessons from small yellow creatures serving the despicable, *PsycCRITIQUES*, 60 <https://doi.org/10.1037/a0039852>
- DEBRUGE, P. (2015, junio 11). Chris Meledandri on How the ‘Minions’ Came to Life. *Variety*. <https://variety.com/2015/film/spotlight/chris-meledandri-honored-at-annecy-animation-festival-1201515021/>

Morales Rodríguez, Elvira Margarita. *Enseñanza de EL2 durante la pandemia: el papel de las nuevas tecnologías*

Universidad de Granada
elviramor5@gmail.com

El propósito de este trabajo es mostrar el impacto de la pandemia de COVID-19 en la enseñanza de EL2 a migrantes, concretamente en el ámbito de las nuevas tecnologías. Para ello, nos hemos centrado en el papel de las herramientas digitales y en la brecha digital. Hemos trabajado con un corpus de entrevistas en el que se recoge la experiencia durante los meses de pandemia de 2020 de diez profesores de cuatro asociaciones españolas diferentes. A través de un análisis cualitativo de los datos pretendemos resolver las siguientes cuestiones: ¿Qué herramientas digitales se usaron durante la pandemia y cómo se utilizaron?, ¿se ha notado la brecha digital?, ¿las nuevas tecnologías han favorecido o perjudicado el proceso de aprendizaje de idiomas?, ¿qué destrezas lingüísticas se han visto más favorecidas?

Los resultados del estudio muestran una innovación en el uso de herramientas digitales enfocadas en la creación de un canal de comunicación entre alumnos y profesores, como el correo electrónico, WhatsApp, Google Classroom, Zoom y Google Meet. Las herramientas centradas en la dinamización del aprendizaje, usadas en algunos casos antes de la pandemia, pasaron a un segundo plano. Esto muestra cómo durante la pandemia las nuevas tecnologías han fomentado el desarrollo de la destreza oral en detrimento de la

destreza escrita, que resultó ser la más perjudicada. La brecha digital, por otro lado, se ha convertido en una preocupación general y ha supuesto un obstáculo en la enseñanza de EL2 en tiempos de no presencialidad. Subsanan su impacto es, por tanto, uno de los temas pendientes en la enseñanza a inmigrantes.

Esperamos que este trabajo pueda crear un espacio de reflexión y abrir nuevas vías para futuros trabajos sobre la pandemia y la enseñanza de EL2, en particular al colectivo migrante.

Referencias

- DE LUNA VILLALÓN, M. E. (2015). Ideas prácticas para integrar el uso de herramientas digitales para promover el aprendizaje activo y participativo en la clase de ELE. En Y. Morimoto, M. V. Pavón Lucero y R. Santamaría Martínez (Eds.), *La enseñanza de ELE centrada en el alumno* (pp. 1097-1106). XXV Congreso Internacional ASELE.
- DELGADO GARCÍA, A. (2020). La migración de la docencia del español como lengua extranjera, ELE, de clases presenciales a virtuales motivadas por el COVID-19, una reflexión. *Revista Científica de la Facultad de Filosofía-UNA*, 11(2), 214-227.
- LLOYD, M. (2020). Desigualdades educativas y la brecha digital en tiempos de Covid-19. En Casanova Cardiel, H. (Coord.) *Educación y pandemia. Una visión académica*. (1ª ed., pp. 115-121). UNAM/IISUE.
- MÉNDEZ SANTOS, M. C. y CONCHEIRO COELLO, M. P. (2018). Uso de herramientas digitales para la escritura colaborativa en línea: el caso de Padlet. *Revista de Didáctica Español Legua Extranjera*, 27 1-17.
- ORTEGA SEGRERA, F. J. (2015). La importancia de la lectura y de las nuevas tecnologías en el aprendizaje del español para inmigrantes. *ISL: Investigaciones Sobre Lectura*, 3, 123-133.

Morata, Antonio. *Dos maneras distintas de pensar para hablar en español y en danés*

Universidad de Aarhus
morata@cc.au.dk

De acuerdo con la hipótesis del pensar para hablar de Slobin (1991), la lengua que utilizamos en el momento del habla nos invita a fijarnos en aquellos elementos que son necesarios para comunicarnos en dicha lengua, la cual tiene un estilo retórico propio. Así, cuando un grupo de hablantes describe un mismo evento, es posible identificar puntos en común en sus producciones orales que conforman patrones lingüísticos característicos del idioma utilizado, sin obviar la variación intertextual existente ya sea por las distintas maneras posibles de conceptualizar un mismo evento o por los rasgos idiosincráticos de cada hablante, entre otros factores.

En esta comunicación se exponen algunos resultados de un experimento consistente en la descripción oral simultánea de distintos eventos de colocación mostrados en vídeo a dos grupos de informantes (español L1 y danés L1).

Los resultados muestran dos maneras distintas de pensar para hablar: mientras que el grupo de español L1 parece centrarse en la idea de recipiente y la verbaliza de forma prototípica mediante los verbos meter y sacar y sinónimos, el grupo de danés L1 tiende a explicitar de forma preferente el movimiento en el eje vertical con adverbios del tipo *op* 'arriba' y *ned* 'abajo'. La idea de recipiente, verbalizada mediante adverbios del tipo *ind* 'dentro' y *ud* 'fuera', suele aparecer de forma alternativa en los casos en los que el evento de colocación no sigue el eje vertical o cuando no es posible determinar dicha verticalidad.

Moreno Yusta, Daniel y Engra Minaya, Sara. *¿Existe una lingüística queer de habla hispana? Estado de la cuestión de los estudios lingüísticos de género y sexualidad en el ámbito hispano*

Daniel Moreno Yusta
Universidad Autónoma de Madrid
dannyuus@gmail.com

Sara Engra Minaya
Universidad de Alcalá de Henares
sara.engra@uah.es

Los estudios lingüísticos sobre género y sexualidad no son muy conocidos en la lingüística hispánica. Sin embargo, cuentan con un considerable desarrollo en la tradición anglosajona desde los años 80 y, aunque en el ámbito hispánico su recorrido es más joven, cada vez son más las investigaciones centradas en esta temática. Esta área de estudio lingüístico, bajo la influencia de las teorías *queer*, surgidas en la década de los 90, dio lugar a lo que se conoce como lingüística *queer*: «el estudio del uso de la lengua potenciado por los conceptos de la teoría *queer*» (Barret, 2002). De esta manera, la lingüística *queer* se configura como el estudio crítico de la heteronormatividad a partir de un punto de vista lingüístico (Motschenbacher, 2011). Esto quiere decir que, por la naturaleza de este enfoque, esta disciplina acoge trabajos que estudian la interrelación entre el comportamiento lingüístico, el género y la sexualidad.

El objetivo de nuestra ponencia será presentar este campo de investigación y su incipiente desarrollo en el ámbito hispánico para así responder a la pregunta “¿Existe una lingüística *queer* de habla hispana?”. Tras la revisión de la bibliografía, la respuesta parece afirmativa: se puede localizar una primera etapa de gran interés lexicográfico, centrada en recoger y plasmar de manera sistemática el argot del colectivo LGTB+, la cual es seguida por la aparición de una gran variedad de estudios teóricos, dentro los cuales aquellos de corte sociolingüístico conviven con otros centrados en la traducción, la enseñanza del español, la fonética, la lexicología y la morfología.

Referencias

- BARBA BLANCO, Y. F. y ARGÜELLO RUIZ, D. E. (2020). *La Lingüística Queer en la clase de ELE* [Tesis de maestría, Pontificia Universidad de Javeriana (Colombia, Bogotá)].
- BARRET, R. (2002). Is queer theory important for sociolinguistic theory? En K. Campbell-Kibler *et al.* (Eds.), *Language and Sexuality: Contesting meaning in theory and practice* (pp. 139-161). CSLI Press.
- BENGOCHEA BARTOLOMÉ, M. (2015). *Lengua y género*. Síntesis.
- BORBA, R. (2015). Linguística Queer: Uma perspectiva pós identitária para os estudos da linguagem. *Entrelinhas*, 9(1), 91-107.
- CAMERON, D. y KULICK, D. (2006). *The Language and Sexuality Reader*. Routledge.
- ELLER, W. A. (2013). Sociolingüística del español gay mexicano [Universidad Nacional Autónoma de México].
- ESTEBAN FERNÁNDEZ, N. (2019). ¿Existe la pasivofobia? Cómo usar el análisis del discurso para identificar discriminaciones. En Miguel Sánchez Ibáñez *et al.* (eds.), *MariCorners: investigaciones queer en la Academia* (pp. 105-132). Editorial Egales.
- GREDO SÁNCHEZ, J. J. M. (2018). *Análisis (crítico) del discurso legislativo en materia de educación en el estado español desde una perspectiva queer* [Tesis doctoral, Universitat d'Alacant].
- HALL, K. (2013). Commentary I: 'It's a hijra!' Queer linguistics revisited. *Discourse & society*, 24(5), 634-642.
- LEVON, E. y MENDES, R. B. (Eds.) (2015). *Language, Sexuality, and Power: Studies in Intersectional Sociolinguistics*. Oxford University Press.
- LIVIA, A. y HALL, K. (1997). *Queerly Phrased: Language, Gender, and Sexuality*.
- MÉRIDA JIMÉNEZ, R. M. y DÍAZ FERNÁNDEZ, E. (2013). Los diccionarios ante el argot gay en España (1970-1984). En N. Vila Rubio (Ed.), *De parces y troncos: nuevos enfoques sobre los argots hispánicos* (pp. 209-230). Universitat de Lleida.
- MILANI, T. M. (2017). Language and Sexuality. En O. Garcia *et al.* (Eds.), *The Oxford Handbook of Language and Society* (pp. 403- 422). Oxford Handbooks Online.
- MOTSCHENBACHER, H. (2011). Taking Queer Linguistics further: sociolinguistics and critical heteronormativity research. *International Journal of the Sociology of Language*, 212, 149-179.
- MOTSCHENBACHER, H., y STEGU, M. (2013). Queer Linguistic approaches to discourse. *Discourse & Society*, 24(5), 519-535.
- NAVARRO-CARRASCOSA, C. (2021). *Análisis pragmalingüístico de las formas nominales de tratamiento en la comunidad de habla LGTBI* [Tesis doctoral, Universitat de València].
- PERALTA, J. L. y MÉRIDA, R. M. (Eds) (2020). *Palabras para una tribu: estudios sobre argot gay en Argentina, España y México*. Editorial Egales.
- PEREDA, F. (2004). El cancaneo: diccionario petardo de argot gay, lesbi y trans. Laertes.
- El cancaneo: comunicación y argot en gays, lesbis y trans. *Archipiélago: Cuadernos de crítica de la cultura*, 67, 83-101.

- PÉREZ BERNABEU, A. (2014). La distinción del habla homosexual masculina de hispanohablantes por el rango y la altura de F0: experimentos acústico-perceptivos de homosociofonética [Comunicación en el XXIX Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Lingüistas, Universidad de Murcia].
- RAMÍREZ ESPINOSA, A., y HERRERA MARÍN, R. (2018). El habla rosa: Creación léxica en un grupo de hombres homosexuales en Santiago de Cali (Colombia). *Lenguaje*, 46(1), 41-67
- RODRÍGUEZ, F. (2008). *Diccionario gay-lésbico*.

Moyano Moreno, Isabel. *Humanidades digitales y estilometría: Lectura distante, lingüística digital y visualización macroscópica de textos*

Universidad de Cádiz
isabel.moyanomoreno@alum.uca.es

La estilometría es una de las áreas más desarrolladas dentro de las múltiples técnicas que aportan las humanidades digitales como aplicación para tratar, cuantificar y analizar determinados rasgos lingüísticos de los autores de un corpus. Se trata de una técnica de análisis perteneciente a la lingüística informática apoyada en datos empíricos, que parte de la premisa de que cada persona hace uso del lenguaje de un modo distinto, de manera que todo autor tiene su propia huella lingüística.

La oferta de herramientas para el análisis y la visualización macroscópica de textos es bastante amplia. Una de las más empleadas y recientes en materia de estilometría es la biblioteca Stylo del lenguaje de programación R. Esta biblioteca convierte al lenguaje R en una herramienta accesible para aquellos investigadores no instruidos en cuestiones informáticas. Su función principal permite un análisis a gran escala de los textos de un corpus y su consecuente agrupación según su similitud utilizando la distancia delta como medida de diferencia estadística, que mide el estilo analizando las palabras más frecuentes de un texto. Tras el análisis, se ofrecen distintos tipos de visualización de los resultados, siendo los árboles o dendogramas los gráficos más empleados para la resolución de problemas de autoría o clasificación automática de textos.

En este trabajo se propone la aplicación de esta herramienta a un corpus de literatura anglófona como modelo del tipo de análisis cuantitativo que puede realizarse sobre textos literarios. Los resultados demuestran que Stylo es una herramienta de alto rendimiento para la clasificación automática de textos, ya que es capaz de agruparlos según su autoría, detectar la evolución estilística dentro de un mismo autor e incluso contrastar distintos autores y movimientos.

Referencias

- EDER, M. Y KESTEMONT, M. (2016). Stylometry with R: A Package for Computational Text Analysis. *The R Journal*, 8(1), 107-121.
- GRIES, S. T. (2016). *Quantitative corpus linguistics with R: A practical introduction*. Routledge.

MORETTI, F. (2013). *Distant reading*. Verso Books.

Navarro Ciurana, David. *Protoconstrucciones de discurso referido en el habla infantil: valores evidenciales y epistémicos*

Universitat de València

David.Navarro-Ciurana@uv.es

El discurso referido ha sido tradicionalmente analizado a partir de sus variantes canónicas: el discurso directo y el discurso indirecto, esquemas construccionales heredados de la descripción literaria sobre cómo se integran las distintas voces narrativas en los textos. Este tipo de análisis, basados en el código escrito (Hernández Sacristán, 1999; Linell, 2004), no permite su aplicación a la descripción del habla infantil en tanto que no contemplan su desarrollo como gramáticas en proceso, sino desde la óptica del lenguaje adulto (Fernández Pérez, 2003). Desde el ámbito de la Tipología Lingüística, Spronck y Nikitina (2019) proponen una definición tripartita del discurso referido que pueda funcionar como concepto comparativo (Haspelmath, 2010) interlingüísticamente: el discurso referido es un dominio sintáctico que consta de una relación entre M (marco introductor) y R (contenido referido), mediado por un componente evidencial, un componente epistémico y un componente demostrativo (Clark y Gerrig, 1990).

En esta comunicación, proponemos realizar una exploración de la utilidad de esta definición funcional para la evolución de las construcciones de discurso referido en el habla infantil. En lugar de analizar esquemas construccionales canónicos desde la perspectiva de la gramática adulta, se plantea contemplar la emergencia e interacción de estos tres elementos, cuya confluencia permitirá al niño citar los enunciados de otros. La metodología se basará en el análisis de dos corpus longitudinales que registran datos conversacionales entre niños y cuidadores: el corpus Koiné (Fernández Pérez, 2011) y el corpus Ornat (López Ornat, 1994). El objetivo de la comunicación será mostrar la productividad de la definición de Spronck y Nikitina en datos conversacionales de habla infantil, atendiendo específicamente a la aparición de las primeras funciones evidenciales y de modalidad epistémica en los corpus.

Referencias

- CLARK, H. H. y GERRIG, R. J. (1990). Quotations as Demonstrations. *Language*, 66(4), 764–805.
- FERNÁNDEZ PÉREZ, M. (2003). Dinamismo construccional en el lenguaje infantil y teoría lingüística. *ELUA*, 17, 273–287.
- (2011). El corpus koiné de habla infantil: líneas maestras. En M. Fernández Pérez (Ed.), *Lingüística de corpus y adquisición de la lengua* (pp. 11–36). Arco Libros.
- HASPELMATH, M. (2010). Comparative concepts and descriptive categories in crosslinguistic studies. *Language*, 86(3), 663–687. <https://doi.org/10.1353/lan.2010.0021>
- HERNÁNDEZ SACRISTÁN, C. (1999). *Culturas y acción comunicativa: introducción a la pragmática intercultural*. Octaedro.

- LINELL, P. (2004). *The Written Language Bias in Linguistics: Its Nature, Origins and Transformations*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780203342763>
- LÓPEZ ORNAT, S. (1994). *La adquisición de la lengua española*. Siglo XXI.
- SPRONCK, S. y NIKITINA, T. (2019). Reported speech forms a dedicated syntactic domain. *Linguistic Typology*, 23(1), 119–159. <https://doi.org/10.1515/lingty-2019-0005>

Ochoa Obeso, Esther. *Uso de los marcadores discursivos en la demencia tipo Alzheimer: estado de la cuestión*

Universidad de Salamanca
eotxo@usal.es

El deterioro del lenguaje en hablantes con demencia tipo Alzheimer (DAT) se debe, principalmente, a la alteración de las estructuras del lóbulo temporal izquierdo, que interviene en la activación de las rutas fono-léxica y conceptual (cf. Busatto et al. 2003)., traduciéndose en dificultades de denominación y fluencia semántica (Verma & Howard 2012). A pesar de la existencia de trabajos que exploran cómo estas afectan a la producción del discurso oral en personas con DAT (cf. De Lira 2019; o Pistono et al. 2019), muchos de los fenómenos discursivos aún no han sido estudiados sistemáticamente ni como funciones alteradas ni como estrategias compensatorias (cf. Ivanova 2020; Kindell et al. 2013).

Uno de los procedimientos menos estudiados al respecto son los marcadores discursivos (MD). Atendiendo a sus características, su uso puede reflejar el grado de preservación de la competencia comunicativa, por un lado, y el papel de este tipo de unidades en la construcción del discurso clínico, por el otro.

El objetivo del presente trabajo es sistematizar los datos actualmente disponibles sobre su uso y funciones en la comunicación de hablantes con DAT. Para ello, se parte de una revisión sistemática basada en la metodología PRISMA (Moher 2009), que incluye un análisis crítico de 6 artículos localizados en diferentes bases de datos.

Los principales resultados de este trabajo señalan dos conclusiones fundamentales. En primer lugar, la necesidad de profundizar más en el estudio de los MD y otros elementos extralingüísticos —pausas llenas, circunloquios, referencias, etc.— como estrategias compensatorias. En segundo lugar, se evidencia que las pruebas más adecuadas para la obtención de datos sistemáticos incluyen, principalmente, discurso narrativo, por lo que se discute cómo mejorarlas para obtener datos más precisos. Por último, se señala la correlación entre el aumento del uso de los MD con respecto a la gravedad del deterioro cognitivo.

Referencias

- BUSATTO, G. F., GARRIDO, G. E. J., ALMEIDA, O. P., CASTRO, C. C., CAMARGO, C. H. P., CID, C. G., BUCHPIGUEL, C. A., FURUIE, S. Y BOTTINO, C. M. (2003). A Voxel-Based Morphometry Study of Temporal Lobe Gray Matter Reductions in Alzheimer's Disease. *Neurobiology of Aging*, 24(2), 221-231.

- DE LIRA, J. O., MINETT, T. S. C., BERTOLUCCI, P. H. F. Y ORTIZ, K. Z. (2019). Evaluation of Macrolinguistic Aspects of the Oral Discourse in Patients with Alzheimer's Disease. *International Psychogeriatrics*, 31(9), 1343-1353.
- IVANOVA, O. (2020). La marcación del discurso oral en la demencia tipo Alzheimer. En O. Ivanova, C. V. Álvarez-Rosa y M. Nevot Navarro (Eds.), *Pragmática y discurso oral*, (pp. 259-277). Ediciones Universidad de Salamanca.
- KINDELL, J., SAGE, K., KEADY, J. Y WILKINSON, R. (2013). Adapting to Conversation with Semantic Dementia: Using Enactment as a Compensatory Strategy in Everyday Social Interaction. *International Journal of Language & Communication Disorders*, 48(5), 497-507.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M. A. Y PORTOLÉS LÁZARO, J. (1999). Los marcadores del discurso. En I. Bosque y V. Demonte (Eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española. Entre la oración y el discurso. Morfología* (pp. 4051-4214). Espasa-Calpe.
- MOHER, D., LIBERATI, A., TETZLAFF, J., ATLMAN, D. G. Y PRISAM GROUP. (2009). Preferred Reporting Items for Systematic Reviews and Meta-analyses: the PRISMA Statement. *PLoS Medicine*, 6(7), e1000097.
- PISTONO, A., JUCLA, M., BÉZY, C., LEESLE, B., LE MEN, J. Y PARIENTE, J. (2019). Discourse macrolinguistic impairment as a Marker of Linguistic and Extralinguistic Functions Decline in Early Alzheimer's Disease. *International Journal of Language & Communication Disorders*, 54(3), 390-400.
- VERMA, M. Y HOWARD, R. J. (2012). Semantic Memory and Language Dysfunction in Early Alzheimer's Disease: a Review. *International Journal of Geriatric Psychiatry*, 27(12), 1209-1217.

Pascual Oliva, Daniel. *Diseño teórico y metodológico de una taxonomía de estrategias pragmáticas: el análisis de la comunicación digital de proyectos de investigación*

Universidad de Zaragoza
dpascual@unizar.es

La pragmática está cada vez más enfocada en el análisis de datos interactivos y multimodales (Culpeper y Gillings, 2019) y en la comunicación digital para entender el funcionamiento de las prestaciones de este medio para los usuarios (Jucker, 2019). Siguiendo esta línea, la presente comunicación propone en primer lugar la conceptualización de 'estrategias pragmáticas' como una herramienta analítica funcional para identificar las intenciones de los usuarios en el medio digital. Para ello, se ofrece una fundamentación teórica y metodológica sobre cómo funcionan las estrategias pragmáticas y sus implicaciones en el acto comunicativo.

En segundo lugar, se analizan las estrategias pragmáticas utilizadas en la comunicación de proyectos de investigación, cuyo propósito es compartir conocimiento científico y divulgar resultados. Así, el estudio versa sobre el corpus digital especializado EUROPRO, que contiene un subcorpus de sitios web de proyectos de investigación europeos (EUROPROwebs) y un subcorpus de cuentas de Twitter asociadas a estos

(EUROPROTweets). Este enfoque pragmático complementa otras investigaciones recientes en el mismo ámbito (Lorés, 2020; Mur-Dueñas, 2021).

Como resultado del análisis del corpus, se presenta para este contexto una taxonomía compuesta por veintisiete estrategias pragmáticas prototípicas agrupadas en tres macrocategorías: informativa, promocional e interaccional. Se enfatizan decisiones metodológicas para evitar la subjetividad del investigador y garantizar rigor analítico en el diseño y la evolución de la taxonomía desde estados iniciales hasta su configuración final. Se proporcionan ejemplos extraídos de los dos corpus analizados, webs y tuits, para comprender la identificación e interpretación de las diversas estrategias (por ejemplo, Informar sobre los objetivos del proyecto; Difundir la producción del equipo; Atraer a la audiencia), atendiendo a la influencia de las características del medio digital. Finalmente, se valora la replicabilidad de la taxonomía para otros objetos de estudio digitales, así como la necesidad de realizar análisis pragmáticos contextualizados y no apriorísticos.

Referencias

- CULPEPER, J. Y GILLINGS, M. (2019). Pragmatics. Data trends. *Journal of Pragmatics*, 145, 4–14. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2019.01.004>
- JUCKER, A. H. (2019). Internet pragmatics and the fuzziness of analytical categories: A response to Francisco Yus. *Internet Pragmatics*, 2(1), 41–46. <https://doi.org/10.1075/ip.00020.juc>
- LORÉS, R. (2020). Science on the web: The exploration of European research websites of energy. *Discourse, Context & Media*, 35, 100389. <https://doi.org/10.1016/j.dcm.2020.100389>
- MUR-DUEÑAS, P. (2021). Engagement markers in research project websites: Promoting interactivity and dialogicity. *Poznań Studies in Contemporary Linguistics*, 57(4), 655–676. <https://doi.org/10.1515/psicl-2021-0023>

Peiró-Márquez, Laura. *¿Cómo investigamos los gestos que hacemos mientras hablamos sobre el movimiento? Herramientas de análisis y elicitación psicolingüística*

Universidad de Zaragoza
laurapeimar@unizar.es

El dominio semántico del movimiento parece estar presente en todas las lenguas, aunque los mecanismos que se utilizan para codificarlo varían interlingüísticamente. En el canal hablado, esta variación se ha estudiado sobre todo a partir de la tipología de patrones (Talmy, 1991), que atendiendo al componente de Camino divide las lenguas en dos grandes grupos (marco verbal o marco satélite); y la hipótesis del pensar para hablar (Slobin, 1996), que sostiene que los mecanismos de expresión de la lengua materna influyen en procesos cognitivos como la atención. El movimiento también se ha analizado desde una perspectiva multimodal: los gestos icónicos (McNeill, 1992) producidos de manera inconsciente mientras hablamos reflejan la variación intertipológica identificada en el habla (Kita y Özyürek, 2003). Esta variación se observa sobre todo en la distribución

de la información (McNeill, 2000) y en la sincronización de los componentes semánticos (McNeill, 2009) entre las dos modalidades. Sin embargo, esta línea de investigación es reciente y la metodología varía entre estudios.

Esta charla tiene por objetivo identificar las debilidades y fortalezas de los diferentes métodos utilizados hasta el momento para elicitación la expresión multimodal (oral y gestual) del movimiento voluntario. El fin último es evaluar la validez de estos materiales para estudiar la variación intratipológica en la expresión gestual, todavía inexplorada.

Para ello, se analizarán las publicaciones que han abordado esta cuestión hasta 2022. Los 30 estímulos se han clasificado según su carácter estático (p.ej. Historias de la rana; Mayer, 1969), dinámico (p.ej. dibujos de Piolín y Silvestre; Freleng, 1949) o 3D (p.ej. los utilizados con hablantes invidentes por Özçalışkan et al., 2016).

Las herramientas deben suponer un marco de referencia común que permita comparar datos interlingüísticos. Los resultados sugieren que es necesario crear nuevas herramientas para explorar las diferencias granulares entre lenguas que varían intratipológicamente.

Referencias

- FRELENG, F. (1949). *Canary row*. Warner Bros.
- KITA, S. Y ÖZYÜREK, A. (2003). What does cross-linguistic variation in semantic coordination of speech and gesture reveal?: Evidence for an interface representation of spatial thinking and speaking, *Journal of Memory and Language*, 48(1), 16-32. [https://doi.org/10.1016/S0749-596X\(02\)00505-3](https://doi.org/10.1016/S0749-596X(02)00505-3)
- MCNEILL, D. (1992). *Hand and Mind: What Gestures Reveal about Thought*. University of Chicago Press.
- (2000). Analogic/analytic representations and cross-linguistic differences in thinking for speaking, *Cognitive Linguistics*, 11(1/2), 43-60. <https://doi.org/10.1515/cogl.2001.010>
- (2009). Imagery for speaking. En J. Guo, E. Lieven, N. Budwig, S. Ervin-Tripp., S. Özçalışkan & K. Nakamura (eds.), *Crosslinguistic approaches to the psychology of language: Research in the tradition of Dan Isaac Slobin* (pp. 517-530). Taylor & Francis.
- ÖZÇALIŞKAN, Ş., LUCERO, C., & GOLDIN-MEADOW, S. (2016). Is seeing gesture necessary to gesture like a native speaker?, *Psychological Science*, 27(5), 737-747. <https://doi.org/10.1177/0956797616629931>
- MAYER, M. (1969). *Frog, where are you?*. Dial Press.
- SLOBIN, D. I. (1996). From “thought and language” to “thinking for speaking”. En J. Gumperz & S. Levinson (eds.), *Rethinking Linguistic Relativity. Studies in the Social and Cultural Foundations of Language* (pp. 70-96). Cambridge University Press.
- TALMY, L. (1991). Path to realization: A typology of event conflation, *Proceedings of the Seventeenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 17, 480-519.

Pérez Tissens, René. *Enregistered Southwestern English forms in 19th-century dialectal translations of The Song of Solomon*

Universidad de Salamanca
renetissens@usal.es

The 19th century saw the circulation of a massive number of monographies, grammars and elocution treatises to address what prescriptivists at the time viewed as the perilous decadence of the English language. By the turn of the century, the industrial revolution, which had already produced colossal migrancy movements all over the country, threatened philologists with the possibility of dialect-levelling, a situation that would most surely erase all traces of what was considered natural English pronunciation (Ellis 1869-89, pt. IV, pp. 1243-4). The consolidation in the latter half of the century of the English Dialect Society (1873) meant the solidification of the efforts to prevent this outcome. Following Asif Agha's (2005) framework of enregisterment, or the "processes whereby distinct forms of speech come to be socially recognized (or enregistered) as indexical of speaker attributes by a population of language users" (38), interest in the literary representations of 19th-century dialects has grown over the past years. Whilst the Northern varieties of (English) English have been already approached (see e.g. Beal 2009, Cooper 2013, Ruano-García 2020), the Southwest remains to be investigated as it proves to be as rich in terms of enregistered forms. In this presentation, I claim that the biblical translations commissioned by Prince Louis Lucien Bonaparte (1813-1891) during the 1860s of *The Song of Solomon* into the Southwestern dialects of Somerset (Baynes, 1860), Devon (Pulman, 1860) and Dorset (Barnes, 1859), contain salient Southwestern features, which validates the hypothesis that those features were, in fact, enregistered forms at the time. For this purpose, I will undertake a quantitative and qualitative analysis of excerpts from the three versions of *The Song of Solomon*, which I will scrutinize in terms of phonology / spelling, morphology and lexis. In so doing, this paper seeks to contribute to current work on historical dialect enregisterment.

Referencias

- AGHA, A. (2005). Voice, Footing, Enregisterment, *Journal of Linguistic Anthropology*, 15(1), 38-59.
- BARNES, W. (1859). *The Song of Solomon in the Dorset Dialect*. London, George Barclay
- BAYNES, T. S. (1860). *The Song of Solomon in the Somerset Dialect*. London, Strangeways & Walden
- BEAL, J. C. (2009). Enregisterment, commodification, and historical context: "Geordie" versus "Sheffieldish", *American Speech*, 84(2), 138-156.
- COOPER, P. (2013). *Enregisterment in Historical Contexts: A Framework*. Unpublished Doctoral Dissertation. University of Sheffield, United Kingdom.
- ELLIS, A. (1869-89). *On Early English Pronunciation (Part IV)*. London: Asher & Co. 1243 - 4
- PULMAN, G. P. R. (1860). *The Song of Solomon in the East Devonshire Dialect*. London, Strangeways & Walden

RUANO-GARCÍA, J. (2020). On the Enregisterment of the Lancashire Dialect in Late Modern English: Spelling in Focus, *Journal of Historical Sociolinguistics*, 6(1), 1–38.

Pérez Vargas, Rocío. *Dominancia lingüística y poder: análisis de la manipulación y el abuso en «Othello» y «The Crucible»*

Universidad de Cádiz
rocio.perezvar@alum.uca.es

La manipulación y el maltrato son dos conceptos relacionados con el abuso de poder. La manipulación suele relacionarse con el lenguaje eufemístico y decoroso utilizado por los políticos y los medios de comunicación, mientras que el maltrato, tanto doméstico como laboral, suele enlazarse con un lenguaje prepotente y soez y con comportamientos ligados a la fuerza física. Al ser el lenguaje una pieza clave tanto en la manipulación como en el maltrato, resulta necesario analizar cómo se ejercen ambos comportamientos a través del lenguaje para poder reconocerlos cuando aparezcan en cualquier discurso.

En esta línea, el objetivo principal de esta investigación es analizar el registro utilizado en la manipulación y el abuso aplicando la teoría de análisis del registro propuesta por Conrad y Biber (2009). Para llevar a cabo este análisis, se han seleccionado dos obras de teatro pertenecientes a dos autores de épocas históricas distintas, puesto que la literatura es un recurso excepcional para aprender sobre distintos comportamientos: *Othello*, escrita por William Shakespeare en el siglo XVII, y *The Crucible*, escrita por Arthur Miller en el siglo XX. En esta línea, en Inglaterra, muchos investigadores están estudiando la idea de utilizar la literatura para educar sobre el acoso escolar en las escuelas, ya que leer sobre él puede llevar a los estudiantes a sentirse identificados con la persona acosada, así como a reconocer este problema en el aula (Goldberg, 2011: 23-47).

Con esta investigación, afirmamos que existe una variedad lingüística distintiva de la manipulación y el maltrato que no cambia mucho con el paso del tiempo, es decir, la persona que comete la manipulación o el maltrato a través del lenguaje utiliza rasgos lingüísticos específicos en función de la acción que realiza.

Referencias

CONRAD, S. y BIBER, D. (2009). *Register, genre, and style*. Cambridge University Press.

GOLDBERG, R. (2011). Using literature to educate students about bullying. *Theses and Dissertations*, 45.

Ponce Bejarano, Jorge. *Adverbios de confirmación y su evolución a conectores: el caso del gr. oŷv*

Universidad de Sevilla
jorgepb47@gmail.com

El uso de la partícula οὐν es muy frecuente en los textos literarios en griego antiguo. Esta partícula se define como un conector consecutivo, un conector reanudativo o un conector que marca una transición a una información relevante (cf. Denniston, 1954; Emde Boas *et al.*, 2019; Revuelta, 2020). En cualquier caso, también presenta usos adverbiales típicos de un disjunto, más precisamente un disjunto actitudinal (cf. de la Villa y Torrego, 2020). Con esa función la partícula subraya el compromiso del hablante con su contenido a partir de una información previa; por esto, se considera una partícula de confirmación (Denniston, 1954). En griego arcaico, οὐν desempeña el papel de un disjunto a partir del que se consagra como un conector en griego clásico (cf. Reynen, 1957, 1958; Muchnová, 2017).

El propósito de esta contribución es rastrear la evolución semántica y pragmática de la partícula οὐν comparándola con otros adverbios de lenguas modernas de evolución semejante (cf. Fuentes Rodríguez, 1993a, 1993b; Simon-Vandenberghe & Ajmer, 2007, etc.).

Para esclarecer la evolución semántica de οὐν, utilizaremos the *Invited Inferencing Theory of Semantic Change*, formulada por Traugott (Traugott y Dasher, 2002) mediante la que se ha podido explicar la evolución de algunas partículas en griego antiguo (cf. Allan, 2017; Thijs, 2021; Jiménez Delgado, 2023). Según esta teoría, el hablante invita al oyente a inferir nuevos significados similares o relacionados de alguna manera con los significados codificados de una expresión lingüística, inferencias extensibles a otros contextos lingüísticos y, finalmente, reanalizarse como un significado semántico. Respecto a la evolución de elementos adverbiales a conectivos, el cambio semántico implica un aumento del alcance semántico en función de la actitud subjetiva del hablante —sobre *subjectification* véase Traugott (1995)—, del alcance sobre la predicación al alcance sobre la proposición y eventualmente sobre la unidad discursiva.

Referencias

- ALLAN, R. A. (2017). The grammaticalization of Greek particles. En F. Logozzo y P. Poccetti (Eds.), *Ancient Greek linguistics. New approaches, insights, perspectives* (pp. 103-118). De Gruyter.
- DENNISTON, J. D. (1954). *The Greek Particles*. Oxford University Press.
- EMDE BOAS, E. VAN, DE BAKKER, M., RIJKSBARON, A. y HUITINK, L. (2019). *The Cambridge Grammar of Classical Greek*. Cambridge University Press.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (1993a). Comportamiento discursivo de Bueno, Bien, Pues Bien. *ELUA*, 9, 205-222.
- (1993b). Claro: Modalización y Conexión. *Sociolingüística Andaluza*, 9, 99-126.
- (1994). Usos discursivos y orientación argumentativo: de hecho, en efecto, efectivamente. *Español Actual: Revista de español vivo*, 62, 5-18.
- HOFFMANN, H. (1884). *Über den Gebrauch der Partikel οὐν bei Herodot.* Schneidemühl.
- JIMÉNEZ DELGADO, J. M. (2023 [en prensa]). La partícula ἄρα: orígenes y evolución semántica. *Glotta*, 99.
- MUCHNOVÁ, D. (2017). Homeric use of the particle οὐν in subordinate clauses. En F. Logozzo y P. Poccetti (Eds.), *Ancient Greek linguistics. New approaches, insights, perspectives* (pp. 211-225). De Gruyter.

- REVUELTA, A. R. (2020). Los adverbios, partículas e interjecciones: de la oración al discurso. En M. D. Jiménez López (Coord., Ed.), *Sintaxis del Griego Antiguo* (pp. 491-555). CSIC.
- REYNEN, H. (1957). Die Partikel οὐν bei Homer. *Glotta*, 36, 1-47.
- (1958). Die Partikel οὐν bei Homer. *Glotta*, 37, 67-102, 182-204.
- SIMON-VANDENBERGEN, A. M. y AJMER, K. (2007). *The Semantic Field of Modal Certainty*. De Gruyter.
- TRAUGOTT, E. C. (1995). Subjectification in grammaticalisation. En D. Stein y S. Wright (Eds.), *Subjectivity and subjectivisation. Linguistic perspectives* (pp. 31-54). Cambridge University Press.
- TRAUGOTT, E. C. y DASHER, R. B. (2002). *Regularity in semantic change*. Cambridge University Press.
- THIJS, K. (2021). *Polysemous Particles in Ancient Greek. A study with special reference to μήν and δή* [Tesis doctoral, Radboud University].
- VILLA, J. DE LA y TORREGO M. E. (2020). La oración: concepto. Estructura, constituyentes y niveles. Tipos. En M. D. Jiménez López (coord., ed.), *Sintaxis del Griego antiguo* (pp. 25-58). CSIC.

Popova, Olga. *Problemas generales de la traducción jurídico-administrativa (español-ruso) en el ámbito académico*

Universidad de Cádiz
opv2122107@gmail.com

El presente trabajo describe los problemas de la traducción jurídico-administrativa en el ámbito académico, basándose en los resultados del análisis de las traducciones de 12 modelos de convenios de la Universidad de Cádiz con las universidades rusas: Universidad Estatal de Piatigorsk, Universidad Federal de Siberia, Instituto Estatal de Lengua Rusa A.S. Pushkin (Moscú), entre otras. Su objetivo principal es realizar una búsqueda de las más importantes y las más frecuentes dificultades de traducción en dicha área y proponer soluciones.

Anterior a este estudio, se realiza una recopilación de los problemas de traducción, basada en los trabajos de Nida (1986), Hurtado Albir (2001), Cabré (2000), Costa Picazo (1989), Komissarov (1990) y Garbovsky (2007), de esta forma se destacan los siguientes: posibilidad y existencia de la traducción, equivalencia, fidelidad al texto original, traducción de la terminología, notas a pie de página y malas traducciones.

Para llevar a cabo la presente investigación, se utiliza el método comparativo, contrastando los textos originales en español con sus respectivas traducciones al ruso y viceversa. Se acude a la clasificación de las transformaciones de la traducción propuesta por Komissarov (2001) y Barkhudarov (1975) para la búsqueda más detallada de los problemas de traducción y sus posibles soluciones, intentando explicar las decisiones del traductor en cada caso en concreto. Asimismo, se realiza el análisis de errores del traductor. El estudio de los problemas se enfoca desde el punto de vista de la organización de los documentos, así como desde el punto de vista léxico y morfosintáctico.

Referencias

- ALCARAZ VARÓ, E. (2018). *El español jurídico*. Barcelona, Ariel.
- CABRÉ, M. T. (1993): *La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones*, Barcelona, Antártida / Empúries.
- CABRÉ, M. T., GÓMEZ DE ENTERRÍA, J. (2006). *La enseñanza de los lenguajes de especialidad. La simulación global*. Madrid, Gredos.
- COSTA PICAZO, R. (1989). Los problemas de la traducción, *Letras* 8(20), 27-33.
- GARCÍA YERBA, V. (1982). *Teoría y práctica de la traducción, I*. Madrid, Editorial Gredos.
- HURTADO ALBIR, A. (2001). *Traducción y traductología. Introducción a la traducción*. Madrid, Cátedra.
- LVÓVSKAYA, Z. (1997). *Problemas actuales de la traducción*. Granada, Método Ediciones.
- NIDA, E. A. Y TABER, C. R. (1986). *La traducción: teoría y práctica. Traducción de A. de la Fuente Adánez*. Madrid, Ediciones Cristianidad.
- VINAY, J. P. Y DARBELNET, J. (1958). *Stylistique comparée du français et de l'anglais. Méthode de traduction*. Paris, Didier.
- ГАРБОВСКИЙ, Н. К. (2007, 2-е изд.). *Теория перевода: учебник*, Москва, Издательство Московского Университета. [Garbovsky, N. K. (2007, 2-ye izd.): *Teoria perevoda: uchebnik*, Moskva, Izdatelstvo Moskovskogo Universiteta.]
- КОМИССАРОВ, В. Н. (1990). *Теория перевода*, Москва, Высшая школа. [Komissarov, V. N. (1990): *Teoria perevoda*, Moskva, Vysshaya shkola.]

Pozo García, Elena. *Canadian female childhood in the eighteenth century. A critical analysis of its linguistic representation*

Universidad Complutense de Madrid
elep02@ucm.es

This paper aims to reach the overlooked field of Age Studies from the perspective of Linguistics, particularly the representation of childhood as a life stage in a corpus of real discourse that is to be critically analysed. A second aim is the deconstruction of the generic, contemporary and Western view of childhood, that ignores its culturally-constructed nature. This constitutes an attempt to provide this life stage the relevance it has lacked, being traditionally represented as an other-centred period of life with an overlooked agency and even labelled as “the forgotten category” (Frijhoff, 2012:23). This research has laid its narrowest focus on female childhood since female children might constitute a minority, due to the traditional male-centred approach of social studies that adds up to the irrelevance of childhood in research. (Arnett, 2016)

Within this frame, 46 female biographies have been selected from the Canadian Dictionary of Biography corresponding to the second half of the eighteenth century , as

the corpus from which to analyse the representation of childhood. A quantitative and qualitative analysis of the selected excerpts was carried out taking the Principle of Non Synonymy from Construction Grammar as a basis. Linguistic tools and tenets from Systemic Functional Linguistics and Critical Discourse Analysis have been applied to carry out a transitivity analysis and the contextual analysis of voice in an attempt to determine the degree of relevance and agency granted to female children in discourse.

Results seem to suggest that past Canadian female childhood as linguistically represented is projected as an irrelevant stage in the narrative of life, not defined by age and marked by a mitigated agency of the biographees. A closer examination of data, however, cast more subtle conclusions on the cultural nature of female childhood in Canadian history and provides complex lines of further research.

Referencias

- ARIÈS, P. (1962). *Centuries of childhood; a social history of family life*. New York, Knopf
- ARNETT, J. (2016). Life Stage Concepts across History and Cultures: Proposal for a New Field on Indigenous Life-stages, *Human Development*, 59, 290-316
- BLOOR, T., Y BLOOR, M. (2013). *The Functional Analysis of English: A Hallidayan Approach*. Taylor & Francis Group.
- DOWTY, D. (1991). *Thematic Proto-Roles and Argument Selection*. *Language*, 67(3), 547-619. <https://doi.org/10.2307/415037>
- DURANTI, A. (2004). *Agency in Language in A Companion to Linguistic Anthropology*. Malden, MA Blackwell Pub
- EIDINGER, A. (2020). History of Gender Roles in Canada. En *The Canadian Encyclopedia*.
- FAIRCLOUGH, N., WODAK, R. (1997). Critical Discourse Analysis. En T. van Dijk (Ed.), *Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction* (Vol. 2, pp. 258-284). London, Sage.
- FORMANOWICZ, M., ROESSEL, J., SUITNER, C. Y MAASS, A. (2017). Verbs as linguistic markers of agency: The social side of grammar, *European Journal of Social Psychology*. 47. 10.1002/ejsp.2231.
- FRIJHOFF, W. (2012). Historian's discovery of childhood, *Paedagogica Historica*, 48(1), 11-29
- GOLDBERG, A. E. (1995). *Constructions: a construction grammar approach to argument structure* (Ser. Cognitive theory of language and culture). University of Chicago Press.
- HALLIDAY, M. A. K., Y MATTHIESSEN, C. M. I. M. (2004). *An Introduction to Functional Grammar*. London, Arnold.
- RENDERS, H., IN HAAN, B. Y IN HARMSMA, J. (2017). *The biographical turn: Lives in history*.
- SCHIFFRIN, D., TANNEN, D., Y HAMILTON, H. E. (2001). *The handbook of discourse analysis*. Malden, Mass, Blackwell Publishers.
- STURGES, P. (1983). Collective Biography in the 1980s, *Biography* 6(4), 316-332. doi:10.1353/bio.2010.0743.

- SUTHERLAND, N. (2014). History of Childhood. En The Canadian Encyclopedia. <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/article/history-of-childhood>
- TEJADA CALLER, P. (2020). A Cultural Linguistics approach to the “discovery of childhood” in sixteenth and seventeenth century Britain, *Token: A Journal in English Linguistics*, 10, 181-204. <https://token.ujk.edu.pl/full-volumes/> DOI: 10.25951/4363.
- TEJADA CALLER, P. (2020). *On Shapelings And Childlings: A Linguistics Approach to the emergence of new cultural borders between the unborn and the new-born child in EME*.

Ramos Fernández, Unai. *Las políticas lingüísticas en Marruecos y la reacción de los hablantes nativos: el caso de Aḥmad aṣ-Ṣubayḥī (1882-1944)*

Universidad de Cádiz
unai.ramos97@gmail.com

Marruecos es un país de gran riqueza, así como de gran complejidad lingüística. La constitución marroquí reconoce el árabe y el amazig como lenguas oficiales del estado y se compromete a la protección de sus distintas variantes y en especial de la llamada hassania, mencionada expresamente. Asimismo, el estado vela por la adquisición de las lenguas extranjeras más usadas en el mundo.

Debemos, sin embargo, atender a los diferentes contextos históricos, sociales y políticos para desengranar cuáles son las posiciones que se toman desde las esferas del poder con respecto a las distintas lenguas y cuáles son las reacciones que éstas provocan en los hablantes nativos.

Destaca de entre los reaccionarios a las imposiciones políticas e intelectuales, y en especial a los cánones impuestos por los arabistas occidentales —sobre todo, franceses y españoles— la figura de Aḥmad bin Muḥammad aṣ-Ṣubayḥī as-Salāwī como un hablante del árabe marroquí que emprende el viaje de estudiar y analizar su propia lengua (dāriġa) desde la visión de un nativo. Formado en la tradición filológica y jurídica árabe y coránica, fue funcionario del estado marroquí como inspector de bienes habices en Salé, Fez, Safí y Mequinez; autor de varias obras en las que demuestra su gran bagaje cultural y lingüístico, sobresale de entre ellas el Muḡam ʿirġāʿ ad-dāriġ fī l-Maġrib ʿilā ḥaṣra ʿaṣli-hi l-ʿarabī (*Léxico del regreso del coloquial marroquí al redil de su origen árabe*), en el que aṣ-Ṣubayḥī se propone hacer volver etimológicamente las voces léxicas marroquíes al redil del árabe clásico del que se han escapado. No solo es importante este Léxico por los datos que proporciona acerca del árabe marroquí, sino por la mirada que el autor aporta con él: la autoconciencia de los hablantes de árabe marroquí que hablan por, para y acerca de sí mismos.

Referencias

- AGUADÉ, J. (2008). Morocco. En K. Versteengh (Ed.), *Encyclopedia of Arabic language and linguistics* (vol. 6, pp. 287-297). Brill.

- AŞ-ŞUBAYHĪ AS-SALĀWĪ, A. B. M. (1990). *Muḡam ʿirḡāʿ ad-dāriḡ fī l-Maḡrib ʿilā ḥaṣīrat ʿaṣli-hi l-ʿarabī, Al-Ḥizāna al-ʿilmiyya aṣ-ṣubayḥiyya*. Salé (Marruecos).
- BROWN, K. (1972). Profile of a Nineteenth-Century Moroccan Scholar. En N. R. Kiddie (Ed.), *Scholars, Saints and Sufis. Muslim Religious Institutions in the Middle East since 1500* (pp. 127-148). University of California Press.
- COLIN, G. S. (1986). Linguistic survey. En *Encyclopedia of Islam* (vol. 5). Brill.
- GÓMEZ FONT, A. (2000). El dilema de los traductores del Protectorado Español en Marruecos: ¿Árabe literal o árabe marroquí? En G. Fernández Parrilla y M. C. Feria García (Coords.), *Orientalismo, exotismo y traducción* (pp. 131-141). Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- HEATH, J. (2002). *Jewish and Muslim Dialects in Moroccan Arabic*. Routledge.
- KADIRI HASSANI, H. (2015). *La traduction au Maroc sous le protectorat français 1912-1956. Étude de trois auto-traducteurs de l'IHEM* [Tesis doctoral, Université de Montréal]. Disponible en: <http://hdl.handle.net/1866/12343>
- MARÍN, M. (2009). Orientalismo en España: estudios árabes y acción colonial en Marruecos (1894-1943). *Hispania*, 69(231), 117-146.
- (2014). Reflexiones sobre el arabismo español: tradiciones, renovaciones y secuestros. *Hamsa*, 1. Disponible en: <https://doi.org/10.4000/hamsa.855>
- (2017). Francisco Codera y el colonialismo español en Marruecos. *Revista de Estudios Internacionales Mediterráneos*, 23, 97-112.
- MOSCOSO, F. (2002-2003). Situación lingüística en Marruecos: árabe marroquí, bereber, árabe estándar, lenguas europeas. *Al-Ándalus-Magreb*, 10, 153-166.
- (2021). Los intereses de la enseñanza francesa en Marruecos durante los primeros dieciséis años del protectorado francés. *Al-Andalus Magreb*, 17, 221-232. Disponible en: <https://revistas.uca.es/index.php/aam/article/view/7284>
- MOUSTAOU, A. (2007). *Lenguas, identidades y discursos en Marruecos: la pugna por la legitimidad* [Tesis doctoral, Universitat Autònoma de Barcelona].
- VERSTEENGH, K. (Ed.) (2006-2009). *Encyclopedia of Arabic language and linguistics* (Vol. I-V). Brill.

Ramos Romero, Alba. *La interferencia fonológica del italiano en inglés como L2: El inglés como espejo de algunos fenómenos consonánticos italianos*

Universidad de Sevilla
albaramosr1997@gmail.com

El presente proyecto pretende ahondar en el ámbito de la lingüística contrastiva desde una perspectiva fonética. Concretamente, trata de desvelar en qué medida la interferencia de la lengua materna puede ser concebida como una fuente esencial de errores en la pronunciación del inglés por parte de italo hablantes. Después de una selección exhaustiva a partir de un cuestionario inicial orientativo, un grupo de 18 estudiantes italianos, hablantes de una variedad mayormente estándar de su propia lengua y divididos en tres

grupos según su nivel de competencia en la lengua inglesa (B1-B2-C1), han participado en este estudio.

Para la investigación, se han diseñado cuatro actividades que contienen aquellos fenómenos consonánticos que más dificultades provocan según prestigiosos expertos de la lengua italiana como Canepari (2011), entre otros. Estas incluyen tanto pseudopalabras como palabras reales, para eliminar así el efecto de posibles variables como la frecuencia de palabra, así como para centrarnos principalmente en los sonidos que investigamos en cuestión. Igualmente, se han introducido fragmentos de palabras aisladas y de discurso conectado a través de frases o pequeños textos, para así proporcionar unos datos lo más objetivos y explícitos posible. Los resultados obtenidos gracias a herramientas tales como la utilización de espectrogramas y gráficas, además del cálculo de porcentajes en cada caso, apuntan a que, independientemente del nivel de competencia que posean, la interferencia de su lengua materna afecta notablemente a la forma en la que, al menos los participantes que aquí se agrupan, producen la lengua inglesa.

Asimismo, una observación con la cual no se contaba al comienzo de la investigación es que parece existir cierta jerarquía en el orden en que se producen los fenómenos analizados en los tres grupos. Este hallazgo tendría por consiguiente implicaciones pedagógicas, de manera que podría servir de guía orientativa para profesorado de inglés a italoparlantes.

Referencias

- CANEPAI, L. (2011). *Pronuncia inglese per italiani: Fonodidattica contrastiva naturale* (3ª ed.). Aracne.
- CARR, P. (2013). *English phonetics and phonology: An introduction* (2ª ed.). WileyBlackwell.
- GAUCI, P. (2008). Interferenza Fonetica: Un'Analisi degli Errori più comuni commessi da parlanti di Madrelingua Italiana nella Pronuncia dell'Inglese. *Studi Di Glottodidattica*, 89-111.
- LIGHTBOWN, P. M. y SPADA, N. (2013). *How languages are learned* (4ª ed.). Oxford University Press
- MAJOR, R. C. (2001). *Foreign accent. The ontogeny and phylogeny of second language phonology*. Lawrence Erlbaum Associates.
- SWAN, M. y SMITH, B. (2001). *Learner English: A teachers' guide to interference and other problems* (2ª ed.). Cambridge University Press.

Ramos Sánchez, Víctor. *La discriminación racial a través del lenguaje en el discurso político español*

Universidad de Sevilla
vicrams2@alum.us.es

El lenguaje, la herramienta más poderosa para constituir realidades (Soler, 2019), es un aspecto primordial a la hora de analizar el discurso político. En la actualidad, existe un preocupante auge de partidos que promueven ideas xenófobas con la intención de ganar

electores (Parra, 2008). En esta investigación se examinará cómo, en sus discursos, los mandatarios españoles ilustran las dos minorías étnicas más importantes de España según los datos proporcionados por la Fundación Secretariado Gitano (2019) y el Ministerio de Inclusión, Seguridad Social y Migraciones (2020), la gitana y la afrodescendiente. Dentro del marco teórico de la pragmática y del análisis crítico del discurso, se seguirán los pasos de estudios previos (Soler, 2019; Parra, 2008; Van Dijk 1997; Reisigl y Wodak, 2005), los cuales proponen la existencia de estrategias discursivas que promueven la xenofobia. Estas estrategias han sido profundamente estudiadas en relación a la política estadounidense; sin embargo, existe una escasez de bibliografía enfocada al discurso político español. Así pues, para este estudio, se tendrá en cuenta también el análisis previo de la representación discursiva de la comunidad gitana en los medios de comunicación (del Río, 2011; Oleaque, 2014; Oleaque y Moreno, 2017). Desde el punto de vista metodológico, partiremos de las herramientas de software habituales de estos estudios, AntConc. y Wordsmith, y se desarrollará un análisis, tanto cuantitativo como cualitativo, de la terminología y estrategias discursivas que acompañan a tales minorías dentro una recopilación de textos de los principales partidos políticos (PP, PSOE, Ciudadanos, Unidas Podemos y Vox) durante la última década. Gracias a esto, se concluirá si existe cierto grado de discriminación hacia dichas minorías en los discursos de nuestros representantes; y si es así, si se producen diferencias dependiendo de la corriente ideológica.

Referencias

- ANTHONY, L. (2022). *AntConc*. (Version 4.0.3). Obtenido de <https://www.laurenceanthony.net/software>.
- DEL RÍO PEDRAZA, F. (2011). La representación de los gitanos en la prensa española, *HAOL*, 191-202. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3747221.pdf>.
- FUNDACIÓN SECRETARIADO GITANO (2019). Estudio comparado sobre la situación de la población gitana en España en relación al empleo y la pobreza 2018. <https://www.gitanos.org/actualidad/archivo/129382.html>.
- MINISTERIO DE INCLUSIÓN, SEGURIDAD SOCIAL Y MIGRACIONES (2020). Estudio para el conocimiento y caracterización de la comunidad africana y afrodescendiente. https://www.inclusion.gob.es/oberaxe/ficheros/documentos/PDF-16-Estudio-para-el-conocimiento-de-la-C-Africana.-ACC_ARN_13.11.20.pdf.
- OLEAQUE MORENO, J. M., Y MORENO CASTRO, C. (2018). Del estereotipo gitano en la prensa de referencia al ‘yo no soy trapacero’ de las redes sociales: Caso de estudio sobre la imagen y la representación mediática de una minoría étnica, *O Tchatchipen*, 101, 31–46. <https://www.unionromani.org/tchatchionline/pdf/10104esp.pdf#view=Fit>.
- OLEAQUE MORENO, J. M. (2014). Los gitanos en la prensa española: Variación y reiteración de los planteamientos de los diarios ABC, El País, y La Vanguardia en la representación de los gitanos como grupo (1981-2010). <http://hdl.handle.net/10550/42269>.
- PARRA RAMÍREZ, E. (2008). Discurso racista de las élites y su impacto en las políticas públicas, *IUSTITIA*, 6, 141-161. doi:10.15332/iust.v0i6.942.
- REISIGL, M., Y WODAK, R. (2005). Discourse and discrimination: Rhetorics of racism and antisemitism. doi:10.4324/9780203993712.

SOLER CASTILLO, S. (2019). El discurso del racismo: estructuras y estrategias discursivas, *Colombian Applied Linguistics Journal*, 21(2), 194-207. doi:10.14483/22487085.13857.

SCOTT, M. (2003). *WordSmith Tools*. Oxford: Oxford University Press.

VAN DIJK, T. A. (1997). Historias y racismo. Narrativa y control social, *Perspectivas críticas*, 163-190.

Requena Millán, Andrea María. *Signo y cognición: la neurosemántica epistémica de Maurice Toussaint como hipótesis para el análisis de los mecanismos de motivación lingüística del español*

Universidad de Córdoba

andreamariarequenamillan@gmail.com

La naturaleza del signo sigue siendo un debate abierto en la Lingüística. Numerosos autores han tratado de justificar su carácter motivado, aunque el impacto de los postulados de Saussure ha hecho que la arbitrariedad se tome como un principio consustancial al signo lingüístico, quedando como marginales aquellos estudios que establecen algún tipo de vinculación entre este y su referente. No obstante, lo cierto es que los hablantes tienden a motivar las palabras. Por ello, el principal objetivo de nuestro trabajo es identificar los mecanismos de motivación lingüística del español para demostrar, así, la relevancia que este fenómeno tiene en la configuración del léxico. Las hipótesis que diferentes autores han desarrollado en torno a la expresividad del lenguaje contemplada en el plano fónico se confrontan con la teoría cognitiva planteada por Maurice Toussaint, que reivindica la materialidad del signo lingüístico al poner el foco de su tesis en los movimientos fonoarticulatorios. El análisis de un corpus basado en el *Diccionario de voces naturales* de Vicente García de Diego revela la motivación fónica subyacente en el origen etimológico de un buen número de términos, lo que hace posible determinar el valor expresivo de los sonidos y corroborar la base cognitiva de la motivación lingüística.

Referencias

ADEN, J. (2020). Lenguas y lenguaje en un paradigma enactivo (A. Castelo, Trad.). *Didáctica. Lengua y Literatura, Ediciones complutense*, 32, 85-93.

BALDINGER, K. (1965). La pesadilla de los etimólogos. *Revista de Filología Española*, 48 (1-2), 95-104.

BARRIO ESTÉVEZ, L. DEL (1998). Etimología popular y cambio semántico. En C. García Turza *et al.* (Coords.), *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española* (vol. 2, pp. 23-32).

COROMINAS, J. y PASCUAL, J. A. (1984 [1900]). *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Gredos.

COSERIU, E. (1954). Forma y sustancia en los sonidos del lenguaje. *Revista de la Facultad de Humanidades y Ciencias / Universidad de la República. Montevideo*, 12, 143-217.

- COSERIU, E. (1977). *El hombre y su lenguaje: estudio de teoría y metodología lingüística*. Gredos.
- FIRTH, J. R. (1970 [1930]). *The tongues of men & Speech*. Oxford University Press.
- GARCÍA DE DIEGO, V. (1973 [1951]). *Lecciones de lingüística española: conferencias pronunciadas en el Ateneo de Madrid*. Gredos.
- (1965). El lenguaje natural. *Revista de filología española*, 48(1-2), 146-151.
- (1968). *Diccionario de voces naturales*. Aguilar.
- GARCÍA MANGA, M. C. (2014). *Revisión historiográfica del concepto de motivación en el lenguaje*. CreateSpace.
- GRAMMONT, M. (1971 [1933]). *Traité de phonétique*. Librairie Delagrave.
- HERNÁNDEZ SACRISTÁN, C. (2002). Patología verbal: sistemática para una orientación holista en el procesamiento del lenguaje.
- HINTON, L., NICHOLS, J. y OHALA, J. J. (1994). Introduction: Sound-symbolic processes. En L. Hinton *et al.* (Eds.), *Sound Symbolism* (pp. 1-12). Cambridge University Press.
- IBARRETXE-ANTUÑANO, I. (2021). Reflexiones sobre la motivación del lenguaje. En F. J. Perea Siller *et al.* (Eds.), *Lenguaje, textos y cultura: perspectivas de análisis y transmisión* (pp. 17-52). Octaedro.
- JAKOBSON, R. Y WAUGH, L. (1987 [1979]). *La forma sonora de la lengua* (M. Mansour, Trad.). Fondo de Cultura Económica.
- JESPERSEN, O. (1968 [1922]). *Language, its nature, development and origin*. George Allen & Unwin LTD.
- KÖHLER, W. (1925). An aspect of gestalt psychology. *Pedagogical Seminary and Journal of Genetic Psychology*, 32, 691-723.
- LÓPEZ GARCÍA-MOLINS, Á. (2017). Enacción, funciones ejecutivas y léxico. En Á. López García-Molins y D. Jorques Jiménez (Eds.), *Enacción y léxico* (pp. 21-56). Tirant Humanidades.
- MONNERET, P. (2003a). Relative motivation in G. Guillaume's theory. *Fourth Symposium on Iconicity in Language and Literature* (pp. 1-10). Louvain-la-Neuve.
- (2003b). Iconicité et analogie. *Cahiers de linguistique analogique*, 1, 315-329.
- (2014). L'iconicité comme problème analogique. *Le Français Moderne-Revue de linguistique Française*, 1, 46-70.
- NOBILE, L. (2014). L'iconicité phonologique dans les neurosciences cognitives et dans la tradition linguistique française. *Le Français Moderne - Revue de linguistique Française*, 82(1), 131-169.
- PENNY, R. (2014 [1993]). *Gramática histórica del español*. Ariel.
- PEREA SILLER, F. J. (2013). Perspectivas de la motivación lingüística en la obra de Maurice Toussaint. *Cuadernos de filología francesa*, 24, 121-140.
- PETERFALVI, J. M. (1965). Les recherches expérimentales sur le symbolisme phonétique. *L'année psychologique*, 65(2), 439-474.

- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la lengua española* (23.^a ed., versión 23.5 en línea).
- SAPIR, E. (1929). A study in phonetic symbolism. *Journal of experimental psychology*, 12(3), 225–239.
- SAUSSURE, F. DE (2009 [1916]). *Curso de Lingüística General* (M. Armiño, Trad.). Ediciones Akal.
- SECO DEL CACHO, J. M. (2007). *El problema conceptual de la etimología popular: estudio cronológico y análisis de diccionarios especializados en lengua inglesa* [Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid].
- TOLLIS, F. (1991). *La Parole et le sens. Le guillaummisme et l'approche contemporaine du langage*. A. Collin.
- (2013). Amistoso y respetuoso homenaje a Maurice Toussaint: una lectura de su teoría lingüística. En M.^a L. Calero Vaquera y M.^a Á. Hermosilla Álvarez (Eds.), *Lenguaje, literatura y cognición* (pp. 19-44). Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba.
- (2014a). La neurosémanque épistémique de Maurice Toussaint (1936-2010): une théorie cognitivo-énonciative inspirée de Gustave Guillaume (1883-1960). *Synergies Europe*, 9, 45-70.
- (2014b). Gustave Guillaume relu par Maurice Toussaint: filiation revendiquée, réévaluation critique et exploitation originale. *Studii de știință și cultură*, 10/2 (37), 179-188.
- TOUSSAINT, M. (1973). Linguistique et épistémologie. *Kalbotyra*, 24(3), 220-230.
- (1975). Étude roumaine à verser au dossier de la non-arbitrarité dusigne. *Revue roumaine*, 20(6).
- (1978). Arbitraire et substantielle substantial. *Anuario de estudios filológicos*, 1, 245-254.
- (1979). Arbitraire et substantiellement pulsionel. *Anuario de estudios filológicos*, 2, 323-341.
- (1980). Exemplaires. *Anuario de estudios filológicos*, 3, 255-263.
- (1981). Exemplaires, suite et fin. *Anuario de estudios filológicos*, 4, 265-273.
- (1983). *Contre l'arbitraire du signe*. Didier-Érudition.
- (1995). Universalisme et universalité: pour une physique des cas. *Anuario de estudios filológicos*, 18, 507-522.
- (1997). Pour une neurosémanque épistémique. *Anuario de estudios filológicos*, 20, 423-435.
- (2003). Analogiques. *Cahiers de linguistique analogique*, 1, 331-350.
- (2005). Notes en vue d'une neurosémiologie. *Cahiers de linguistique analogique*, 2, 341-352.
- (2007). ¿Qué puede aportar la neurosemántica epistémica a la cuestión de la metáfora? *Anuario de estudios filológicos*, 30, 411-422.

ULLMANN, S. (1976 [1962]). *Semántica: introducción a la ciencia del significado*. Aguilar.

Ren, Zhongde. *Construcciones concesivas lógicas y argumentativas: contenido, comprobación y contraste*

Universidad de Sevilla
zren@us.es

Bajo la Lingüística Pragmática (Fuentes Rodríguez, 2017[2000]), identificamos dos dinámicas concesivas de naturalezas inferenciales distintas: concesiva lógica y concesiva argumentativa. La contradicción establecida en la primera es intrínsecamente lingüística, directa y de representación tripartita. Se hallan en esta categoría concesivas de dominios proposicional y epistémico, cuyas entidades de oposición se dan entre estados de cosas y estados de conocimientos respectivamente. Sus sentidos avienen independientemente del momento del discurso en el que se encuentre, considerando que la concesividad no es legitimada por la interacción verbal, sino que preexiste a la enunciación. La concesiva argumentativa, por su parte, remite a una contradicción indirecta, activada por la situación comunicativa, puramente discursiva y de representación cuatripartita. En este grupo recaen concesivas enunciativas y contextuales. Ambas instruyen la concesión sobre actos de habla, pero mediante trámites dispares.

Lo característico de las concesivas, tanto de unas como de otras, es que construyen su significado a partir de la violación del topos: son construcciones fundamentalmente polifónicas. La diferencia consiste en que los dos segmentos de concesivas lógicas, P y Q, son constitutivos del propio topos implicado, y este es un topos discordante del tipo (+P, -Q), condiciones que no puede cumplir simultáneamente la otra clase. Una manera eficaz para distinguir las lógicas de las argumentativas es la sustitución de la conjunción concesiva por la copulativa y sin que se suspenda la concesividad en la construcción. Esto se debe a la negación de la relación estereotípica preexistente que vincula la estructura binaria, y el procedimiento de marcación de y. Por otro lado, cabe destacar los resultados de esta sustitución: la oposición queda mitigada, la inferencia se genera “en diferido”, y hasta surge el microdiscurso (Gutiérrez Ordóñez, 2019). Por último, observamos casos que vacilan entre un grupo y otro y su definición se determina por un cálculo del topos.

Referencias

- ÁLVAREZ PRENDES, E. (2008a). La contribución del conector en la estrategia concesiva: Una doble instrucción. *Estudios Lingüísticos/Linguistic Studies*, 2, 179–192.
- (2008b). *La estrategia concesiva: Del prototipo a los casos marginales. Análisis en francés y español contemporáneos* [Tesis doctoral, Universidad de Oviedo].
- BANGO DE LA CAMPA, F. M. Y DONAIRE FERNÁNDEZ, M. L. (2006). La concesión como estrategia argumentativa. En M. Villayandre Llamazares (Ed.), *Actas del XXXV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística* (pp. 169–189). Universidad de León.
- DONAIRE FERNÁNDEZ, M. L. (2006). La estrategia concesiva y sus dinámicas. En J. Pinilla Martínez, M. E. Jiménez Domingo, F. O. Cazevieuille, G. Peña Martínez, M. López

- Santiago, I. Tamarit Vallés, B. Lépinette, y B. Gómez Angel (Coords.), *Linguistique plurielle: Valencia* (vol. 1, pp. 83–96). Universidad Politécnica de Valencia. <http://hdl.handle.net/10651/26480>
- (2015). Representaciones polifónicas de la subjetividad en la lengua. En D. Serrano-Dolader, M. Porroche Ballesteros y M. A. Martín Zorraquino (Coords.), *Aspectos de la subjetividad en el lenguaje: Curso sobre "Lo subjetivo en el lenguaje"* (pp. 69–82). Institución Fernando el Católico.
- FLAMENCO GARCÍA, L. (1999). Las construcciones concesivas y adversativas. En I. Bosque y V. Demonte (Coords.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (vol. 3, pp. 3805–3878). Espasa.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (1995). Polifonía y argumentación: Los adverbios de verdad, certeza, seguridad y evidencia en español. *LEXIS*, 19(1), 59–83.
- (2004). Enunciación, aserción y modalidad, tres clásicos. *Anuario de estudios filológicos*, 27, 121–145.
- (2017[2000]). *Lingüística pragmática y análisis del discurso*. Arco Libros.
- GRANDE ALIJA, F. J. (2017). Coordinación de enunciados de distinta modalidad: El caso de los enunciados “desiderativo-apelativos” con valor condicional y concesivo. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 71, 115–140. <https://doi.org/10.5209/CLAC.57306>
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (1998). Oración compuesta y supuestos pragmáticos. En B. Gallardo Paúls (Coord.), *Temas de lingüística y gramática* (pp. 75–96). Universitat de València.
- (2019). Sintaxis del microdiscurso. En C. Fuentes Rodríguez y S. Gutiérrez Ordóñez (Dirs.), *Avances en macrosintaxis*. Arco libros.
- IBBA, D. (2010). Los recursos lingüísticos que expresan concesividad. *Interlingüística*, 20, 1–12.

Reyes, Belén. *Análisis comparativo del sonido /x/ en diferentes contextos de aprendizaje*

Universidad de Málaga
belenreyes@uma.es

El sonido /x/ en español presenta mucha variación geográfica e incluso idiolectal. Este amplio espectro de producción del sonido supone un problema en la adquisición del fonema cuando se estudia español como segunda lengua, además de que el aprendizaje de esta en muchas ocasiones se ve afectada por la interferencia de la L1. En este caso, la no existencia de este sonido en el inglés hace que sea más difícil para los estudiantes anglófonos aprender este sonido.

Este estudio pone su atención en cómo puede afectar el contexto de aprendizaje en la adquisición del sonido /x/. Los participantes del estudio eran estudiantes estadounidenses que habían aprendido el idioma en diferentes contextos: inmersión lingüística, algunos eran hablantes de herencia y otros eran estudiantes que no habían tenido contacto con el

español fuera del aula. El experimento consistió en que los estudiantes se grabaron a sí mismos leyendo diferentes oraciones que contenían la /x/. Se obtuvieron alrededor de 312 ocurrencias del sonido y para la observación del sonido a través de los espectogramas se utilizó el programa Praat.

El análisis mostró que en la mayoría de los estudiantes el contexto de aprendizaje sí es una variable que afecta directamente en la adquisición de este sonido, pero no fue así en todos los casos. Por lo tanto, la conclusión principal que arroja este estudio es que el cómo se ha aprendido una lengua es una variable con bastante peso en la adquisición, pero no es algo extrapolable a todos los casos.

Referencias

- GEORGE, A. (2013). *The Development of Castilian Dialectal Features During a Semester Abroad in Toledo, Spain* [Tesis doctoral].
- MARRERO, V. (1990). Estudio acústico de la aspiración en español. *Revista de Filología Española*, 70(3), 345.
- QUILIS, A. (1993). *Tratado de fonética y fonología españolas*. Gredos.
- QUILIS, A. y FERNÁNDEZ, J. (1982). *Curso de Fonética y Fonología españolas para estudiantes angloamericanos*. C.S.I.C.
- RINGER-HILFINGER, K. (2013). *The acquisition of sociolinguistic variation by study abroad students: The case of American students in Madrid* (Tesis doctoral, University at Albany. Department of Languages, Literatures and Cultures).
- ROMANELLI, S., CHIATTI, S., y SORDELLI, M. L. (2010). Selección de sonidos para un curso de inmersión de español como lengua segunda y extranjera (ELSE) para angloparlantes: caso de aplicación en el programa de español para extranjeros de la Universidad Nacional de Mar del Plata, Buenos Aires, Argentina. *Phonica*, 6, 112-123.
- SCHWEGLER, A. y AMEAL-GUERRA, A. (2019). *Fonética y fonología españolas* (5ª ed.). John Wiley & Sons.
- Riopedre Ferreira, Lucía. *Formas de tratamiento en documentación colonial peruana del siglo XVII*

Universidad de Sevilla
luciofer@alum.us.es

En la actualidad, y desde hace unas décadas, se entiende que, dado que la historia de una lengua va a estar siempre vinculada a sus productos discursivos, es necesario dar cabida en su estudio a ciertas tradiciones discursivas a las que normalmente no se ha prestado tanta atención, como pueden ser, por ejemplo, los documentos no literarios (Fernández Alcaide 2015; Leal Abad y Fernández Alcaide 2016; Cano 2017). Esta perspectiva del estudio de la lengua permitirá una visión más amplia y completa sobre la época, el siglo XVII concretamente para este trabajo, ya que se tendrá en cuenta una variedad de documentos más allá del canon literario que habría sido dominante durante mucho tiempo (Cano 2016, 2017).

El objetivo de este estudio, por tanto, consiste en analizar las formas de tratamiento en una serie de documentos desde la perspectiva de las tradiciones discursivas, viendo cómo diferentes tradiciones suponen la elección de distintas formas de referencia hacia el interlocutor. Los doce textos seleccionados forman parte de los veintidós legajos del Marqués del Risco, hallados en el Fondo Antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla, y cuentan con distintos autores, fechas y procedencias, además de integrarse en distintas tradiciones discursivas, por lo que proporcionan una variedad en las fórmulas de tratamiento que depende de todos estos factores.

Por otro lado, si bien la mayoría de estos textos cuenta con referencias explícitas a quiénes eran los destinatarios, hay algunos en los que esto no se puede asegurar con exactitud. Sin embargo, el estudio de las formas de tratamiento puede aportar más información sobre estos datos y permitir formular algunas hipótesis al respecto, lo cual destaca la importancia de este trabajo para concretar la localización de los documentos.

Referencias

- CANO AGUILAR, R. (2016). Nuevos textos, nuevos discursos en la época de Cervantes. En M. Fernández Alcaide, E. Leal Abad y A. S. Octavio de Toledo y Huerta (Eds.), *En la estela del Quijote: cambio lingüístico, normas y tradiciones discursivas en el siglo XVII* (pp. 85-106). Peter Lang.
- (2017). A la búsqueda de los textos olvidados. Los orígenes de la modernidad discursiva en la historia del español. *Romanistisches Jahrbuch*, 68 (1), 279-301. <https://doi.org/10.1515/roja-2017-0013>
- FERNÁNDEZ ALCAIDE, M. (2015). Fuentes no literarias para la historia del español: el caso del Marqués del Risco. En M. L. Arnal Purroy *et al.* (Coord.), *Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española: Zaragoza, 7-11 de septiembre de 2015* (pp. 1377-1392). Diputación de Zaragoza, Institución Fernando el Católico.
- LEAL ABAD, E. Y FERNÁNDEZ ALCAIDE, M. (2016). La expresión de la ponderación en documentos no literarios: tratamiento discursivo de la enfermedad en las relaciones de sucesos del siglo XVII catalogadas en el Fondo Antiguo de la Universidad de Sevilla. En M. Fernández Alcaide, E. Leal Abad y A. S. Octavio de Toledo y Huerta (Eds.), *En la estela del Quijote: cambio lingüístico, normas y tradiciones discursivas en el siglo XVII* (pp. 351-372). Peter Lang.

Rodríguez Gascón, Sara. *¿Qué nos impide acceder a las palabras? La construcción de una batería de pruebas para la evaluación de la anomia en la afasia*

Universidad de Zaragoza
srodriguez@unizar.es

La anomia es la dificultad para nombrar determinados objetos o conceptos y está asociada a diferentes patologías, pero en esta investigación interesa que la anomia curse con afasia.

En las tareas de denominación hay tres operaciones básicas que intervienen de manera casi simultánea: la activación del significado, la recuperación de la palabra y la materialización de los sonidos (Cuetos, 2003). De este modo, establecemos una tipología de anomias que distingue entre anomia semántica, pura y fonológica, a la que se añade la mixta cuando el daño se localiza en varios de los procesos detallados. Partimos de la base de que si los procesos dañados son diferentes en cada caso, los errores que cometen los sujetos y las dificultades a las que se enfrentan también lo son. Por tanto, la actuación del profesional también debe ser específica, de lo que deriva la importancia de atender a esta clasificación.

Sin embargo, los test que evalúan la afectación ante tareas de denominación no son lo suficientemente precisos para discernir de qué tipo de anomia se trata. Nuestro objetivo es construir una batería de pruebas que permita evaluar de manera óptima la anomia. Para ello, se realizan pruebas específicas con el programa Open Sesame. El objetivo es determinar si los sujetos acceden al concepto, a la unidad léxica o si presentan dificultades en la recuperación de los sonidos. En cada uno de los bloques concretos se tienen en cuenta variables diferentes: para el bloque semántico, la imaginabilidad y la familiaridad; para el léxico, la frecuencia y la edad de adquisición y para el fonológico, la longitud de palabra y la complejidad articulatoria (Cuetos, 2003).

Por todo lo anterior, consideramos que la creación de una batería propia, modificable, es interesante para determinar qué proceso se encuentra dañado y, así, orientar la rehabilitación lingüística.

Referencias

- BASSO, A., RAZZANO, C., FAGLIONI P. ET AL. (1990). Confrontation naming, picture description and action naming in aphasic patients, *Aphasiology*, 4(2).
- CUETOS, F. (2003). *Anomia. La dificultad para recordar las palabras*. Madrid, TEA Ediciones.
- CUETOS, F., AGUADO, G., CARAMAZZA, A. (2005). Dissociation of semantic and phonological errors in naming, *Brain and language*, 75(3).
- CUETOS, F., MONSALVE A., PÉREZ A. (2005). Determinants of lexical access in pure anomia, *Journal of Neurolinguistics*, 18(5).
- CUETOS, F. Y GONZÁLEZ-NOSTI, M. (2009). *BETA: Batería para la Evaluación de los Trastornos Afásicos*. Madrid, EOS.
- CUETOS, F., GONZÁLEZ-NOSTI M., SÁNCHEZ-CORTÉS N., GRIFFITH H., CABEZAS C., GARCÍA P., SÁNCHEZ-ALEMANY N. (2010). Tipos de trastornos anómicos en las afasias, *Revista de Logopedia, Foniatría y Audiología*, 30 (1).
- GALLARDO PAÚLS, B. Y VEYRAT RIGAT M. (2004). *Estudios de lingüística clínica: lingüística y patología*. València, Departament de Teoria dels Llenguatges, Universitat de València, Associació Valenciana de Llenguatge, Comunicació i Cultures.
- HARRY, A. Y CROWE S. (2014). Is the Boston Naming Test still fit for purpose?, *Clin Neuropsychol*, 28(3).
- HERNÁNDEZ, J., AVEDAÑO A., ROJAS, J. (2012). Efecto de la frecuencia léxica y silábica en la afasia anómica, *Revista Ciencia Salud*, 10 (3), 337-346.

- KAPLAN, E. F., GOODGLASS H., WEINTRAUB S. (2001). *The Boston naming test*. Philadelphia: Lippincott Williams & Wilkins.
- LEVELT, W. J. M. (1992). Accessing words in speech production: stages, processes and representations, *Cognition*, 42, 1-22.
- MARRERO, V. Y PINEDA I. (eds) (2009). *La Lingüística ante el reto de la aplicación clínica*. Actas del II Congreso Internacional de Lingüística Clínica, Madrid, UNED.
- VENDRELL, J. M. (2001). Las afasias: semiología y tipos clínicos, *Revista de Neurología*, 32(10), 980-986.
- VEYRAT RIGAT. M., GALLARDO PAÚLS B. Y SERRA ALEGRE E. (2009). «Gestualidad compensatoria y afasia», *La lingüística como reto epistemológico y como acción social*. Barcelona, Arco Libros, accesible en línea: https://www.academia.edu/4211234/2009._Gestualidad_compensatoria_y_afasia_ [15/06/2020].
- VALLE, F. Y CUETOS F. (1995). *EPLA: evaluación del procesamiento lingüístico en la afasia*. Hillsdale, Lawrence Erlbaum.

Rodríguez Pérez, Pablo. *Las hablas tradicionales en el occidente de Zamora. Conciencia y actitud lingüística*

Univesidad de Granada
pablrod20@hotmail.com

La provincia de Zamora goza de un ferviente patrimonio lingüístico, con la presencia de tres lenguas en todo el dominio. No obstante, se halla en un periodo de desfragmentación en su plano cultural como consecuencia de la continua pérdida poblacional.

En base a lo anterior, la siguiente comunicación tratará de desgajar los factores sociales, económicos y culturales que están intensificando la pérdida gradual de la identidad propia de las hablas tradicionales presentes en la parte occidental de la provincia.

Este trabajo se ha realizado a partir de un proyecto personal que estoy realizando en la actualidad con el objetivo de registrar cuál es la situación actual del leonés en la provincia. Asimismo, con la investigación quiero comprobar cuál es la conciencia lingüística de los hablantes de esta zona y, por último, prever cuál será el futuro de las hablas y el conocimiento que se tiene sobre el leonés.

Para poder llevar a cabo este estudio, se ha elaborado un cuestionario online compuesto de preguntas sobre conciencia y actitud lingüística; futuro de las hablas o conocimiento sobre el leonés. Este cuestionario ha sido respondido por un total de 420 informantes, que han sido distribuidos, además, en 3 generaciones. Asimismo, y para conocer más sobre la conciencia y el conocimiento del leonés en la provincia, se ha utilizado la variable origen, mediante la cual se ha organizado a los hablantes según si son autóctonos o no. Los resultados nos permitirán comprobar si existen diferencias en la conciencia y el conocimiento de la lengua según la procedencia, y, si dicha variable es influyente en los resultados desgajados.

Con este trabajo se intenta definir y explicar cómo está evolucionando el leonés en la actualidad y cuáles son las consecuencias que puede tener la despoblación en la pérdida cultural y lingüística de provincias como Zamora.

Referencias

- BORREGO NIETO, J. (1981). *Sociolingüística rural. Investigación en Villadepera de Sayago*. Universidad de Salamanca.
- BORREGO NIETO, J. (1997). Las hablas leonesas: situación geográfica y sociolingüística. En M. Alvar (Ed.), *Manual de dialectología hispánica: el español de España* (pp. 143-144). Ariel.
- GARCÍA GIL, H. (2009). De sociolingüística leonesa: conciencia lingüística y actitudes sociolingüísticas. En J. R. Morala Rodríguez (Ed.), *El leonés en el siglo XXI (Un romance milenario ante el reto de su normalización)* (pp. 133-162). Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.
- MENÉNDEZ PIDAL, R. (1962). *El dialecto leonés*. Instituto de Estudios Asturianos (CSIC).
- MORENO FERNÁNDEZ, F. (2005). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje* (2ª ed. actualizada.). Ariel.
- RELOBA FERRERO, R. (2014). *Etnografía de la comarca de Sanabria-Carballada economía, cambio social y desarrollo*. Universidad de Salamanca.

Roels, Linde y De Latte, Fien. «Tía, que hay un huevo de cosas». *Difusión social de dos fenómenos expresivos del lenguaje juvenil madrileño a lo largo del siglo XXI*

Linde Roels
Universidad de Gante
linde.roels@ugent.be

Fien De Latte
Universidad de Gante
fien.delatte@ugent.be

El lenguaje juvenil se considera generalmente como catalizador del cambio lingüístico, preparando y señalando nuevas tendencias que pueden difundirse en la lengua general (Zimmerman 2002). Estos cambios parecen haberse acelerado en las últimas décadas, a la sombra de los cambios socioculturales producidos, entre los cuales se destacan la difusión masiva de las redes sociales, con los jóvenes como principales agentes (Shoeni et al. 2015).

Sin embargo, a nuestro entender, pocos estudios han indagado en el papel del perfil social de los jóvenes hablantes en la difusión de innovaciones lingüísticas. Por tanto, en este estudio se aspira a monitorizar empíricamente dos fenómenos clave del habla juvenil, a saber los intensificadores (súper, mazo) y los vocativos (tío/a, chaval/a) (Roels et al. 2021). La ponencia procurará responder a las siguientes preguntas de investigación: (1) ¿En qué medida influyen las variables sociológicas de género y nivel socioeconómico en

la difusión de innovaciones en el habla juvenil?; (2) ¿Qué perfiles sociales lideran la propagación del cambio?

El análisis se basará en datos del subcorpus juvenil del CORMA (Corpus Oral de Madrid 2016-2019; Enghels et al. 2020), que se contrastarán con los del corpus COLAm, grabados al inicio del siglo XXI (Jørgensen 2007).

Se comparará el ritmo con el cual estos fenómenos se renuevan en el habla de los diferentes grupos sociales. Las variables de género y nivel sociocultural no solo se estudiarán de manera separada, sino también de forma multifactorial. Así, el análisis contribuirá a una cuestión sociolingüística más teórica: ¿cuál es el poder explicativo del cruce de las variables sociales en los procesos de cambio lingüístico (reciente)?

Los primeros resultados sugieren que los cambios más llamativos se sitúan en el habla de las chicas contemporáneas, lo que parece vincularse con la redefinición del rol de la mujer en la sociedad actual (Acuña Ferreira 2009).

Referencias

- ACUÑA FERREIRA, A. V. (2009). *Género y discurso: las mujeres y los hombres en la interacción conversacional*. Lincom Europa.
- ENGHELS, R., DE LATTE, F. Y ROELS, L. (2020). El Corpus Oral de Madrid (CORMA): materiales para el estudio (socio)lingüístico del español coloquial actual. *ZEITSCHRIFT FÜR KATALANISTIK*, 33, 45–76.
- JØRGENSEN, A. M. (2007). COLA: Un corpus oral de lenguaje adolescente, *Oralia*, 3, 225–234.
- ROELS, L., DE LATTE, F., Y ENGHELS, R. (2021). Monitoring 21st-century real-time language change in Spanish youth speech, *LANGUAGES*, 6(4).
- SHOENI, A., ROSER, K. Y RÖÖSLI, M. (2015). Memory performance, wireless communication and exposure to radiofrequency electromagnetic fields: A prospective cohort study in adolescent, *Environment International*, 85, 343–351.
- ZIMMERMAN, K. (2002). La variedad juvenil y la interacción verbal entre jóvenes. En Rodríguez González, F. (ed.), *El lenguaje de los jóvenes*. Barcelona: Ariel, 137–164.

Ruiz Lupiáñez, Juan José. *Análisis de iniciativas para enseñanza de ELE a refugiados ucranianos. Una respuesta lingüística al reto demográfico*

Universidad de Granada
jjruizlupianez@correo.ugr.es

En este trabajo se plantea un análisis exploratorio de las diferentes iniciativas de enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) para refugiados ucranianos, surgidas a partir del drástico éxodo demográfico que ha sufrido esta población como consecuencia de la guerra con Rusia. Se pretende recoger datos sobre el lugar y la duración de los programas, su carácter (organizados por entes públicas o privadas), los materiales utilizados, el número de alumnos, etc. El punto de partida son los datos

oficiales sobre el colectivo de refugiados ucraniano a partir de la información estadística oficial (Ministerio de Inclusión, Seguridad Social y Migraciones). También se revisan estudios sobre la especificidad de la enseñanza de ELE a ucranianos (p. ej. la Universidad Nacional Lingüística de Kiev), para averiguar si dichos principios se tienen en cuenta en los cursos ofrecidos en España a los refugiados. En la recogida de datos, nos basaremos, en primer lugar, en las informaciones disponibles en Internet y otros medios (p. ej. la donación de manuales de ELE por la editorial Edinumen y otras; cursos organizados por universidades, ayuntamientos, asociaciones; hilos de Twitter y páginas de Facebook que recopilan esos datos, etc.).

El objetivo final de este estudio es ilustrar, de manera modesta, la respuesta que se está dando al reto de la llegada de refugiados ucranianos desde el campo de la lingüística y el mundo de ELE en España.

Referencias

- CREADE (2022). Cifras de los dispositivos CREADE para Ucrania. Página estadística del Ministerio de Inclusión, Seguridad Social y Migraciones. https://public.tableau.com/views/ucrania_16490687789290/ucrania_cifras?%3AshowVizHome=no&%3Aembed=true#1
- HOSNEDLOVÁ, R., y STANEK, M. (2010). Inmigrantes ucranianos en España. Una aproximación a las pautas de movilidad internacional. *Scripta Nova*, 16(312).
- RUBAN, A. (2016). La formación en subcompetencia auditiva de futuros docentes de ELE en las universidades lingüísticas ucranianas. *Revista de Educación de la Universidad de Granada*, 23, 237-252.
- YÁÑEZ GARCÍA, B. (2020). *La enseñanza del español a inmigrantes y refugiados: análisis y revisión de materiales y manuales* [Trabajo de Fin de Máster, Universidad de Alcalá].

Sainz-Pardo Sainz, Maria. *The protective effects of bilingualism against language decline in dementia. A study in Alzheimer's Disease*

Universidad de Barcelona
msainzpardosainz@gmail.com

Lifelong bilingualism may protect linguistic decline caused by neurodegenerative dementia. In the present study I tested active and passive bilinguals in order to assess how Alzheimer's Disease (AD) affects to linguistic performance in their both languages, centring my goal in the study of the lexico-semantic processes. I tested the hypothesis that active bilingualism contributes to preserve the linguistic capacities in front of AD. Then, I expected to find the dominant language more preserved in active bilinguals than in passive bilinguals. To do so, we administrated a Picture Naming Task comparing the performance results of the two impaired groups; Alzheimer's Disease group (AD) and Mild Cognitive Impaired group (MCI), with a control group. The results mainly revealed that the dominant language (L1) of active bilingual participants was less impaired than the dominant language of passive bilinguals, being the most highlighted result. Furthermore, the additional non-dominant language (L2) analysis revealed that the

decline of the L2 in passive bilinguals was dramatic while in active bilinguals this deterioration followed a parallel decline pattern respect of their L1. Additionally, I also conducted an error analysis with the purpose of clarify how these lexico-semantic processes are affected by AD. The results revealed a larger impairment of the semantic system due to the characteristics of AD as well as an important incidence of intrusions caused by the deterioration of inhibitory control. These results contribute to some extent to the general topic of understanding how bilingualism affects to language impairment in front of dementia. More importantly, our results make more comprehensive how is the deterioration pattern of the dominant language in active vs. passive bilinguals, concluding that active bilingualism protects the dominant language against linguistic impairment.

Sánchez González, Jorge Juan. *El humor empieza en la palabra: humor, ironía y sarcasmo en el siglo XXI*

Universidad de Murcia

jorgejuan.sanchez1@um.es

Esta investigación tiene como objetivo principal estudiar el humor como fenómeno pragmático y social. Dicho objetivo se orientará hacia la demostración de la utilización de tres formantes de origen grecolatino en la constitución de un patrón humorístico que se desarrolla en el lenguaje coloquial. Para ello, este estudio se apoya en la delimitación del objeto de análisis y las relaciones que se establecen tradicionalmente con la filosofía, la lingüística y la pragmática. Más adelante, el humor se pondrá en relación con otros conceptos que son afines: ironía, sarcasmo y descortesía. Tras esto, se trazará un breve recorrido histórico de tres sufijos que son frecuentes en el ámbito de la ciencia y que los hablantes adoptan como estrategia capaz de generar humor. Por último, se aplicará la Teoría General del Humor Verbal a los 295 tuits que configuran el corpus que se ha elaborado para este propósito. En este trabajo se expondrá el análisis pragmático de los diez textos más representativos publicados en la red social Twitter. Todo ello servirá para la constatación de un patrón humorístico que tiene lugar en el registro coloquial y que permite crear nuevos términos que conceptualizan los rasgos que se quiere destacar a través de enfermedades, síntomas y sustancias inventadas.

Referencias

- AGÜERO, M. (2013). Análisis semántico-cognitivo del discurso humorístico en el texto multimodal de las viñetas de Forges, *ELUA*, 27, 7-30.
- ATTARDO, S. (1994). *Linguistic theories of humor*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- (2008). A primer for the linguistics of humor. Raskin, V. (ed.), *The primer of humor research*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- DÍAZ, J. A. (2001). Nociones de neología. Los sufijos -oides, -oide, -oideo, -oidal y -oídico en terminología médica, *Panace@: Revista de Medicina, Lenguaje y Traducción*. 2(3), 67-70.
- DÍAZ, J. C. (2014). Creatividad léxica y descortesía en los medios de comunicación virtual, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 32, 81-98.

- GARCÍA, J. M. (2009). Lexicogénesis y violencia verbal. En C. Fuentes y E. R. Alcaide (Eds.), *Manifestaciones textuales de la descortesía y agresividad verbal en diversos ámbitos comunicativos*. Sevilla: Universidad Internacional de Andalucía.
- GUTIÉRREZ RODILLA, B. (1998). *La ciencia empieza en la palabra. Análisis e historia del lenguaje científico*. Barcelona: Ediciones Península.
- (2014). El lenguaje de la medicina en español: cómo hemos llegado hasta aquí y qué futuro nos espera, *Panace@*, XV(39), primer semestre, 86- 94.
- JULIÀ, C. (2012). La recepción del léxico científico en la lexicografía académica: las voces derivadas en -itis, *Revista de Lexicografía*, XVIII(2012), 77-102.
- PANO, A. Y MANCERA, A. (2014). Identidades falsas en Twitter: la ironía y el humor verbal como mecanismos paródicos, *Discurso & Sociedad*, 8 (Extra 3), 508-536.
- RASKIN, V. (ed.) (2008). *The primer of humor research*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- RUIZ GURILLO, L. (2012). *La lingüística del humor en español*. Madrid: ArcoLibros.
- SIMARRO, M. (2016). Mecanismos de humor verbal en Twitter, *Caracteres: estudios culturales y críticos de la esfera digital*, 5(2).
- YUS, F. (2001). *Ciberpragmática. El uso del lenguaje en Internet*. Barcelona: Ariel.

Shorokhova, Elena. *Estrategias de invitación en español y ruso: análisis comparativo de la cortesía*

Universidad Rey Juan Carlos
elena.shorokhova@urjc.es

La invitación representa un acto de habla híbrido que combina características de actos de habla directivos y comisivos (Bella, 2009; Haverkate, 1994; Vlasyan y Kozhukhova, 2019). En algunas culturas las invitaciones se consideran amenazantes para la imagen social de los interlocutores (Brown y Levinson, 1987), por lo que es necesario emplear estrategias atenuantes. En otras culturas, donde las invitaciones se perciben como acto agradador (Kerbrat-Orecchioni, 2004), en cambio, se espera que el hablante muestre insistencia y emplee intensificadores.

Este trabajo se centra en las estrategias de cortesía empleadas por los hablantes de ruso y de español peninsular. Para ello, se analizan las invitaciones formuladas por 60 informantes que cumplimentaron los cuestionarios piloto. Se presta especial atención a la influencia de los factores pragmáticos como la distancia social y el poder relativo en la realización de este acto de habla.

A pesar de que ambas culturas comunicativas son culturas de acercamiento (*vid.* Briz Gómez, 2007), existen diferencias sustanciales a la hora de emplear estrategias de cortesía. Se destaca la tendencia de los hablantes rusos a realizar una invitación mediante fórmulas directas, incluido el imperativo. Por otra parte, la orientación de las invitaciones hacia el hablante y el oyente revela la pertenencia de la cultura comunicativa rusa a las culturas colectivistas frente a las individualistas (*vid.* Hofstede, 1991).

Los resultados, a pesar de tener un carácter limitado, podrán ser utilizados en la elaboración de materiales didácticos para la enseñanza de ruso y/o español como lenguas extranjeras.

Referencias

- BELLA, S. (2009). Invitations and politeness in Greek: The age variable. *Journal of Politeness Research*, 5, 243-271. <https://doi.org/10.1515/JPLR.2009.013>
- BLUM-KULKA, S., HOUSE, J. y KASPER, G. (1989). Investigating cross-cultural pragmatics: An introductory overview. En S. Blum-Kulka, J. House y G. Kasper (Eds.), *Cross-Cultural Pragmatics: Requests and Apologies* (pp. 1-34). Ablex Publishing Corporation.
- BRIZ GÓMEZ, A. (2007). Para un análisis semántico, pragmático y sociopragmático de la cortesía atenuadora en España y América. *LEA: Lingüística Española Actual*, 29(1), 5-44.
- BROWN, P. y LEVINSON, S. C. (1987). *Politeness. Some Universals in Language Usage*. Cambridge University Press.
- GARCÍA, C. (1999). The three stages of Venezuelan invitations and responses. *Multilingua*, 18(4), 391-433.
- HAVERTAKE, H. (1994). *La cortesía verbal: estudio pragmlingüístico*. Gredos.
- HOFSTEDE, G. (1991). *Cultures and Organizations: Software of the Mind*. Hill Book.
- KASPER, G. (2008). Data collection in pragmatics research. En H. Spencer-Oatey (Ed.), *Culturally speaking: Culture, communication and politeness theory* (pp. 279-303). Continuum.
- KERBRAT-ORECCHIONI, C. (2004). ¿Es universal la cortesía? En D. Bravo y A. Briz (Eds.), *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español* (pp. 39-54). Ariel.
- VLASYAN, G. y KOZHUKHOVA, I. (2019). Formal and informal Russian invitation: Context and politeness strategies. *Russian Journal of Linguistics*, 23(4), 994-1013. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-2019-23-4-994-1013>

Serrano García, Paloma. *La recuperación informativa o regresión: similitudes y diferencias con la digresión, el cambio temático, la reparación del discurso y la reformulación*

Universidad Autónoma de Madrid
paloma.serrano@uam.es

La recuperación informativa o regresión es una estrategia de estructuración informativa del texto que permite al hablante recuperar el tema central del discurso después de una digresión (Taranilla, 2008, p. 828). Por tanto, constituye un procedimiento de reparación discursiva que ayuda a preservar la macroestructura textual (Dijk, 1992 [1978], pp. 54-57). Este mecanismo de ordenación textual, que apenas ha sido estudiado en español, se

ha abordado en la bibliografía en relación con los marcadores discursivos de recuperación informativa o de regresión, con especial atención a la construcción *a lo que voy/vamos/iba/íbamos* (Taranilla, 2008; González Pérez, 2019). En otros estudios, la regresión se ha considerado como una parte de la digresión y no como un mecanismo de estructuración de la información relacionado, pero independiente, como demuestra la inclusión de los regresores como un subtipo de digresores que, en lugar de abrir un comentario lateral, se encargan de cerrarlo (Bustos Gisbert, 2013; Cortés y Camacho, 2005; Massouo Bale, 2010).

Partimos de la hipótesis de que la recuperación informativa es un procedimiento textual que actúa en espejo con la digresión, pero que también se encuentra estrechamente relacionado con el cambio temático, con la reparación del discurso y con la reformulación. En esta comunicación, realizaremos una revisión crítica de la bibliografía y analizaremos cualitativamente los casos obtenidos de algunas construcciones con función regresiva (*a lo que voy, [ir] al grano, como íbamos diciendo*, etc.) en CORPES XXI y en CREA con el objetivo de definir el concepto de la recuperación informativa a partir de diferentes procesos discursivos y pragmáticos, como son la textualización, la conciencia metapragmática o la polifonía, y de diferenciarlo de otros mecanismos cercanos, como son la digresión, el cambio temático, la reformulación y la reparación.

Referencias

- BUSTOS GISBERT, J. M. (2013). *Arquitectura: fundamentos discursivos del texto escrito en español*. Ediciones Universidad de Salamanca.
- CORTÉS RODRÍGUEZ, L. M. y CAMACHO ADARVE, M. M. (2005). *Unidades de segmentación y marcadores del discurso: elementos esenciales en el procesamiento discursivo*. Arco Libros.
- DIJK, T. A. VAN (1992 [1978]). *La ciencia del texto* (traducción de Sibila Hunzinger). Paidós.
- GONZÁLEZ PÉREZ, R. (2019). Las fórmulas *a lo que voy*, *a lo que iba*, *a lo que vamos* como procedimientos discursivos de recuperación informativa. En A. Cervera Rodríguez y A. Hernando García-Cervigón (Eds.), *Análisis del discurso en el español contemporáneo* (pp. 61-79). Visor Libros.
- MASSOUO BALE, J. (2010). *Los marcadores de discurso de digresión en español actual*. [Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid].
- TARANILLA GARCÍA, R. (2008). *A lo que iba: evolución y uso de un marcador de regresión*. En I. Olza Moreno, M. Casado Velarde y R. González Ruiz (Coords.), *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)* (pp. 825-836). Universidad de Navarra.

Silvestre Llamas, Miguel. *Ideas lingüísticas en la prensa española de la segunda mitad del siglo XIX. Percepciones, fuentes y discursos en torno a las voces provinciales*

Universidad de Cádiz
miguel.silvestre@uca.es

En la presente comunicación nos proponemos examinar y analizar varios textos sobre la lengua castellana en uso publicados en prensa española de la segunda mitad del siglo XIX para esbozar cómo se desarrolla en este medio la exposición de ideas lingüísticas. Por tanto, nuestros objetivos son: 1) identificar los usos lingüísticos de los que se hablan para 2) relacionarlos con las fuentes historiográficas del momento (especialmente, recurriremos a la tradición lexicográfica y pedagógica); 3) identificar y relacionar las fuentes y autoridades a las que se aluden para corroborar o reivindicar la vigencia de las mismas y 4) analizar y describir cómo se presentan y desarrollan los discursos y textos sobre lengua en la prensa decimonónica. La metodología empleada consiste en la búsqueda de textos en portales especializados en prensa histórica a partir de descriptores y el seguimiento de referencias dentro de los textos, para después realizar una selección y un vaciado de las publicaciones escogidas dentro del marco cronológico establecido. Las conclusiones que pretendemos extraer de esta investigación son, por una parte, destacar la importancia de la prensa como plataforma para poder debatir sobre lengua y el valioso material que aporta para el seguimiento y reconstrucción de la historia de las ideas lingüísticas y, por otra parte, aportar nuevos estudios dedicados a la construcción de este tipo de discursos y de las convenciones que siguen.

Referencias

- CALERO VAQUERA, M. L. (2021). Los antecedentes de los diccionarios de lingüística: el Vocabulario gramatical de la lengua castellana (1870) de P. F. Monlau, *RILEX. Revista sobre investigaciones léxicas*, 4(I), 7-45.
- CLAVERÍA NADAL, G. (2016). *De vacunar a dictaminar: la lexicografía académica y el neologismo*. Madrid, Iberoamericana Vervuert.
- DÍEZ DE REVENGA TORRES, P. (2002). Etimología y sinonimia en el siglo XIX: la preocupación por el idioma. En In memoriam Manuel Alvar, *Archivo de Filología Aragonesa*, LIX-LX: 359-372.
- DURÁN LÓPEZ, F. (2010). Arcaísmo, casticismo y lengua literaria: alrededores de algunas cuitas de José Vargas Ponce y sus contemporáneos. En Gaviño Rodríguez, V. y Durán López, F. (eds.), *Gramática, canon e historia literaria (1750 y 1850)* (117-180). Madrid: Visor Libros.
- GARCÍA FOLGADO, M. J. (2021). Lengua y gramática en El Magisterio español (1871-1880), *Boletín de Filología*, 56(I), 19-47.
- GAVIÑO RODRÍGUEZ, V. (2019). Tradiciones discursivas y series textuales en historiografía lingüística, *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft*, 29(II), 293-312.
- (2021). La polémica lingüística como tipología discursiva en la prensa española del siglo XIX. Los discursos polémicos de Fernando Gómez de Salazar, *Pragmalingüística*, 29, 173-189.
- JIMÉNEZ RÍOS, E. (2013). La crítica lexicográfica y el Diccionario de la Real Academia Española. Obras y autores contra el Diccionario, *Anexos Revista de Lexicografía*, 21. A Coruña, Universidade da Coruña.
- LÓPEZ SERENA, A. (2021). La tradicionalidad discursiva como materia y las tradiciones discursivas como objeto de estudio, *Verba*, 48, 1-40.

- MINISTERIO DE CULTURA. BIBLIOTECA VIRTUAL DE PRENSA HISTÓRICA (corpus en línea: <https://prensahistorica.mcu.es/es/inicio/inicio.do>).
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (corpus en línea: <https://apps.rae.es/ntlle>).
- POCH OLIVÉ, D. (2019). El interés por el lenguaje en La España Moderna. En M. Amores y B. Ferrú (eds.). *La España Moderna (1889-1914). Aproximaciones literarias y lingüísticas a una revista cultural*. Madrid, Iberoamericana.
- PUCHE LORENZO, M. A. (2019). La utilidad de lo efímero en el estudio de la lengua del s. XIX: cuestiones gramaticales a través de la prensa, *Anuari de Filologia, Estudis de Lingüística* (pp. 179-202).
- PUCHE LORENZO, M. Á. (2017). Las apologías de la lengua en el siglo XIX. Las controversias de una herencia y los retos decimonónicos. En Carpi, E. y García Jiménez, R. (eds.). *Herencia e innovación en el español del siglo XIX* (245-262). Pisa, Pisa University Press.
- SANTAMARÍA PÉREZ, I. (2020). El purismo léxico en las columnas sobre la lengua (CSL) como tradición discursiva: el caso de los extranjerismos. En López Serena, A., Del Rey Quesada, S., Carmona Yanes, E. (eds.), *Tradiciones discursivas y tradiciones idiomáticas en la historia del español moderno* (pp. 421-443). Berlín, Peter Lang.
- SILVESTRE LLAMAS, M. (2022). «¿Qué nuevo podré decir sobre asunto tan escrito y mal traído?» El discurso apologético del castellano en la prensa española del último cuarto del siglo XIX, *Boletín de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, 15, 5-24.
- (en prensa). «Es preciso levantar una cruzada contra tanta palabra extranjera». Modelo y autoridad lingüística en la prensa española del último cuarto del siglo XIX. En Sidrach de Cardona López, M.^a Á, Junquera Martínez, A., Puerta Sánchez, A., Ruiz Sánchez, I. y Fernández González, M. (eds.), *Varium et mutabile semper lingua: nuevas perspectivas en historiografía e historia de la lengua española*. Berlín, Peter Lang.
- ZAMORANO AGUILAR, A. (2017). Series textuales, edición de textos y gramaticografía: teoría, aplicación, constantes y variables, *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft*, 27(I), 173-192.
- (2020). Tradiciones discursivas (TD) y series textuales (ST): convergencias y divergencias teóricas. En López Serena, A., Del Rey Quesada, S., Carmona Yanes, E. (eds.), *Tradiciones discursivas y tradiciones idiomáticas en la historia del español moderno* (pp. 485-509). Berlín, Peter Lang.

Soto Núñez, Rocío Natividad. *Estudio de caso. Efectos a largo plazo del cáncer infantil: Dificultades lingüísticas*

Universidad de Huelva

rocionatividad.soto942@alu.uhu.es

Los efectos secundarios a largo plazo en personas que han superado un cáncer son de diversas índoles. Entre los efectos laterales, se han identificado principalmente

consecuencias a nivel endocrino, musculoesquelético, psicosocial, de audición y de visión, entre otros. Recientemente también se han descrito problemas en el lenguaje de niños supervivientes de cáncer, pero pocas son las investigaciones que muestran algunos problemas lingüísticos y aún menor las que se enfocan en conocer los efectos secundarios en adultos que han padecido cáncer cuando eran niños. El objetivo fundamental de este estudio es el analizar la producción lingüística de un adulto superviviente de cáncer para conocer si persisten problemas de interpretación de ambigüedades estructurales y léxicas, en comprensión de oraciones complejas, y en el uso léxico en su lengua materna y en inglés, como lengua extranjera.

Para ello, esta investigación se ha centrado en un estudio de caso: un joven de 23 años, diagnosticado de leucemia linfoblástica aguda entre los 4 y 7 años de edad y sometido a tratamiento durante ese periodo. Mediante una entrevista en profundidad, el análisis de documentos médicos y distintas pruebas lingüísticas en español e inglés se estudian no solo los efectos físicos y psicosociales que sufrió, sino también las dificultades lingüísticas que aún se encuentran en sus destrezas comunicativas.

El análisis cualitativo y cuantitativo de los datos obtenidos, así como el análisis de la densidad léxica de sus textos escritos apuntan a que, 11 años después de haber sido dado de alta, existen dificultades lingüísticas que afectan sus capacidades de comprensión y producción orales y escritas.

Referencias

- ÁLVAREZ-BENITO, G., FERNANDEZ-CORBACHO, A., HERRERO, F. Y FONSECA-MORA, C. (2019). Cognitive and language-based disabilities of children diagnosed with cancer, *ZBLIŻENIA CYWILIZACYJNE* XV, 2, 12-36. <http://dx.doi.org/10.21784/ZC.2019.009>
- BOTTOMLEY, S. J. Y KASSNER, E. (2003). Late Effects of Childhood Cancer Therapy, *Journal of Pediatric Nursing*.

Suárez Caramés, Elisa. *El paisaje lingüístico de Vigo: funciones y relación entre gallego y español*

Universidad de Salamanca
elisa.s.c@usal.es

Pese a la popularidad que los estudios sobre paisaje lingüístico (PL) han ganado recientemente, sobre todo en lugares donde dos lenguas entran en contacto, todavía quedan muchos territorios por investigar desde este punto de vista.

El objetivo de este trabajo es determinar qué lenguas aparecen y qué funciones cumplen estas en el PL de Vigo, la ciudad más grande de Galicia y cuyos habitantes se expresan mayoritariamente en castellano.

El estudio se realizó mediante una análisis mixto de tres zonas acotadas para obtener una visión general del contexto de la ciudad: dos secciones censales (escogidas por la renta de sus residentes) y la zona comercial. Después, se fotografiaron las señales de cada

zona para clasificarlas e interpretarlas según los parámetros habituales en el estudio del PL.

Los resultados muestran que el español es la lengua mayormente empleada en el PL de Vigo en señales de autoría privada. Por otra parte, observamos que el gallego se utiliza principalmente en las de autoría pública, en textos con función informativa. Asimismo, destaca la presencia del inglés con función predominantemente simbólica.

A partir de los resultados, se establece una relación entre lo reflejado por las encuestas sobre el uso oral de las lenguas en Galicia y lo escrito en el PL vigués. Además, destacamos la compensación del peso de la función simbólica del gallego por su uso informativo, frente a lo que ocurre en el caso de otras lenguas minoritarias analizadas por otros investigadores.

Consideramos que este trabajo aporta información relevante sobre el PL de una ciudad hasta ahora no estudiada y que posibilita la réplica de su metodología en distintos territorios de la comunidad, con el fin de establecer una descripción del panorama actual del PL de Galicia y determinar la influencia de las políticas lingüísticas sobre el uso de las lenguas.

Referencias

- AIESTARAN, J., CENOZ, J. Y GORTER, D. (2010). Multilingual cityscapes: perceptions and preferences of the inhabitants of the city of Donostia-San Sebastián. En E. Shohamy, E. Ben-Rafael, y M. Barni (Eds.), *Linguistic landscape in the city* (pp. 219–234). Multilingual Matters.
- AIESTARAN, J., CENOZ, J. Y GORTER, D. (2013). Perspectivas del País Vasco: el paisaje lingüístico en Donostia-San Sebastián., *Iberoamericana*, 11(1). <https://about.jstor.org/terms>
- BRUYÈL-OLMEDO, A. Y JUAN-GARAU, M. (2015). Minority languages in the linguistic landscape of tourism: the case of Catalan in Mallorca, *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 36(6), 598–619. <https://doi.org/10.1080/01434632.2014.979832>
- CENOZ, J. Y GORTER, D. (2006). Linguistic landscape and minority languages, *International Journal of Multilingualism*, 3(1), 67–80. <https://doi.org/10.1080/14790710608668386>
- FERNÁNDEZ JUNCAL, C. (2019). Paisaje lingüístico urbano y rural: parámetros de caracterización, *Cultura, Lenguaje y Representacion*, 21, 41–56. <https://doi.org/10.6035/CLR.2019.21.3>
- (2020b). Rasgos del paisaje lingüístico como discurso público. En O. Ivanova, C. V. Álvarez-Rosa, y M. Nevot Navarro (Eds.), *Pragmática y discurso oral* (pp. 119–135). Ediciones Universidad de Salamanca.
- (2020c). Funcionalidad y convivencia del español y el vasco en el paisaje lingüístico de Bilbao, *Ikala*, 25(3), 713–129. <https://doi.org/10.17533/udea.ikala.v25n03a04>
- Gorter, D. (2006). Introduction: The Study of the Linguistic Landscape as a New Approach to Multilingualism, *International Journal of Multilingualism*, 3(1), 1–6.
- INSTITUTO GALEGO DE ESTATÍSTICA (27 de septiembre de 2019). Persoas segundo a lingua na que falan habitualmente. Grandes concellos.

[https://www.ige.eu/igebdt/esqv.jsp?paxina=001&c=0206004&ruta=verPpalesResultados.jsp?OP=1&B=1&M=&COD=3015&R=3\[all\]&C=T\[2:0\];0\[all\]&F=1:0&S=](https://www.ige.eu/igebdt/esqv.jsp?paxina=001&c=0206004&ruta=verPpalesResultados.jsp?OP=1&B=1&M=&COD=3015&R=3[all]&C=T[2:0];0[all]&F=1:0&S=)

- LANDRY, R. Y BOURHIS, R. Y. (1997). Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirical study, *Journal of Language and Social Psychology*, 16(1), 23–49. <https://doi.org/10.1177/0261927X970161002>
- REGUEIRA, X. L., LÓPEZ DOCAMPO, M. Y WELLINGS, M. (2013). El paisaje lingüístico en Galicia, *Revista Internacional Iberoamericana*, 11(1), 39–62. <https://www.researchgate.net/publication/266260869>
- REH, M. (2004). Multilingual writing: a reader-oriented typology — with examples from Lira Municipality (Uganda), *International Journal of the Sociology of Language*, 170, 1–41.

Téllez-Pérez, Clara. *Hablar del pasado en España y Ecuador: percepción psicolingüística del pretérito perfecto simple desde una perspectiva dialectal*

Universidad de Salamanca
clara.tellez@usal.es

El presente estudio parte de la hipótesis de que diferentes perfiles sociolingüísticos influyen en la percepción del pretérito perfecto simple (PPS). En concreto, esta investigación abordará las similitudes y diferencias de uso y percepción entre la variedad de español peninsular y ecuatoriano.

La base teórica del estudio es doble. Por un lado, se utiliza la perspectiva temporal, que recurre al concepto de tiempo, para explicar los pasados desde un punto de vista panhispánico (incluyendo la variedad peninsular). Sin embargo, en la investigación se consideran también otras teorías lingüísticas —fundamentalmente de corte evidencial— que en los últimos tiempos tratan de dar cuenta de ciertos usos de los pasados propios del español ecuatoriano.

Para contrastar la hipótesis inicial se ha elaborado un cuestionario que recoge información sobre el perfil sociolingüístico de los informantes. Asimismo, la herramienta incluye actividades de compleción de huecos y tareas de juicios de gramaticalidad. Una vez reunidas las respuestas, se han creado dos bases de datos con hablantes nativos de España, por un lado, y de Ecuador, por otro, además de una base conjunta. Esta división ha permitido analizar estadísticamente no solo las tendencias dentro de cada grupo, sino que también ha hecho posible realizar comparaciones entre las muestras.

Así, se han extraído conclusiones de entre las que destacan las siguientes: 1) el uso y la percepción del PPS parecen ser similares en hablantes españoles y ecuatorianos —las diferencias encontradas dependen en mayor medida del tipo de actividad al que se enfrenten los informantes—; 2) la frecuencia de uso del PPS tiende a disminuir en el caso del español peninsular; y 3) ciertas variables sociolingüísticas —como País de residencia, Sexo, etc.— pueden ser determinantes en la selección o la percepción del PPS.

Referencias

- AZPIAZU, S. (2016). Evidencialidad en el pretérito perfecto compuesto del español: revisión y propuesta. En R. González Ruiz, D. Izquierdo Alegría y Ó. Loureda Lamas (Eds.), *La evidencialidad en español* (pp. 303–326). Iberoamericana Vervuert. <https://doi.org/10.31819/9783954878710-012>
- BOSQUE MUÑOZ, I. Y GUTIÉRREZ-REXACH, J. (2009). *Fundamentos de sintaxis formal*. Akal.
- BULL, W. E. (1968). *Time, Tense and the Verb. A Study in Theoretical and Applied Linguistics, with Particular Attention to Spanish*. University of California Press.
- DUMONT, J. (2013). Another Look at the Present Perfect in an Andean Variety of Spanish: Grammaticalization and Evidentiality in Quiteño Spanish. En J. Cabrelli Amaro, G. Lord, A. de Prada Pérez y J. E. Aaron (Eds.), *Selected Proceedings of the 16th Hispanic Linguistics Symposium* (pp. 279–291). Cascadia Proceedings Project.
- KEMPAS, I. (2005). Sobre el uso del pretérito indefinido y el pretérito perfecto en español peninsular en acciones producidas durante el día del habla. *Revista Española de Lingüística*, 35(2), 523–549.
- (2008). El pretérito perfecto compuesto y los contextos prehodiernales. En Á. Carrasco Gutiérrez (Ed.), *Tiempos compuestos y formas verbales complejas* (pp. 231–273). Iberoamericana/Vervuert.
- (2014). Aportes empíricos a los estudios sobre el pretérito perfecto compuesto “aoristizado.” En S. Azpiazu (Ed.), *Formas simples y compuestas de pasado en el verbo español* (pp. 81–102). AXAC.
- PALACIOS, A. (2007). Cambios lingüísticos de ida y vuelta: los tiempos de pasado en la variedad emergente de los migrantes ecuatorianos en España. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 5(2), 109–125.
- (2013). Contact-induced Change and Internal Evolution. Spanish in Contact with Amerindian Languages. En I. Léglise y C. Chamoreau (Eds.), *The Interplay of Variation and Change in Contact Settings* (pp. 165–198). John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/silv.12.07azu>
- PFÄNDER, S. Y PALACIOS, A. (2013). Evidencialidad y validación en los pretéritos del español andino ecuatoriano. *Círculo de Lingüística Aplicada a La Comunicación*, 54, 65–98. https://doi.org/http://dx.doi.org/10.5209/rev_CLAC.2013.v54.42373
- RAE-ASALE. (2010). *Nueva gramática de la lengua española*. Manual. Espasa.
- ROJO, G. (1974). La temporalidad verbal en español. *Verba*, 1, 68–149.
- ROJO G. Y VEIGA, A. (1999). El tiempo lingüístico. Los tiempos simples. En I. Bosque y V. Demonte (Eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (vol. 2, pp. 2867–2934). Espasa Calpe.

Torregrosa Peláez, Beatriz Teresa. *El significado lingüístico desde la disfunción cognitiva. Análisis del procesamiento del lenguaje en pacientes con demencia semántica*

Universidad de Cádiz

beatrizteresa.torregrosapelaez@alum.uca.es

En esta sociedad envejecida, cada vez cobra más relevancia el estudio de las enfermedades demenciales. No obstante, en la mayor parte de las ocasiones, podemos detectar estas disfunciones a través del lenguaje, debido a que los trastornos que estos pacientes presentan en los distintos niveles del lenguaje, muy especialmente en el nivel léxico, suelen aparecer en fases iniciales del Alzheimer (EA) o de afasia progresiva primaria (APPFT), en sus dos variantes frontal y temporal y de demencia semántica (DS). En todos los casos, los pacientes diagnosticados en estos estudios publicados con anterioridad, presentan diferentes problemas que los incapacitan progresivamente en sus actividades comunicativas diarias.

Por ello, pretendemos revisar toda la información y documentación que se ha publicado en torno a ellas en este análisis donde encontramos un perfil lingüístico diferenciado de pacientes de DS de aquellos que tienen EA o cualquier otra variante de las APPFT. Este perfil incluye lo encontrado en las muestras de habla recogida por medio de cuestionarios y entrevistas de los diferentes estudios realizados, dando como resultado herramientas de corpus de habla capaces de servir de apoyo al diagnóstico clínico de la DS y la EA.

Seguidamente, nos centraremos en profundizar en la discordancia en los resultados del perfil semántico de los pacientes en los diferentes estudios realizados en cuanto al estudio de casos de DS frente a los de EA.

Finalmente, proponemos que este trabajo preliminar de recopilación documental es relevante para determinar la evolución comunicativa de los pacientes que participan en estos estudios. Todo ello puede ser el punto de partida de nuevas herramientas de diagnóstico lingüístico de estas alteraciones que ayuden a complementar su diagnóstico clínico en etapas tempranas en adultos.

Referencias (selección)

- ÁLVAREZ MUÑOZ, F. J., SÁNCHEZ MECA, J. DR. y NAVARRO MATEU, F. DR. (Co-dir.) (2020). *Demencia y Suicidio: una revisión Sistemática y Meta-análisis*. Escuela Internacional de Doctorado. Universidad de Murcia.
- CARBONE, E, DI DOMENICO, A. y BORELLA, E. (2021). Caring for People with Dementia Under COVID-19 Restrictions: A Pilot Study on Family Caregivers. *Frontiers in Aging Neuroscience*, 13, 1-7.
- DEL OLMO, A. F., MORALES ORTIZ, M. DR. (DIR.) y GONZALO DE LAS CASA RIVAS, L. DR. (TUT) (2016). *Impacto del estilo de vida y la educación formal sobre el estado cognitivo de personas mayores sanas* [Tesis Doctoral, Universidad Pablo de Olavide].
- REYES NAVA, M., GALLARDO, B., HERNÁNDEZ, C. y MORENO, V. (Eds) (2006). Caso de Demencia semántica. Lingüística clínica y neuropsicología cognitiva. En *Actas del Primer Congreso Nacional del Lingüística Clínica. Vol. I: Investigación e intervención en patologías del lenguaje* (pp. 121-129).
- RHYS DAVIES, R., HODGES, J. R., KRIL, J. J., PATTERSON, K., HALLIDAY, G. M. y XUERE, J. H. (2005). The pathological basis of semantic dementia. "Brain" 128. p 1984-1995.

- RHYS DAVIES, R., HALLIDAY, G. L., XUEREBA, J. H., KRIL, J. J. y HODGES, J. R. (2009). Neural basis of semantic memory: Evidence from semantic dementia. *Neurobiology of Aging*, 30, 2043-2052.
- PERERA RODRÍGUEZ, C. M. y ALONSO, M. A. (Tut.) (2018). *Modulación del procesamiento semántico mediante TDCS en el lóbulo temporal derecho* [Trabajo Final de Máster, Universidad de La Laguna].
- SOLCOFF, K. y DICES JUNCO, M. (Dir.) (2011). *El origen de la Memoria Episódica y de Control de Fuente: Su relación con las capacidades de Teoría de la Mente* [Tesis Doctoral, Universidad Autónoma de Madrid].
- VARO VARO, C. (2015). El estudio de los déficits semánticos al servicio de la teoría del significado. *Quaderni de semántica*, 77-97.

Torre Martínez, Noelia de la. *¿Me lo puedes decir mejor?: propuesta didáctica de la atenuación pragmática en las aulas de Secundaria*

Universitat de València
nodelat2@alumni.uv.es

Esta investigación parte de un doble objetivo: por un lado, ha llevado a cabo un estudio de la atenuación pragmática a partir del análisis de un corpus de muestras escritas y orales recogidas en un contexto académico concreto y, por otro lado, pretende analizar los resultados de la propuesta didáctica que se ha implementado en el aula. La hipótesis de partida es que las estudiantes tienen un bajo nivel de adquisición de la competencia pragmática, ya que no se trabaja en las aulas de secundaria.

Por ello, consideramos la atenuación como una manifestación pragmático-discursiva (Caffi, 2007), es decir, un mecanismo encargado de mitigar el mensaje para suavizar las tensiones, amenazas a la imagen propia y, especialmente, a la ajena (Briz, 1998). Asimismo, la función de la atenuación en el nivel suprasegmental solo puede ser analizada mediante el estudio de la entonación.

En el caso de las muestras escritas, hemos planteado una actividad de simulación, propuesta a estudiantes adolescentes (13-14 años) que consiste en la escritura de un WhatsApp en el cual se declina una invitación y un correo formal dirigido a un profesor en el que tratamos una temática controvertida. Respecto a las muestras orales, hemos recogido un total de 100 grabaciones en las cuales observamos diferentes mecanismos estratégicos atenuantes.

A su vez, este estudio ha permitido plantear una propuesta didáctica para trabajar la atenuación en las aulas de la ESO, una de las competencias pragmáticas que, actualmente, no se aborda en clase. De este modo, observaremos el uso que hacen los adolescentes de la estrategia pragmática de la atenuación y, por otro lado, enseñaremos y evaluaremos su competencia pragmática, a partir del diseño de dicha propuesta didáctica.

Referencias

- ALBELDA, M., BRIZ GÓMEZ, A., CESTERO, A. M., KOTWICA, D. y VILLALBA, C. (2014). Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español. (ES.POR. ATENUACIÓN). *Oralia*, 17(5), 07–62.
- BRIZ GÓMEZ, A. (1998). *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática*. Ariel.
- CAFFI, C. (2007). *Mitigation*. Elsevier.
- MAGRANER MIFSUD, Á. (2019). La competencia pragmática en adolescentes. Un estudio de la atenuación en actos de rechazo. *Revista de Estudios Interculturales de la Universitat Jaume I*, 21(2), 93-112.

Urbano Jiménez, Patricia Ainoa. *Importancia de la pragmática en la enseñanza de lenguas extranjeras (el caso del francés)*

Universidad de Cádiz
patriciaurb24@gmail.com

Definida como «disciplina que estudia el lenguaje en su relación con los hablantes», la pragmática está más presente de lo que pensamos en nuestro día a día. A pesar de esto, se limita e incluso se omite. En el caso de la enseñanza de lenguas, la pragmática se ha llevado a un segundo plano a pesar de lo fundamental del contexto para ser capaz de dominarla. Sin ella no sería posible que alguien cuya lengua materna fuera distinta al español contestara a la pregunta «¿Cómo andas?» o entendiese la expresión «Pasé la noche en vela» además de utilizarla correctamente en función del registro utilizado.

Centrándonos en la enseñanza del francés como lengua extranjera, el programa de la Junta de Andalucía incluye «comprender información de textos orales en actos de comunicación variada, mostrando una actitud tolerante, respetuosa y de cooperación hacia sus emisores» como uno de los objetivos para superar la asignatura. Sin embargo, este punto no se adapta con tanta facilidad como la adquisición de capacidades gramaticales, por lo que la pragmática queda finalmente en último lugar. Esto nos lleva a examinar la importancia de este ámbito en las aulas, así como los puntos que deberían tratarse para lograrlo.

Con este objetivo, en el siguiente trabajo se propone una revisión de los contenidos y criterios de evaluación del currículo oficial de la Junta de Andalucía en la asignatura de francés con la finalidad de lograr que las competencias lingüísticas adquiridas por los alumnos se igualen a las competencias pragmáticas, centrándonos, sobre todo, en el desarrollo de la pragmática lingüística y la sociopragmática para que, de este modo, los alumnos se desenvuelvan de una manera más apropiada en el uso del francés.

Referencias

- CRUZ, M. I. G. (2009). La pragmática y la enseñanza de lenguas extranjeras: una propuesta docente. *ES: Revista de filología inglesa*, 30, 39-60.

- DE LA ZAROBÉ, L. R. (2020). La conciencia pragmática en estudiantes avanzados de francés lengua extranjera: un estudio empírico. *Anales de Filología Francesa*, 28 (1), 599-626.
- LOPERA MEDINA, S. A. (2012). Reflexión sobre la inclusión de la pragmática en la enseñanza de las lenguas. *Núcleo*, 24(29), 247-255.
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (2006). Ejercitarás la competencia pragmática. En C. de la Hoz Fernández (Ed.), *La competencia pragmática y la enseñanza del español como lengua extranjera* (pp. 25-44). Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo.

Van Den Driessche, Nele. *Evolución sociolingüística de la construcción con «es que» en el siglo XXI*

Universidad de Gante

Nele.VanDenDriessche@UGent.be

En el siglo XXI, las sociedades occidentales, incluso la española, han experimentado importantes cambios socioculturales, como la globalización, los cambios en las normas sociales y la expansión de las redes sociales (e.g. Instagram) y de los servicios de streaming (e.g. Netflix) (Jenkins, 2009).

Dado el carácter social de estas (r)evoluciones, la presente ponencia aspira a investigar si estos cambios también se reflejan en el plano sociolingüístico del habla juvenil. Concretamente, se propone describir la evolución sociolingüística de la productividad de la construcción *es que* en el siglo XXI teniendo en cuenta el género, la clase social y la generación de los hablantes para analizar si *es que* se ha desarrollado de forma diferente en las distintas capas de la población. A pesar de ser omnipresente en el habla juvenil, la construcción *es que* (e.g. No viene porque es que se ha puesto enfermo; Fuentes Rodríguez, 1997, p. 241) todavía no ha sido analizada en detalle (Van Den Driessche y Enghels, en prensa).

Para cumplir este objetivo, se comparan datos del corpus COLAm, que colecciona conversaciones entre jóvenes madrileños grabadas al inicio del siglo XXI (Jørgensen, 2007, 2013), con datos del corpus CORMA, que representa el lenguaje madrileño actual (Enghels *et al.*, 2020). Cabe mencionar que CORMA no solo incluye conversaciones entre jóvenes, sino también entre niños y adultos, lo cual permite analizar si el uso de *es que* se ha expandido fuera del lenguaje juvenil en el siglo XXI.

Los primeros resultados muestran que la frecuencia de *es que* ha aumentado en el siglo XXI en todas las capas de la población adolescente, pero más notablemente en el habla de las clases alta y media y en la de los chicos. Es que también se emplea por otras generaciones, aunque su uso es menos productivo que en el lenguaje de los adolescentes.

Referencias

- ENGHEL, R. DE LATTE, F. y ROELS, L. (2020). El Corpus Oral de Madrid (CORMA): Materiales Para El Estudio (Socio)Lingüístico Del Español Coloquial Actual. *Zeitschrift fur Katalanistik*, 33, 45-76.

- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (1997). Los conectores en la lengua oral: *Es que* como introductor de enunciado. *Verba*, 24, 237-263.
- JENKINS, H. (2009). *Confronting the Challenges of Participatory Culture: Media Education for the 21st Century*. MIT Press.
- JØRGENSEN, A. M. (2007). COLA: Un corpus oral de lenguaje adolescente. *Oralia*, 3, 225-234.
- (2013). Spanish teenage language and the COLAm corpus. *Bergen Language and Linguistics Studies*, 3, 151-166.
- VAN DEN DRIESSCHE, N. y ENGHELS, R. (en prensa). La construcción con *es que* en el lenguaje juvenil madrileño: entre marcador discursivo, insubordinación y estrategia de dislocación. *REVUE ROMANE*.

Vanhaverbeke, Margot. *El cambio de código español-inglés en los Estados Unidos: el caso del diminutivo*

Universidad de Gante

margot.vanhaverbeke@ugent.be

Este estudio del diminutivo en el habla bilingüe español-inglés arroja luz sobre cómo y por qué hablantes bilingües alternan sus lenguas en sus conversaciones. Dicho fenómeno del cambio de código (en adelante CS), definido como el uso alternativo de (al menos) dos lenguas en una conversación (i.a. Montés Alcalá, 2000), ha comprobado estar gobernado por reglas y reflejar un alto grado de competencia bilingüe (i.a. Balam, 2021). La construcción del diminutivo sirve en esta investigación como estudio de caso para examinar la naturaleza lingüística regulada del CS en dos comunidades estadounidenses, El Paso (Texas) y Miami (Florida).

La categoría conceptual del diminutivo puede expresar alguna reducción del referente o indicar una amplia gama de connotaciones afectivas hacia la entidad diminutivizada (Vanhaverbeke & Enghels, 2021). Morfológicamente, varios recursos se emplean en distintas lenguas para formar diminutivos (e.g. afijación, construcciones perifrásticas, reduplicación (Nieuwenhuis, 1985; Schneider, 2013)). Mientras el español utiliza principalmente sufijos sintéticos (e.g. -ito/-ita, -illo/-illa (RAE, 2011)), el inglés recurre a construcciones perifrásticas (e.g. little, small; Schneider, 2003), por lo que el diminutivo constituye un potencial sitio de conflicto en el CS español-inglés, uno que sigue siendo poco estudiado (Enghels & Vanhaverbeke, 2020). En este análisis comparativo de expresiones diminutivas mono- y bilingües en las comunidades hispanas de El Paso y Miami se aspira exponer potenciales patrones morfológicos y/o semántico-pragmáticos coincidentes en sus hablas bilingües.

Los resultados del análisis del Bangor Miami Corpus muestran que bilingües en Miami forman sus diminutivos mayoritariamente con sufijos sintéticos, de los que -ito/a resulta el marcador prototípico. Aun así, raramente cambian de código dentro de la construcción diminutiva. Semánticamente, favorecen marcadores ingleses para expresar una reducción objetiva, mientras emplean marcadores españoles para comunicar actitudes personales. Se comparará estos resultados con los datos de El Paso, cuando se termina la construcción del El Paso Corpus.

Referencias

- BALAM, O. (2021). Beyond differences and similarities in codeswitching and translanguaging research, *Belgian Journal of Linguistics*, 35, 76-103. <https://doi.org/10.1075/bjl.00065.bal>
- ENGHELS, R., Y VANHAVERBEKE, M. (2020). La expresión de valores diminutivos en contextos escritos de cambio de código. Un análisis comparativo de novelas latinas, *Glosas*, 9(8), 38-55.
- MONTÉS ALCALÁ, C. (2000). Attitudes towards oral and written code-switching in Spanish-English bilingual youths, *Research on Spanish in the U.S.*, 218-227.
- NIEUWENHUIS, P. (1985). *Diminutives [Ph.D.]*. University of Edinburgh.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. (2011). La derivación apreciativa. En *Nueva Gramática de la Lengua Española Manual* (pp. 163-172). Espasa.
- SCHNEIDER, K. P. (2003). *Researching diminutives: The state of the art*. En *Diminutives in English* (p. 266). De Gruyter.
- (2013). The truth about diminutives, and how we can find it: Some theoretical and methodological considerations, *SKASE Journal of Theoretical Linguistics*, 10(1), 137-151.
- VANHAVERBEKE, M., Y ENGHELS, R. (2021). Diminutive constructions in bilingual speech: A case study of Spanish-English codeswitching, *Belgian Journal of Linguistics*, 35, 183-213. <https://doi.org/10.1075/bjl.00068.van>

Wood Borque, Paula. *Multimodal discourse analysis of audiovisual materials for the EFL classroom*

Universidad de Zaragoza
pwood@unizar.es

Nowadays, audiovisual materials such as films and series are commonly used in the classroom for foreign language teaching, because of their multiple benefits as a source of authentic input being used in realistic situations, because they cover a wide range of topics, and because visuality typically aids comprehension (Goldstein & Driver 2015). Working with appropriately chosen audiovisual materials can help foreign language learners develop a series of skills and competences (Donaghy 2019).

Films and series are multimodal ensembles that integrate a variety of modes - usually aural, visual, spatial, gestural and linguistic (Cazden et al. 1996). Taking into account that almost all one sees and hears in film has been previously planned to appear in the final result, it can be affirmed that most elements present in the film have the purpose of creating meaning, conveying messages and producing specific effects on viewers (Kress 2010). That is, media like films and series are communicative artefacts that usually entail a planned orchestration of modes, and by analysing them and determining what modes

are more salient they can be exploited in the EFL classroom to develop students' multimodal communicative competence (Bateman et al. 2017).

In this paper I will describe the compilation of my CAMELLS (Corpus of Audiovisual Materials for English Language Learning in Secondary) corpus, which encompasses films and series belonging to different genres, and illustrate how its multimodal discursive analysis is being undertaken. Such analysis will in the future inform the exploitation of such materials in the EFL Secondary Education classroom. Some preliminary findings on the most frequent modes and lexico-grammatical, discursive, pragmatic features within the verbal mode will be presented and discussed.

Referencias

- BATEMAN, J., WILDFEUER, J., HIIPALA, T. (2017). *Multimodality: Foundations, research and analysis - A problem-oriented introduction*. Germany, de Gruyter
- CAZDEN, C., COPE, B., FAIRCLOUGH, N., GEE, J. (1996). A Pedagogy of Multiliteracies: Designing Social Futures, *Harvard Educational Review*, 66(1), 60-92
- DONAGHY, K. (2019). Using Film to Teach Languages in a World of Screens. En: Herrero, C. y Vanderschelden, I. (2019). *Using Film and Media in the Language Classroom: Reflections on Research-led Teaching* (3-16). Multilingual Matters.
- GOLDSTEIN, B. Y DRIVER, P. (2015). *Language Learning with Digital Video*. Cambridge: Cambridge University Press.
- KRESS, G. (2010). *Multimodality: A social semiotic approach to contemporary communication*. New York, Routledge

Yániz Ciriza, Javier. *I disagree: Gestos co-verbales en la manifestación del desacuerdo*

Universidad de Murcia
javieryanizciriza@gmail.com

Esta comunicación tiene por objeto ofrecer evidencia empírica sobre la emergencia de tendencias y patrones gestuales co-verbales vinculados a actos de habla disentivos (Harrison, 2018; Brenes Peña, 2012; Herrero Moreno, 2002); para ello se han seleccionado dos expresiones prototípicas en inglés para manifestar desacuerdo (*I disagree* y *I completely disagree*). Dicha investigación busca comprobar cuantitativamente las tendencias anotadas en análisis multimodales previos (Yániz, [pendiente de aceptación]; Olza y Yániz, [en prensa]).

Datos

Se han recopilado 600 vídeos procedentes del corpus multimodal NewsScape alojado en el servidor de la Universidad de California (UCLA) al que se ha tenido acceso gracias a formar parte del consorcio Red Hen Lab (<https://www.redhenlab.org/>) y al equipo de investigación Daedalus Lab (<https://daedalus.um.es/>).

Metodología

Se llevó a cabo un análisis cuantitativo *corpus driven* de los datos. Para la categorización se siguió a Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela (2021, pp. 213-278; Valenzuela, Pagán Cánovas, Olza y Alcaraz Carrión, 2020). Los análisis fueron contrastados por dos evaluadores entrenados con el fin de obtener una mayor validez interna y externa.

Resultados esperados

Los análisis cuantitativos permitirán comparar los dos enunciados seleccionados con el fin de ofrecer una visión que amplíe la comprensión sobre el desacuerdo desde un punto de vista multimodal. Asimismo, se podrán arrojar conclusiones provisionales sobre cómo afectan diferentes variables en la aparición de estos gestos co-verbales.

Referencias

- BRENES PEÑA, E. (2012). *Actos de habla disentivos: identificación y análisis*. Alfar.
- HARRISON, S. (2018). *The impulse to gesture: where language, minds and bodies intersect*. Cambridge University Press.
- HERRERO MORENO, G. (2002). Los actos disentivos. *Verba*, 29, 221-241.
- IBARRETXE-ANTUÑANO, I. Y VALENZUELA, J. (2021). *Lenguaje y cognición*. Síntesis.
- OLZA, I Y YÁÑIZ, J. (en prensa). Mediating bodies: the role of gestural (mis)alignment in interactional humour. En E. Linares (ed.), *The pragmatics of humor in interactive contexts*. John Benjamins.
- VALENZUELA, J., PAGÁN CRISTÓBAL, C. OLZA, I E ALCARAZ CARRIÓN, D. (2020). Gesturing in the wild: evidence for a flexible mental timeline. *Review of Cognitive Linguistics*, 18(2), 289-315.
- YÁÑIZ, J. (pendiente de aceptación). «Un navarro (no) es un pistacho»: análisis multimodal de intervenciones ecoicas disentivas en la conversación coloquial (comunicación en congreso). *Language, Culture and Mind*, 9.

Xiao, Liyan. *Análisis de correlación multinivel del conector reformulativo basado en corpus*

Universidad Carlos III de Madrid
xly72899@163.com

Esta investigación se centra en analizar los dos subgrupos de la categoría conector reformulativo según la clasificación de Catalina Fuentes (2018), a saber, el subgrupo explicación (a saber; dicho de otra forma; dicho de otra manera; dicho de otro modo; en dos palabras; en otras palabras; en otros términos; en pocas palabras; en una palabra; es a saber; es decir; esto es; o lo que es lo mismo; o sea; respectivamente; vamos a ver; vamos; vaya), con conectores que relacionan enunciados e introducen una explicación,

aclaración o conclusión, y el subgrupo concreción (concretamente; en concreto; en particular; específicamente; particularmente; sin ir más lejos; verbigracia), con conectores que introducen ejemplos o casos concretos con el fin de indicar una especificación o facilitar al oyente el proceso de inferencia de lo dicho anteriormente. El propósito de este análisis es proponer una metodología de estudio de una categoría de marcadores del discurso mediante modelos estadísticos. Para ello, partimos de la hipótesis de que existe una correlación entre los dos subgrupos (subgrupo explicación y subgrupo concreción) de esta categoría y, por otro lado, de que también existe una correlación entre los miembros constituyentes de dichos subgrupos. Por tanto, es necesario realizar análisis de correlación multinivel de los datos del corpus utilizado en el presente trabajo con el fin de poder establecer un modelo adecuado que permita resumir la evolución y los comportamientos de uso de los marcadores discursivos en el proceso de análisis del discurso. Por ende, necesitamos usar un corpus típico para llevar a cabo un análisis de correlación multinivel sobre los datos de esta clasificación. Este artículo describe principalmente nuestro trabajo sobre el procesamiento de datos y el análisis de correlación multinivel de marcadores discursivos en el corpus discursivo.

Referencias

- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (2018). *Diccionario de conectores y operadores del español*. Madrid, Arco/Libros-La Muralla, S. L.